

Codex Sinaiticus (S) Codex Alexandrinus; (A) Codex Vaticanus; (B) Codex Ephraemi; (C) Codex Bezae; (D) Codex Freerianus; (W) Receptus; (R) Codex S\* (erster Korrektor des Sinaiticus); Vulgata (V); Altlateinische Übersetzungen

Die Abkürzungen erscheinen im laufenden Text, dadurch ist eine Übersicht über 10 Handschriften gegeben.

A	B	Γ	Δ	E	Z	H	Θ	I	K	Λ	M	N	Ξ	O	Π	Ρ	Σ	Τ	Υ	Φ	Χ	Ψ	Ω
α	β	γ	δ	ε	ζ	η	θ	ι	κ	λ	μ	ν	ξ	ο	π	ρ	σ	τ	υ	φ	χ	ψ	ω
alpha	beta	gamma	delta	epsilon	zeta	eta	theta	jota	kappa	lambda	my	ny	xi	omikron	pi	ro	sigma	taw	ypsilon	phil	chil	psil	omega
a	b	g	d	é	ds	e	th	i	k	l	m	n	x	o	p	r	s	t	ü	ph	ch	ps	o

(Schluß s). Beachte: γ γ > ng; γ x > nk; γ ζ > nx; γ χ > nch, αυ > au; ευ > eu; η ε > (h)eu; ου > ou; υ > yi

αγγελοϛ - als ang-gelos; ακυρα- wie Anker; Σφινξ- Sphinx; Κεγγραι - Kenchräa; Hafen von Korinth als Keng -chreai.

## Wort für Wort Analyse des Neuen Testaments Teil 9: Epheserbrief

1. Zeile deutsch/lateinische Umschrift
2. Zeile wörtliche Übersetzung.

Die Reihenfolge der senkrechten Analyse stimmt mit der waagrechten Wortfolge überein.

Zum Auffinden der Bibelstellen folgendes eingeben unter Suchen zum Beispiel: Epheser 1, Vers 3: E1, 3

Die Bedeutung der großen Buchstaben in einem klein geschriebenen Wort; zum Beispiel, oikodespotE; das „E“ ist das griechische „Äpsilon“ im Gegensatz zum griechischen Eta h; aiOnos; das große O ist der griechische Buchstabe w = Omega.

Wo „hoti“ als Doppelpunkt erscheint, habe ich dies berücksichtigt und das nächste Wort mit Großbuchstaben weiter geschrieben, ansonsten habe ich die Kleinschreibung beibehalten.

Ab Seite 161 sind die griechischen grammatischen Formen einzeln aufgeführt, so wie sie in der Analyse vorkommen.

Das Copyright für die Analyse ist beim Autor, der mir die Erlaubnis gab sie zu verwenden und das Copyright dieser Arbeit liegt bei Manfred Bleile.

Anfragen oder Bemerkungen bitte unter: [neuestestament@onlineforyou.de](mailto:neuestestament@onlineforyou.de)

Nicht übersetzte Worte habe ich gestrichen damit keine Leerzeichen erscheinen z.B. tois, tous, tou> der, die, das usw.

E1, 1

paulos apostolos christou iEsou dia thelEmatos theou tois hagiois tois ousin en ephesO  
Paulus Apostel Christi Jesu durch Willen Gottes an die Heiligen seienden in Ephesus

kai pistois en christO iEsou  
und Gläubigen in Christus Jesus

Ἐπάυλος ☞ Παῦλος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Paulus

ἀπόστολος ☞ ἀπόστολος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Abgesandter, Bote

Χριστοῦ ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte  
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;  
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelt;  
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

θελήματος ☞ θέλημα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Wille, Gewolltes

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀγίοις ☞ ἅγιος > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

οὔσιν ☞ εἰμί > Verb; Dativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,  
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Ἐφέσῳ ☞ Ἐφεσος > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Ephesus in: A,B, D, V; fehlt in: S.

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

πιστοῖς ☞ πιστός > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ glaubwürdig, zuverlässig, treu; gläubig

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Χριστῷ ☞ Χριστός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte  
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

Ἰησοῦ, ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ;  
Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

E1, 2

charis humin kai eirEnE apo theou patros hEmOn kai kuriou iEsou christou  
Gnade euch und Friede von Gott unserem Vater und Herrn Jesus Christus

χάρις ☞ χάρις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis;  
Dank; Ansehen

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

εἰρήνη ☞ εἰρήνη > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Friede (wie hebr. Schalom); Wohlbefinden, Heil, Sicherheit

ἀπὸ ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache,  
Ausgangspunkt)

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

πατρὸς ☞ πατήρ > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

κυρίου ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ;  
Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

Χριστοῦ. ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte  
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

E1, 3

eulogEtos ho theos kai patEr kuriou hEmOn iEsou christou ho eulogEsas hEmas en pasE eulogia pneumatikE en Gepriesen der Gott und Vater unseres ↔ Herrn Jesus Christus der gesegnet Habende uns mit allem geistlichen ↔ Segen in

tois epouraniois en christO  
den himmlischen durch Christus

Εὐλογητός ☞ εὐλογητός > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ gepriesen

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

πατήρ ☞ πατήρ > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίου ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

Χριστοῦ, ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte  
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

εὐλογήσας ☞ εὐλογέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ preisen, lobpreisen (Gott);  
danksagen; segnen, Gutes wünschen

ἡμᾶς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πάσῃ ☞ πᾶς > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

εὐλογίᾳ ☞ εὐλογία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ schöne Redensarten; Segen, das Segnen; Preis, Lob; Weihe;  
Segen als der reiche Ertrag

πνευματικῇ ☞ πνευματικός > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ den Geist betreffend, geistig, geistlich;  
Subst.: Geistmensch

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἐπουρανοίους ☞ ἐπουράνιος > Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ☞ am/im Himmel befindlich, himmlisch

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Χριστῷ, ☞ Χριστός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte  
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

E1, 4

kathOs exelexato hEmas en autO pro katabolEs kosmou einai hEmas hagiou kai amOmous katenOpion autou en agapE  
wie er auserwählt hat uns in ihm vor Grundlegung Welt seien wir heilig und untadelig vor ihm in Liebe

καθώς ☞ καθώς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

ἐξελέξατο ☞ ἐκλέγομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium; ] Indikativ; ☞ erwählen, auswählen

ἡμᾶς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es  
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

πρὸ ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;  
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);  
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

καταβολῆς ☞ καταβολή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Grundlegung, Anfang, Schöpfung

κόσμου ☞ κόσμος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall; Welt als Erdkreis;  
Gesamtheit;

εἶναι ☞ εἶμι > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen,  
sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἡμᾶς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

ἀγίους ☞ ἅγιος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀμώμους ☞ ἄμωμος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ fehlerlos, untadelig

κατενώπιον ☞ κατενώπιον > Adverb; ☞ Adv. als uneigentl. Präp. m. Gen.: im Angesicht von/vor;  
nach dem Zeugnis/Urteil von

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv  
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es  
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἀγάπη, ☞ ἀγαπητός > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ geliebt

E1, 5  
proorisas hEmas eis huiiothesian dia iEsou christou eis auton kata tEn eudokian  
vorherbestimmt habend uns zur Annahme an Sohnes Statt durch Jesus Christus für sich nach dem Wohlgefallen

thelEmatos autou  
seines ⇄ Willens

προορίσας ⇄ προορίζω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ⇄ vorherbestimmen, zum voraus bestimmen

ἡμᾶς ⇄ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ⇄ wir

εἰς ⇄ εἰς > Praep; ⇄ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

υἰοθεσίαν ⇄ υἰοθεσία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ⇄ Einsetzung zum Sohn, Annahme an Kindes Statt, Adoption

διὰ ⇄ διὰ > Praep; ⇄ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;  
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

Ἰησοῦ ⇄ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ⇄ o d e r Subst; Genit; Sing; maen; ⇄ o d e r Subst; Vokativ;  
Sing; maen; ⇄ Jesus (=Gott hilft)

Χριστοῦ ⇄ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ⇄ Christus; der Gesalbte  
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

εἰς ⇄ εἰς > Praep; ⇄ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

αὐτόν, ⇄ αὐτός > Akkusativ; Sing; maen; ⇄ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es  
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

κατὰ ⇄ κατά > Praep; ⇄ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;  
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τήν ⇄ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ⇄ der, die das

εὐδοκίαν ⇄ εὐδοκία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ⇄ der gute Wille; bevorzugende Wahl; Huld, Wohlgefallen

τοῦ ⇄ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ⇄ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ⇄ der, die das

θελήματος ⇄ θέλημα > Subst; Genit; Sing; saechl; ⇄ Wille, Gewolltes

αὐτοῦ, ⇄ αὐτός > Genit; Sing; maen; ⇄ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv  
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ⇄ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es  
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ⇄ Adv. des Ortes: hier, dort

E1, 6

eis epainon doxēs charitos autou hēs echaritōsen hēmas en tō Egapēmenō  
zum Lob Herrlichkeit seiner ↔ Gnade mit der er begnadet hat uns durch den Geliebten

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἔπαινον ☞ ἔπαινος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Lob, Lobpreisung, Anerkennung, Schätzung, Beifall

δόξης ☞ δόξα > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

χάριτος ☞ χάρις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis;  
Dank; Ansehen

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv  
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es  
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ἧς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

ἐχαρίτωσεν ☞ χαριτώω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ begnaden, Gnade erweisen, segnen;  
Pass.: begnadet sein

ἡμᾶς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἠγαπημένω. ☞ ἀγαπάω > Verb; Dativ; Sing; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ lieben, lieb gewinnen

E1, 7

en hO echomen tEn apolutrOsin dia haimatos autou tEn aphenin tOn paraptOmatOn kata to  
In diesem haben wir die Erlösung durch sein Blut die Vergebung der Übertretungen nach dem

ploutos charitos autou  
Reichtum seiner Gnade

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὧ ☞ ὧς > Pron; => Rel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

ἔχομεν ☞ ἔχω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

τὴν ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀπολύτρωσιν ☞ ἀπολύτρωσις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ d. Loskaufung, Freimachung, Erlösung

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelt;  
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

αἵματος ☞ αἷμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Blut

αὐτοῦ, ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv  
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es  
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

τὴν ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἄφεσιν ☞ ἄφεσις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ d. Entlassung, Erlass

τῶν ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;  
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

παραπτωμάτων, ☞ παράπτωμα > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ der Fehltritt, das Vergehen, die Sünde

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;  
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τὸ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;  
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πλοῦτος ☞ πλοῦτος > Subst; Nomin; Sing; ☞ Reichtum, grosser Überfluss, Fülle,

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

χάριτος ☞ χάρις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk,  
Huldbeweis; Dank; Ansehen

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv  
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es  
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

E1, 8

hEs eperisseusen eis hEmas en pasE sophia kai phronEsei  
die er überreichlich hat überströmen lassen auf uns in aller Weisheit und Einsicht

ἧς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

ἐπερίσσευσεν ☞ περισσεύω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ übrig sein; im Überfluss vorhanden sein;  
sich hervor tun; reich sein; trans: reichlich zuteil werden lassen, überreich machen; Pass.: Überfluss haben

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἡμᾶς, ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πάσῃ ☞ πᾶς > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

σοφία ☞ σοφία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Sachverstand, Weisheit, Lebensklugheit

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

φρονήσει, ☞ φρόνησις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Denkart Gesinnung, Verstand, Einsicht

gnOrisas hEmin to mustErion theEmatos autou kata eudokian autou hEn proetheto en autO  
kundgemacht habend uns das Geheimnis seines Willens gemäß seinem guten Ratschluß den er sich vorgesetzt hatte bei sich

γνωρίσας φ γνωρίζω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ bekanntmachen, zur Kenntnis geben;  
Pass.: kund gemacht werden

ἡμῖν φ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

τὸ φ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;  
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

μυστήριον φ μυστήριον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;  
☞ Geheimlehre, (göttliches) Geheimnis

τοῦ φ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θελήματος φ θέλημα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Wille, Gewolltes

αὐτοῦ, φ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv  
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es  
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

κατὰ φ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;  
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τήν φ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

εὐδοκίαν φ εὐδοκία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der gute Wille; bevorzugende Wahl; Huld, Wohlgefallen

αὐτοῦ φ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv  
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es  
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ἣν φ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

προέθετο φ προτίθημι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ öffentlich auf-/ausstellen,  
etwas darstellen als; sich vornehmen, im voraus festsetzen, vorsetzen

ἐν φ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

αὐτῷ φ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es  
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

E1, 10

eis oikonomian tou pleromatos ton kairon anakephaliosasthai panta en christo ta epi tois ouranois  
im Blick auf Heilsplan für die Erfüllung der Zeiten zusammenzufassen alles in Christus das in den Himmeln

kai ta epi tes ges en autō  
und das auf der Erde in ihm.

εἰς εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

οἰκονομίαν οἰκονομία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ die Verwaltung; Heilsplan; Heilserziehung

τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

πληρώματος πλήρωμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ die Erfüllung, der Inhalt, das Füllstück, Ergänzung;  
die Fülle, Vollzahl; Gesamtheit

τῶν ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;  
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

καιρῶν, καιρός > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Zeit, (rechter) Zeitpunkt, Zeitabschnitt

ἀνακεφαλαιώσασθαι ἀνακεφαλαίω > Verb; Aorist; Medium; Infin; ☞ mit Beschraenkung auf die Hauptsache  
wiederholen, rekapitulieren zusammenfassen

τά ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

πάντα πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin;  
Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἐν ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

Χριστῷ, Χριστός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte  
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

τά ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἐπὶ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;  
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,  
über, auf, bei, an gegen, etc.

τοῖς ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

οὐρανοῖς οὐρανός > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Himmel

καὶ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τά ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἐπὶ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;  
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,  
über, auf, bei, an gegen, etc.

τῆς ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

γῆς γῆ > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Erde, Boden; Land; Irdisches

ἐν ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

αὐτῷ. αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es  
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

E1, 11

en hO kai ekIerOthEmen prooristhentes kata prothesin tou panta energountos  
In diesem auch sind wir ausersehen worden vorherbestimmt nach Vorsatz des alles Bewirkenden

kata tEn boulEn thelEmatos autou  
nach dem Ratschluß seines Willens

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὧ ☞ ὧς > Pron; => Rel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐκκληρώθημεν ☞ κληρώ > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ (durch das Los) bestimmen;  
Med.: durchs Los zugeteilt bekommen/erhalten/empfangen; Pass: vom Los getroffen werden, erwählt werden

προορισθέντες ☞ προορίζω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; passiv; =>Part; ☞ vorherbestimmen,  
zum voraus bestimmen

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;  
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

πρόθεσιν ☞ πρόθεσις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ die Aufstellung, die Ausstellung; der Vorsatz, Absicht,  
der Entschluss, Wille

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

πάντα ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin;  
Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἐνεργούντος ☞ ενεργέω > Verb; Genit; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Genit; Sing; saechl;  
Prasens; aktiv; =>Part; ☞ intrans.: wirksam sein; trans.: bewirken; Med.: sich wirksam zeigen,

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;  
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

βουλὴν ☞ βουλή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Absicht, Entschluss, Plan

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θελήματος ☞ θέλημα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Wille, Gewolltes

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv  
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es  
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

E1, 12

eis to einai hEmas epainon doxEs autou tous proElpikotas en christO  
dazu daß sind wir Lobpreis seiner Herrlichkeit die vorher gehofft Habenden auf Christus.

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;  
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

εἶναι ☞ εἶμί > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen,  
sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἡμᾶς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἔπαινον ☞ ἔπαινος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Lob, Lobpreisung, Anerkennung, Schätzung, Beifall

δόξης ☞ δόξα > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv  
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es  
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

τούς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

προηλπικότας ☞ προελπίζω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Perf; aktiv; =>Part; ☞ im voraus hoffen,  
schon vorher Hoffnung haben

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

Χριστῷ. ☞ Χριστός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte  
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

E1, 13

en hO kai humeis akousantes ton logon tEs alEtheias to euaggelion sOterias humOn en hO  
In diesem auch ihr gehört habend das Wort der Wahrheit die Frohbotschaft von eurer ↔ Rettung in diesem

kai pisteusantes esphragisthEte tO pneumatI tEs epaggelias tO hagiO  
auch gläubig geworden seid ihr versiegelt worden durch den Geist der Verheißung den heiligen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὃ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὑμεῖς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

ἀκούσαντες ☞ ἀκούω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hören

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

λόγον ☞ λόγος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀληθείας, ☞ ἀλήθεια > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Aufrichtigkeit, Wahrheit

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;  
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

εὐαγγέλιον ☞ εὐαγγέλιον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;  
☞ (Sieges-) Nachricht, Freudenbotschaft; Heilsverkündigung; Evangelium

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

σωτηρίας ☞ σωτηρία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Rettung, Bewahrung; Heil, Erlösung

ὑμῶν, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὃ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

πιστεύσαντες ☞ πιστεύω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

ἐσφραγίσθητε ☞ σφραγίζω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ versiegeln, sichern  
(damit es geheim bleibt); bestätigen, beglaubigen

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πνεύματι ☞ πνεῦμα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐπαγγελίας ☞ ἐπαγγελία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib;  
☞ Versprechen; Verheissung (von Gott); Zusage (von Menschen); das verheissene Gut

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἀγίῳ, ☞ ἅγιος > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

ho estin arrabOn klEronomias hEmOn eis apolutrOsin tEs peripoiEseOs eis epainon doxEs autou  
 der ist Angeld auf unser↳ Erbteil für Erlösung des Eigentums zum Lob seiner↳ Herrlichkeit.

ὅ ⚡ ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ⚡ welcher, welche, welches

ἔστιν ⚡ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ⚡ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἀρραβὼν ⚡ ἀρραβών > Subst; Nomin; Sing; maen; ⚡ d. Anzahlung, Angeld  
 Anzahlung: In S: auf den Christus bezogen, In A, B: auf den Geist bezogen.

τῆς ⚡ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ⚡ der, die das

κληρονομίας ⚡ κληρονομία > Subst; Genit; Sing; weib; ⚡ Erbe, Erbschaft, Erbbesitz; Besitz, Eigentum; Heilsbesitz, ewiges Erbgut

ἡμῶν, ⚡ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ⚡ wir

εἰς ⚡ εἰς > Praep; ⚡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἀπολύτρωσιν ⚡ ἀπολύτρωσις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ⚡ d. Loskaufung, Freimachung, Erlösung

τῆς ⚡ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ⚡ der, die das

περιποιήσεως, ⚡ περιποίησις > Subst; Genit; Sing; weib; ⚡ die Erhaltung, die Bawahrung; die Erwerbung, das Gewinnen; Eigentum, Besitz

εἰς ⚡ εἰς > Praep; ⚡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἔπαινον ⚡ ἔπαινος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ⚡ Lob, Lobpreisung, Anerkennung, Schätzung, Beifall

τῆς ⚡ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ⚡ der, die das

δόξης ⚡ δόξα > Subst; Genit; Sing; weib; ⚡ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

αὐτοῦ. ⚡ αὐτός > Genit; Sing; maen; ⚡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ⚡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ⚡ Adv. des Ortes: hier, dort

διά touto kagO akousas tEn kath humas pistin en tO kuriO iEsou kai ten agapEn eis pantas hagiou  
 Deswegen ich gehört habend von dem Glauben bei euch an den Herrn Jesus und von der Liebe gegen alle Heiligen

Διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelt;  
 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τούτο ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

καὶ γὰρ ☞ καὶ γὰρ > Konijunkt; ☞ und/auch ich, gerade ich, ich meinerseits

ἀκούσας ☞ ἀκούω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hören

τήν ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

καθ' ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;  
 Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

πίστιν ☞ πίστις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;  
 Glaubenslehre; Beweis

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίῳ ☞ κύριος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ;  
 Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τήν ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀγάπην ☞ ἀγάπη > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

τήν ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

πάντας ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τούς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ἀγίους ☞ ἅγιος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

E1, 16

ou pauomai eucharistOn huper humOn mneian poioumenos epi proseuchOn mou  
nicht höre auf dankend euretwegen Erinnerung bei mir machend in meinen↔ Gebeten

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.  
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

παύομαι ☞ παύω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ aufhören lassen, zurückhalten; Med.: aufhören

εὐχαριστῶν ☞ εὐχαριστέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ dankbar sein; danken, verdanken;  
beten

ὑπὲρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht; Präp. m.  
Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

μνείαν ☞ μνεία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Erinnerung, Erwähnung

ποιούμενος ☞ ποιέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; Medium; =>Part; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen,  
erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben,  
(Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

ἐπὶ ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;  
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,  
über, auf, bei, an gegen, etc.

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;  
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

προσευχῶν ☞ προσευχή > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Anbetung, Gebet; Gebetsplatz

μου, ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

hina ho theos kuriou hEmOn iEsou christou ho patEr tEs doxEs dOE humin pneuma sophias kai apokalypseOs  
damit der Gott unseres ↵ Herrn Jesus Christus der Vater der Herrlichkeit gebe euch Geist Weisheit und Offenbarung

en epignOsei autou  
in Erkenntnis von ihm

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίου ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;  
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

Χριστοῦ, ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte  
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

πατῆρ ☞ πατήρ > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

δόξης, ☞ δόξα > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

δώη ☞ δίδωμι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen;  
anvertrauen,

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

πνεῦμα ☞ πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;  
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

σοφίας ☞ σοφία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Sachverstand, Weisheit, Lebensklugheit

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀποκαλύψεως ☞ ἀποκάλυψις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ d. Enthüllung, Offenbarung

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἐπιγνώσει ☞ ἐπίγνωσις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Erkenntnis (auf rel. und sittl. Gebiet)

αὐτοῦ, ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv  
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es  
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

perphOtismenous tous ophthalmous kardias humOn eis to eidenai humas tis estin hE elpis klEseOs autou  
erleuchtet die Augen eures↔ Herzens dazu daß wißt ihr was ist die Hoffnung seiner↔ Berufung

tis ho ploutos tEs doxEs klEronomias autou en tois hagiois  
was der Reichtum der Herrlichkeit seines↔ Erbes unter den Heiligen

πεφωτισμένους ☞ φωτίζω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ be-, erleuchten, erhellen, leuchten, mit Licht erfüllen ; ans Licht bringen, aufdecken

τούς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ὀφθαλμούς ☞ ὀφθαλμός > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ das Auge

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

καρδίας ☞ καρδιά > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Herz

[ύμῶν] ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

εἰδέναι ☞ οἶδα > Verb; Perf; aktiv; Infin; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkennen, kennenlernen; imstande sein zu

ύμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

τίς ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐλπίς ☞ ἐλπίς > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Hoffnung, Aussicht, Erwartung

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

κλήσεως ☞ κλήσις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Berufung, Einladung

αὐτοῦ, ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

τίς ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

πλοῦτος ☞ πλοῦτος > Subst; Nomin; Sing; ☞ Reichtum, grosser Überfluss, Fülle,

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

δόξης ☞ δόξα > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

κληρονομίας ☞ κληρονομία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Erbe, Erbschaft, Erbbesitz; Besitz, Eigentum; Heilsbesitz, ewiges Erbgut

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀγίοις, ☞ ἅγιος > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

kai ti to huperballon megethos dunameOs autou eis hEmas pisteuontas kata tEn energieian tou kratous ischuos autou  
 und was die überragende Größe seiner ↗ Macht an uns Glaubenden nach der Wirksamkeit der Kraft seiner ↗ Stärke.

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τί ☞ τίς > Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ wer? welcher? was für einer?

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;  
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ὑπερβάλλον ☞ ὑπερβάλλω > Verb; Nomin; Sing; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ übertreffen, -steigen

μέγεθος ☞ μέγεθος > Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Grösse

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

δυνάμεως ☞ δύναμις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung; Bedeutung;  
 Vermögen, Fähigkeit

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv  
 d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es  
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἡμᾶς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

τούς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

πιστεύοντας ☞ πιστεύω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ glauben; glauben an, vertrauen;  
 anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;  
 Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐνέργειαν ☞ ἐνέργεια > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Wirksamkeit, Betätigung, Eingreifen

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κράτους ☞ κράτος > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Kraft; Krafftat; Gewalt, Macht, Herrschaft; Stärke

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἰσχύος ☞ ἰσχύς > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Stärke, Kraft

αὐτοῦ. ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv  
 d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es  
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

E1, 20

hEn enErgEsen en christO egeiras auton ek nekrOn kai kathisas  
Diese hat er wirksam werden lassen an Christus auferweckt habend ihn von Toten und gesetzt habend

en dexia autou en tois epouraniois  
zu seiner ↔ Rechten in den himmlischen

ἣν ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

ἐνήργησεν ☞ ἐνεργέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ intrans.: wirksam sein; trans.: bewirken;  
Med.: sich wirksam zeigen,

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

Χριστῷ ☞ Χριστός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte  
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

ἐγείρας ☞ ἐγείρω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ wecken; erwecken  
Pass.: wach werden, aufstehen

αὐτὸν ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es  
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

νεκρῶν ☞ νεκρός > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ tod; leblos, wirkungslos

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

καθίσας ☞ καθίζω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hinsetzen, sich setzen lassen;  
intrans: sich setzen, sich niederlassen, wohnen; Med.: sich setzen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

δεξιᾶ ☞ δεξιός > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ rechts, zur Rechten

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv  
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es  
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἐπουρανίους ☞ ἐπουράνιος > Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ☞ am/im Himmel befindlich, himmlisch

huperanO pasEs archEs kai exousias kai dunameOs kai kuriotEtos kai pantos onomatatos onomazomenou  
hoch über jede Obrigkeit und Gewalt und Macht und Herrschaft und jeden Namen genannt werdenden

ou monon en aiOni toutO alla kai en tO mellonti  
nicht nur in dieser↔ Welt sondern auch in der zukünftigen;

ὑπεράνω ☞ ὑπεράνω > Adverb; ☞ Adv. als Präp. m. Gen.: oben auf, hoch über

πάσης ☞ πᾶς > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἀρχῆς ☞ ἀρχή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Anfang, Urgrund; Behoerde, Herrschaftsbereich

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐξουσίας ☞ ἐξουσία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib;  
☞ Befugnis; Macht; Vollmacht; Berechtigung; Obrigkeit; Machtbereich

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

δυνάμεως ☞ δύναμις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung; Bedeutung;  
Vermögen, Fähigkeit

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

κυριότητος ☞ κυριότης > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Wesen des Herrn; Herrentum, Herrschergewalt;  
Plur.: Träger der Herrschgewalt (von Engelmächten)

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

παντός ☞ πᾶς > Adjekt.; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; saechl;  
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ὀνόματος ☞ ὄνομα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

ὀνομαζομένου, ☞ ὀνομάζω > Verb; Genit; Sing; saechl; Prasens; passiv; =>Part;  
☞ nennen; einen Namen geben, benennen; Pass.: genannt werden, bekannt sein

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.  
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

μόνον ☞ μόνος > Adverb; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ allein, einzig, nur; einsam, verlassen,  
vereinzelt, für sich; Adv.: allein, nur, bloss

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

αἰῶνι ☞ αἰών > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ lange Zeit, Ewigkeit, ein Zeitabschnitt, d. Weltalter,  
d. messianische Weltperiode, d. Welt (als räumlicher Begriff) d. Aeon (als Person)

τούτῳ ☞ οὗτος > Pron; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; Dativ; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

μέλλοντι ☞ μέλλω > Verb; Dativ; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ beabsichtigen, im Begriff sein,  
gedenken; müssen, sollen, zukünftig sein

kai panta hupetaxen hupo podas autou kai auton edOken kephalEn huper panta tE ekklEsia  
 und alles hat er untergeordnet unter seine Füße und ihn hat er gegeben als Haupt über alles der Gemeinde

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

πάντα ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ὑπέταξεν ☞ ὑποτάσσω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ unterwerfen, unterordnen; Pass.: gehorchen

ὑπὸ ☞ ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

τούς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

πόδας ☞ πούς > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Fuss

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

αὐτὸν ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἔδωκεν ☞ δίδωμι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

κεφαλὴν ☞ κεφαλή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Haupt, Kopf; Oberhaupt; Hauptstadt

ὑπὲρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht; Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

πάντα ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τῇ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐκκλησίᾳ, ☞ ἐκκλησία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel); (christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

hEtis estin sOma autou to plErOma tou panta en pasin plEroumenou  
 welche ist sein Leib die Fülle des alles in allem Erfüllenden.

ἥτις ἔστις > Pron; => Rel; Nomin; Sing; weib; ⤵ jeder der; welcher

ἔστιν ἔιμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ⤵ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;  
 ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ⤵ der, die das

σῶμα σῶμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ⤵ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;  
 ⤵ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

αὐτοῦ, αὐτός > Genit; Sing; maen; ⤵ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv  
 d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ⤵ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es  
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ⤵ Adv. des Ortes: hier, dort

τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;  
 ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ⤵ der, die das

πλήρωμα πλήρωμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ⤵ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;  
 ⤵ die Erfüllung, der Inhalt, das Füllstück, Ergänzung; die Fülle, Vollzahl; Gesamtheit

τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ⤵ der, die das

τά ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ⤵ der, die das

πάντα πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ⤵ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;  
 ⤵ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ⤵ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἐν ἐν > Praep; ⤵ Präp.: in, vor, bei, unter

πᾶσιν πᾶς > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ⤵ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ⤵ jeder, jederlei, jeder Art,  
 mannigfach, ganz, all

πληρουμένου. πληρώ > Verb; Genit; Sing; maen; Prasens; Medium; =>Part;  
 ⤵ füllen, voll machen, ausfüllen, erfüllen; in Erfüllung gehen, vollbringen

E2, 1

kai humas ontas nekrous tois paraptomasin kai tais hamartiais humon  
Auch euch seiend tot durch Übertretungen und durch eure Sünden

Καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ὄντας ☞ εἰμί > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

νεκροὺς ☞ νεκρός > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ tod; leblos, wirkungslos

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

παραπτώμασιν ☞ παράπτωμα > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ der Fehltritt, das Vergehen, die Sünde

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ταῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ἁμαρτίαις ☞ ἁμαρτία > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Verfehlung, Sünde

ὑμῶν, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

E2, 2  
en hais pote periepatEsate kata ton aiOna kosmou toutou kata ton archonta tEs exousias tou aeros  
in denen einst ihr gewandelt seid gemäß dem Äon dieser↔ Welt gemäß dem Herrscher des Machtbereiches der Luft

tou pneumatou nun energountos en tois huiouis tEs apeitheias  
des Geistes jetzt wirksam seienden in den Söhnen des Ungehorsams;

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

αἷς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Plur; weib; ☞ welcher, welche, welches

ποτε ☞ ποτέ > Adverb; ☞ wann

περιεπατήσατε ☞ περιπατέω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ;  
☞ umhergehen, wandern, sein Leben führen

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;  
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

αἰῶνα ☞ αἰών > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ lange Zeit, Ewigkeit, ein Zeitabschnitt, d. Weltalter,  
d. messianische Weltperiode, d. Welt (als räumlicher Begriff) d. Aeon (als Person)

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κόσμου ☞ κόσμος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall; Welt als Erdkreis;  
Gesamtheit;

τούτου, ☞ οὗτος > Pron; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; Genit; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;  
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀρχοντα ☞ ἄρχων > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ d. Herrscher, Herr, Fürst; Behörden, Richter, Oberster

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐξουσίας ☞ ἐξουσία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib;  
☞ Befugnis; Macht; Vollmacht; Berechtigung; Obrigkeit; Machtbereich

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἀέρος, ☞ ἀήρ > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Luft, Luftreich

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

πνεύματος ☞ πνεῦμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

νῦν ☞ νῦν > Adverb; ☞ Adv.: jetzt, nun

ἐνεργούντος ☞ ἐνεργέω > Verb; Genit; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Genit; Sing; saechl;  
Prasens; aktiv; =>Part; ☞ intrans.: wirksam sein; trans.: bewirken; Med.: sich wirksam zeigen,

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

υἰοῖς ☞ υἱός > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Sohn

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀπειθείας ☞ ἀπειθία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ d. Ungehorsam

E2, 3

en hois kai hEmeis pantes anestrathEmen pote en tais epithumiais sarkos hEmOn poiountes ta theEmata tEs sarkos  
unter diesen auch wir alle sind gewandelt einst in den Begierden unseres ↔ Fleisches ausführend die Wünsche des Fleisches

kai tOn dianoiOn kai Emetha tekna phusei orgEs hOs kai hoi loipoi  
und der Gedanken und waren Kinder von Natur Zorns wie auch die übrigen;

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

οἷς ☞ οἷς > Pron; => Rel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Plur; saechl; ☞ welcher, welche, welches

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡμεῖς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

πάντες ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen;  
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἀνεστράφημέν ☞ ἀναστρέφω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ;  
☞ umwerfen; intr.: zurueckkommen; Pass.: sich aufhalten, (übertragen: führe einen Wandel; lebe)

ποτε ☞ ποτέ > Adverb; ☞ wann

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ταῖς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ἐπιθυμίαις ☞ ἐπιθυμία > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Verlangen, Begierde, Begehrlichkeit; Lust, Leidenschaft

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

σαρκός ☞ σάρξ > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit; Leib

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

ποιοῦντες ☞ ποιέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ I) herstellen, machen, verfertigen, erschaffen,  
hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen;  
III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

τὰ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

θελήματα ☞ θέλημα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ Wille, Gewolltes

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

σαρκός ☞ σάρξ > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit; Leib

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τῶν ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;  
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

διανοιῶν, ☞ διάνοια > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Denkkraft, Ueberlegung, Verstand, Gesinnung

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἤμεθα ☞ εἶμι > Verb; 1. Pers.Plur; Impf; Medium; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,  
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

τέκνα ☞ τέκνον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl;  
☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; saechl; ☞ Kind; Sohn; im Plur. auch Nackommen

φύσει ☞ φύσις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Natur(anlage), natürliche Beschaffenheit, Wesen; Naturordnung;  
Gattung;

ὀργῆς ☞ ὀργή ➤ Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Zorn

ὡς ☞ ὡς ➤ Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

οἱ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

λοιποὶ ☞ λοιπός ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ übrig, übriggeblieben, andere; Neutr. = Adv.: übrigens, schliesslich, nunmehr

E2, 4

de theos plousios On en eleei dia pollEn<sup>1</sup> agapEn<sup>2</sup> autou<sup>3</sup> hEn EgapEsen hEmas  
aber Gott reich seiend an Barmherzigkeit wegen seiner<sup>3</sup> großen<sup>1</sup> LiebE2, mit der er geliebt hat uns

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

θεὸς ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

πλούσιος ☞ πλούσιος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ reich; Subst.: der Reiche

ὄν ☞ εἶμί > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἐλέει, ☞ ἔλεος > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Mitleid, Erbarmen, Barmherzigkeit

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelt;  
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

πολλήν ☞ πολὺς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

ἀγάπην ☞ ἀγάπη > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv  
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es  
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ἣν ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

ἠγάπησεν ☞ ἀγαπάω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ lieben, lieb gewinnen

ἡμᾶς, ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

E2, 5

kai ontas hEmas nekrous tois paraptOmasin sunezOopoiEsen christO chariti este sesOsmenoi  
obwohl seiend uns tot durch die Übertretungen hat lebendig gemacht mit Christus durch Gnade seid ihr gerettet

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὄντας ☞ εἰμί > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἡμᾶς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

νεκρούς ☞ νεκρός > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ tod; leblos, wirkungslos

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

παραπτώμασιν ☞ παράπτωμα > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ der Fehltritt, das Vergehen, die Sünde

συνεζωοποίησεν ☞ συζωοποιέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ mit jmd zusammen lebendig machen

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

Χριστῷ, ☞ Χριστός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte  
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

χάριτί ☞ χάρις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis;  
Dank; Ansehen

ἐστε ☞ εἰμί > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

σεσωσμένοι ☞ σώζω > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ heilen; retten, bewahren, mache selig  
(Pass.: werde selig)

E2, 6

kai sunEgeiren kai sunekathisen en tois epouraniois en christO iEsou  
und hat mit auferweckt und mit hingesetzt in die himmlischen in Christus Jesus

6 καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

συνήγειρεν ☞ συνεγείρω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ mitauferwecken, zugleich auferwecken

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

συνεκάθισεν ☞ συγκαθίζω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ mit jmd zusammen einsetzen, jmd mit jmd zusammen versetzen; intr: sich mit anderen zusammensetzen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἐπουρανίους ☞ ἐπουράνιος > Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ☞ am/im Himmel befindlich, himmlisch

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Χριστῷ ☞ Χριστός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte  
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

Ἰησοῦ, ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;  
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

E2, 7  
hina endeixEtai en tois aiOsin eperchomenois to huperballon ploutos charitos autou en chrEstotEti eph hEmas  
damit er erweise in den Zeiten kommenden den überragenden Reichtum seiner Gnade durch Güte gegen uns

en christO iEsou  
in Christus Jesus.

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ἐνδείξεται ☞ ἐνδείκνυμι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; Medium; Konj; ☞ zeigen, beweisen, erweisen;  
an jemd. etwas tun

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

αἰῶσιν ☞ αἰών > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ lange Zeit, Ewigkeit, ein Zeitabschnitt, d. Weltalter,  
d. messianische Weltperiode, d. Welt (als räumlicher Begriff) d. Aeon (als Person)

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἐπερχομένοις ☞ ἐπέρχομαι > Verb; Dativ; Plur; maen; Prasens; [Medium; ] =>Part; ☞ herbeikommen,  
herankommen, nahen; überfallen; bevorstehen

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;  
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ὑπερβάλλον ☞ ὑπερβάλλω > Verb; Nomin; Sing; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ übertreffen, -steigen

πλοῦτος ☞ πλοῦτος > Subst; Nomin; Sing; ☞ Reichtum, grosser Überfluss, Fülle,

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

χάριτος ☞ χάρις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis;  
Dank; Ansehen

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv  
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es  
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

χρηστότητι ☞ χρηστότης > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Güte, Rechtschaffenheit, Milde, Freundlichkeit

ἐφ' ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;  
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,  
über, auf, bei, an gegen, etc.

ἡμᾶς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Χριστῷ ☞ Χριστός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte  
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

Ἰησοῦ. ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;  
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

E2, 8

τῆ γὰρ χάριτι ἐστε σεσωσμένοι διὰ πίστεως καὶ τούτο οὐκ ἐξ ἡμῶν τοῦ θεοῦ δῶρον  
Denn durch die Gnade seid ihr gerettet durch Glauben und dies nicht aus euch Gottes Gabe

τῆ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

γὰρ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

χάριτι χάρις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

ἐστε εἰμί > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

σεσωσμένοι σώζω > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ heilen; retten, bewahren, mache selig (Pass.: werde selig)

διὰ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelt; 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

πίστεως πίστις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

καὶ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τούτο οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

οὐκ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐξ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

ὑμῶν ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

θεοῦ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

δῶρον δῶρον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Geschenk, Opfergabe

E2, 9

ouk ex ergOn hina mE tis kauchEsEtai  
nicht aufgrund von Werken damit nicht jemand sich rühme.

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.  
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐξ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

ἔργων, ☞ ἔργον > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Werk, Tat, Handlung; Arbeit, Aufgabe, Amsttätigkeit; Werk,  
Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

μή ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);  
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

τις ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand;  
Pl.: einige

καυχῆσεται. ☞ καυχάομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium; ] Konj; ☞ prahlen, sich rühmen; rühmen, preisen

E2, 10

αυτου gar esmen poiEma ktisthentes en christO iEsou epi ergois agathois hois proEtoimasen theos  
Denn wir sind sein Schöpfungswerk geschaffen durch Christus Jesus zu guten Werken die im voraus bereitet hat Gott

hina en autois peripatEsOmen  
damit in ihnen wir wandeln.

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv  
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es  
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ἔσμεν ☞ εἰμί > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,  
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen X

ποίημα, ☞ ποίημα > Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ das Gemachte, das Gebilde, das Werk

κτισθέντες ☞ κτίζω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; passiv; =>Part; ☞ (er-) schaffen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Χριστῷ ☞ Χριστός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;  
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

ἐπὶ ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;  
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,  
über, auf, bei, an gegen, etc.

ἔργοις ☞ ἔργον > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Werk, Tat, Handlung; Arbeit, Aufgabe, Amstätigkeit; Werk,  
Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

ἀγαθοῖς ☞ ἀγαθός > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ☞ tüchtig, brauchbar, gut

οἷς ☞ οἷς > Pron; => Rel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Plur; saechl; ☞ welcher, welche, welches

προητοίμασεν ☞ προετοιμάζω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ vorher bereiten, vorbereiten

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός, ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

αὐτοῖς ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es  
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

περιπατήσωμεν. ☞ περιπατέω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ umhergehen, wandern, sein Leben führen  
X sein Werk; in S\*, A, B; in S: Gottes

διὸ ἢ μνημονεύετε ἢ ἡμεῖς ταῖς ἐθνεῖς ἐν σαρκὶ τοῖς λεγομένοις ἀκροβυστία  
 Deswegen seid eingedenk daß einst ihr die Heiden nach Fleisch die genannten Unbeschnittenheit

ὑποτῆς λεγομένης περιτομῆς ἐν σαρκὶ χειροποιήτου  
 von der genannten Beschneidung am Fleisch mit Händen gemachten

Διὸ ἢ διό > Konjunkt; ☞ , weswegen / . Deswegen

μνημονεύετε ἢ μνημονεύω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ im Gedächtnis behalten, sich erinnern; erwähnen, berichten, überliefern

ὅτι ἢ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ποτέ ἢ ποτέ > Adverb; ☞ wann

ὑμεῖς ἢ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

ταῖς ἢ οἱ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἔθνη ἢ ἔθνος > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl;  
 ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; saechl; ☞ Volk, Pl.: Heiden

ἐν ἢ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

σαρκί, ἢ σὰρξ > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit; Leib

οἱ ἢ οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

λεγόμενοι ἢ λέγω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten,  
 versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ἀκροβυστία ἢ ἀκροβυστία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ d. Vorhaut, (im Zushng mit andres: unbeschnittener  
 oder dann auch Heide)

ὑπὸ ἢ ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

τῆς ἢ οἱ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

λεγομένης ἢ λέγω > Verb; Genit; Sing; weib; Prasens; passiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern,  
 erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

περιτομῆς ἢ περιτομή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Beschneidung; Zustand des Beschnittenseins; die Beschnittenen

ἐν ἢ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

σαρκί ἢ σὰρξ > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit; Leib

χειροποιήτου, ἢ χειροποίητος > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ von (Menschen-) Händen gemacht

hoti Ete kairO ekeinO chOris christou apEllotriOmenoi tEs politeias israEI kai  
daß ihr wart zu jener ↗ Zeit ohne Christus entfremdet dem Gemeinwesen Israels und

xenoi tOn diathEkOn tEs epaggelias elpida mE echontes kai atheoi en tO kosmO  
Fremdlinge der Bundesschlüsse der Verheißung Hoffnung nicht habend und ohne Gott in der Welt!

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἦτε ☞ εἰμί > Verb; 2. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj;  
☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

καιρῷ ☞ καιρός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Zeit, (rechter) Zeitpunkt, Zeitabschnitt

ἐκείνῳ ☞ ἐκεῖνος > Pron; Dativ; Sing; maen; ☞ jener

χωρὶς ☞ χωρίς > Adverb; ☞ Als Adv.: getrennt, abgesondert, fern von; Als Pröp. m. Gen.: ausser, ausgenommen,  
ohne, ohne Zutun/Vermittlung/Hilfe

Χριστοῦ, ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte  
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

ἀπηλλοτριωμένοι ☞ ἀπαλλοτριόομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; [passiv; ] =>Part; ☞ fremd werden

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

πολιτείας ☞ πολιτεία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ das Bürgerrecht; Bürgerschaft, Staat

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

Ἰσραήλ ☞ Ἰσραήλ > Subst; ☞ Israel

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ξένοι ☞ ξένος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ fremd, fremdartig, befremdlich, unerhört;  
Subst.: Fremdling; Gastfreund

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;  
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

διαθηκῶν ☞ διαθήκη > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Verordnung, Bund, Testament

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐπαγγελίας, ☞ ἐπαγγελία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib;  
☞ Versprechen; Verheissung (von Gott); Zusage (von Menschen); das verheissene Gut

ἐλπίδα ☞ ἐλπίς > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Hoffnung, Aussicht, Erwartung

μὴ ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);  
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἔχοντες ☞ ἔχω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;  
bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἄθεοι ☞ ἄθεος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ ohne Gott, gottlos, ohne Gotteserkenntnis

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Pröp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

κόσμῳ. ☞ κόσμος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall; Welt als Erdkreis;  
Gesamtheit;

E2, 13

nuni de en christo iesou humeis hoi pote ontes makran egenethete eggus en to haimati christou  
Nun aber in Christus Jesus ihr die einst Seienden fern wurdet nahe durch das Blut Christi.

νυνὶ ἢ νυνί > Adverb; ☞ Adv.: eben jetzt; nun

δὲ ἢ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἐν ἢ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Χριστῷ ἢ Χριστός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

Ἰησοῦ ἢ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

ὑμεῖς ἢ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

οἱ ἢ οἷς > Pron; => Rel; Nomin; Plur; maen; ☞ welcher, welche, welches

ποτε ἢ ποτέ > Adverb; ☞ wann

ὄντες ἢ εἰμί > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

μακρὰν ἢ μακρὸν > Adverb; ☞ weit, entfernt O D E R : μακρὸς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ lang, entlegen, fern

ἐγενήθητε ἢ γίνομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; [passiv; ] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

ἐγγύς ἢ ἐγγύς > Adverb; ☞ Adv.: in der Nähe, nahe bei (örtlich) / nahe, nahe bevorstehend (zeitlich)

ἐν ἢ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ἢ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

αἵματι ἢ αἷμα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Blut

τοῦ ἢ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

Χριστοῦ ἢ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

autos gar estin eirEnE hEmOn ho poiEsas ta amphotera hen  
Denn er ist unser Friede der gemacht Habende die beiden zu einem

kai to mesotoichon tou phragmou lusas tEn echthran en sarki autou  
und die Zwischenwand des Zaunes abgebrochen Habende die Feindschaft durch sein Fleisch

Αὐτός ἑ αὐτός > Nomin; Sing; maen; ➔ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

γάρ ἑ γάρ > Konijunkt; ➔ denn, nämlich

ἔστιν ἑ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➔ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἡ ἑ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ➔ der, die das

εἰρήνη ἑ εἰρήνη > Subst; Nomin; Sing; weib; ➔ Friede (wie hebr. Schalom); Wohlbefinden, Heil, Sicherheit

ἡμῶν, ἑ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ➔ wir

ὁ ἑ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ➔ der, die das

ποιήσας ἑ ποιέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ➔ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

τά ἑ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ➔ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ➔ der, die das

ἀμφότερα ἑ ἀμφότεροι > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ➔ beide, zwei, alle zusammen (von mehr als zwei)

ἐν ἑ εἷς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ➔ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ➔ einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

καὶ ἑ καί > Konijunkt; ➔ und, auch, sogar

τὸ ἑ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➔ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ➔ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➔ der, die das

μεσότοιχον ἑ μεσότοιχον > Subst; Nomin; Sing; saechl; ➔ Zwischenwand

τοῦ ἑ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➔ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➔ der, die das

φραγμοῦ ἑ φραγμός > Subst; Genit; Sing; maen; ➔ Zaun, Einfriedung, Mauer

λύσας, ἑ λύω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ➔ lösen, aufbinden, losmachen; losbinden, befreien, freigeben; auflösen, zerstören, abschaffen

τὴν ἑ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ➔ der, die das

ἔχθραν ἑ ἔχθρα > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➔ Feindschaft

ἐν ἑ ἐν > Praep; ➔ Präp.: in, vor, bei, unter

τῇ ἑ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ➔ der, die das

σαρκὶ ἑ σάρξ > Subst; Dativ; Sing; weib; ➔ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit; Leib

αὐτοῦ, ἑ αὐτός > Genit; Sing; maen; ➔ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ➔ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ➔ Adv. des Ortes: hier, dort

ton nomon tOn entolOn en dogmasin katargEsas hina tous duo ktisE en autO  
 das Gesetz der Gebote in Satzungen zunichte gemacht Habende damit die zwei er schaffe in sich

eis hena kainon anthrOpon poiOn eirEnEn  
 zu einem neuen Menschen machend Frieden

τὸν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

νόμον νόμος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ allg. von irgend einem Gesetz, die Norm, Ordnung; Gesetz  
 (das Mose von Gott empfangen hat)

τῶν ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;  
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἐντολῶν ἐντολή > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Auftrag, Gebot, Vorschrift, Gesetz

ἐν ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

δόγμασιν δόγμα > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Verodnung, Gebot

καταργήσας, καταργέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ aussaugen; wirkungslos machen,  
 ausser Kraft setzen; vernichten, beseitigen, ablegen; Pass.: aufhören, vergehen; entbunden werden

ἵνα ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

τούς ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

δύο δύο > Adjekt.; ☞ zwei

κτίσῃ κτίζω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ (er-) schaffen

ἐν ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

αὐτῷ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es  
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

εἰς εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἕνα εἷς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

καινὸν καινός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;  
 ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ neu, unverbraucht

ἄνθρωπον ἄνθρωπος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ d. Mensch

ποιῶν ποιέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen,  
 hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen;  
 III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

εἰρήνην εἰρήνη > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Friede (wie hebr. Schalom); Wohlbefinden, Heil, Sicherheit

kai apokatallaxE tous amphoterous en heni sOmati theO dia tou staurou apokteinas tEn echthran en autO  
 und versöhne die beiden in einem Leib mit Gott durch das Kreuz getötet habend die Feindschaft an ihm.

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀποκαταλλάξῃ ☞ ἀποκαταλλάσσω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ versöhnen

τοὺς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ἀμφοτέρους ☞ ἀμφότεροι > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ beide, zwei, alle zusammen (von mehr als zwei)

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἐνὶ ☞ εἷς > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ☞ einer, ein einziger; irgendeiner  
 (unbestimmter Artikel)

σώματι ☞ σῶμα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεῶ ☞ θεός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelt;  
 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

σταυροῦ, ☞ σταυρός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Kreuz

ἀποκτείνας ☞ ἀποκτείνω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ töten, abtöten, erschlagen

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἔχθραν ☞ ἔχθρα > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Feindschaft

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

αὐτῷ. ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es  
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

E2, 17

kai elthOn euEggelisato eirEnEn humin tois makran kai eirEnEn tois eggus  
Und gekommen hat er verkündet Frieden euch den Fernen und Frieden den Nahen;

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐλθὼν ☞ ἔρχομαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; [aktiv; ] =>Part; ☞ kommen, gehen

εὐηγγελίσατο ☞ εὐαγγελίζω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ eine freudige Nachricht bringen,  
Med.: das Heil/Evangelium verkünden; Pass.: es wird mir verkündet, zu hören bekommen

εἰρήνην ☞ εἰρήνη > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Friede (wie hebr. Schalom); Wohlbefinden, Heil, Sicherheit

ὕμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

μακρὰν ☞ μακρὰν > Adverb; ☞ weit, entfernt O D E R : μακρὸς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib;  
☞ lang, entlegen, fern

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

εἰρήνην ☞ εἰρήνη > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Friede (wie hebr. Schalom); Wohlbefinden, Heil, Sicherheit

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἐγγύς ☞ ἐγγύς > Adverb; ☞ Adv.: in der Nähe, nahe bei (örtlich) / nahe, nahe bevorstehend (zeitlich)

hoti di autou echomen tEn prosagOgEn hoi amphoterai en heni pneumatī pros ton patera  
 denn durch ihn haben wir den Zugang die beiden in einem Geist zum Vater.

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

δι' ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;  
 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv  
 d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es  
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ἔχομεν ☞ ἔχω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;  
 bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

τὴν ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

προσαγωγὴν ☞ προσαγωγή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der Zugang, der Zutritt

οἱ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

ἀμφότεροι ☞ ἀμφότεροι > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ beide, zwei, alle zusammen (von mehr als zwei)

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἐνὶ ☞ εἷς > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ☞ einer, ein einziger; irgendeiner  
 (unbestimmter Artikel)

πνεύματι ☞ πνεῦμα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;  
 Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);  
 Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

τὸν ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

πατέρα. ☞ πατήρ > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

ara oun ouketi este xenoi kai paroikoi alla este sumpolitai tOn hagiOn kai oikeioi theou  
 Folglich also nicht mehr seid ihr Fremdlinge und Nichtbürger sondern ihr seid Mitbürger der Heiligen und Hausgenossen Gottes

ἀρα ☞ ἄρα ➤ Konjunkt; ☞ ferner, gerade eben, natürlich, folglich, also

οὖν ☞ οὖν ➤ Konjunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

οὐκέτι ☞ οὐκέτι ➤ Adverb; ☞ nicht mehr, nicht länger; dann also nicht

ἔστε ☞ εἰμί ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ξένοι ☞ ξένος ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ fremd, fremdartig, befremdlich, unerhört;  
 Subst.: Fremdling; Gastfreund

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

παροικοὶ ☞ πάροικος ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ fremd; Subst.: der Fremde

ἀλλὰ ☞ ἀλλά ➤ Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἔστε ☞ εἰμί ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

συμπολίται ☞ συμπολίτης ➤ Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Mitbürger

τῶν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;  
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀγίων ☞ ἅγιος ➤ Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

οἰκεῖοι ☞ οἰκεῖος ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ der Hausgenosse; Verwandter; Glaubensgenosse

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ, ☞ θεός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

epoikodomEthentes epi tO themeliO tOn apostolOn kai prophEtOn ontos akrogOniaiou autou christou iEsou  
 erbaut auf dem Grund der Apostel und Propheten ist Eckstein selbst Christus Jesus

ἐποικοδομηθέντες ☞ ἐποικοδομέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; passiv; =>Part; ☞ darauf aufbauen; erbauen

ἐπὶ ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Genit.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;  
 m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,  
 über, auf, bei, an gegen, etc.

τῶ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεμελίῳ ☞ θεμέλιος > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Grundlage; -stein, -stock

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;  
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀποστόλων ☞ ἀπόστολος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Abgesandter, Bote

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

προφητῶν, ☞ προφήτης > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Prophet

ὄντος ☞ εἶμι > Verb; Genit; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Genit; Sing; saechl; Prasens; aktiv; =  
 >Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἀκρογωνιαίου ☞ ἀκρογωνιαίος > Adjekt.; Genit; Sing; maen; ☞ an der äussersten Ecke liegend,  
 (mit litos: Eckstein od. Abschlussstein), Eck-,

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv  
 d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es  
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

Χριστοῦ ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte  
 (als Bezeichnung des messianischen Königs)

Ἰησοῦ, ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ;  
 Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

E2, 21

en hO pasa oikodomE sunarmologoumenE auxei eis naon hagion en kuriO  
in dem ganze Bau zusammengefügt werdend wächst zu einem heiligen ⇨ Tempel im Herrn

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὧ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

πάσα ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

οἰκοδομη ☞ οἰκοδομή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ das Erbauen, die Erbauung; der Bau, das Gebäude

συναρμολογουμένη ☞ συναρμολογέομαι > Verb; Nomin; Sing; weib; Prasens; [passiv; ] =>Part;  
☞ zusammengefügt/vereint werden

αὕξει ☞ αὕξάνω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ trans.: vermehren lassen, Wachstum geben,  
wachsen lassen; Pass.: zunehmen, wachsen; intr.: wachsen, sich vermehren

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ναὸν ☞ ναός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der Tempel

ἅγιον ☞ ἅγιος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;  
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

κυρίῳ, ☞ κύριος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

## E2, 22

en hO kai humeis sunoikodomeisthe eis katoikEtErion theou en pneumati  
in dem auch ihr mit eingebaut werdet zu einer Wohnung Gottes im Geist.

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὧ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὑμεῖς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

συνοικοδομεῖσθε ☞ συνοικοδομέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ zusammen (er-) bauen;  
Pass.: zusammengebaut werden

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

κατοικητήριον ☞ κατοικητήριον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;  
☞ Wohnung, Behausung

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πνεύματι. ☞ πνεῦμα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

## E3, 1

toutou charin egO paulos ho desmios christou iEsou huper humOn ethnOn  
Des - wegen ich Paulus der Gefangene Christi Jesu für euch Heiden

**Der Ausdruck „Gefangener“ bedeutet nicht, daß er zu diesem Zeitpunkt im Gefängnis war, sondern es war eine damals übliche Bezeichnung für deinen „Arbeiter“. Das Wort hatte damals keine negative Bedeutung wie heute.**

Τούτου ☞ οὗτος > Pron; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; Genit; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

χάριν ☞ χάριν > Adverb; ☞ wegen, um ... willen O D E R : χάρις > Subst; Akkusativ; Sing; weib;  
☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

ἐγώ ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ ich

Παῦλος ☞ Παῦλος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Paulus

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

δέσμιος ☞ δέσμιος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ gebunden; Subst.: Gefangener

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

Χριστοῦ ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte  
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

[Ἰησοῦ] ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;  
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

ὑπέρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;  
Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;  
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἔθνων ☞ ἔθνος > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Volk, Pl.: Heiden

E3, 2

εἰ ἄν γε ἔκουσατε τὴν οἰκονομίαν τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ δοθεῖς μοι εἰς ὑμᾶς  
wenn anders ihr gehört habt von der Verwaltung der Gnade Gottes gegebenen mir für euch,

εἰ ἄν εἰ > Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

γε ἄν γέ > ☞ wenigstens, sogar, nur, gar, ja, gerade

ἄκούσατε ἄκούω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hören

τὴν ἄ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

οἰκονομίαν οἰκονομία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ die Verwaltung; Heilsplan; Heilserziehung

τῆς ἄ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

χάριτος χάρις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis;  
Dank; Ansehen

τοῦ ἄ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

τῆς ἄ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

δοθείσης δίδωμι > Verb; Genit; Sing; weib; Aorist; passiv; =>Part; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken,  
verleihen; anvertrauen,

μοι ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ ich

εἰς εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ὑμᾶς ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

E3, 3  
hoti kat a apokalupsin egnOristhE moi to mustErion kathOs proegrapsa en oligO  
daß durch eine Offenbarung kundgemacht worden ist mir das Geheimnis wie ich vorher geschrieben habe in wenigem

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;  
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ἀποκάλυψιν ☞ ἀποκάλυψις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ d. Enthüllung, Offenbarung

ἐγνωρίσθη ☞ γνωρίζω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ bekanntmachen, zur Kenntnis geben;  
Pass.: kund gemacht werden

μοι ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ ich

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;  
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

μυστήριον, ☞ μυστήριον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;  
☞ Geheimlehre, (göttliches) Geheimnis

καθὼς ☞ καθώς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

προέγραψα ☞ προγράφω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ vorher schreiben, im voraus schreiben;  
vormerken; vorzeichnen, vormalen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὀλίγω, ☞ ὀλίγος > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl;  
☞ wenige; klein, gering; kurz; das geringe Quantum

E3, 4

pros ho dunasthe anaginOskontes noEsai sunesin mou en tO mustEriO christou  
an dem ihr könnt lesend erkennen meine↔ Einsicht in das Geheimnis Christi

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;  
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);  
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ὃ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

δύνασθε ☞ δύναμαι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ können, fähig sein, imstande sein

ἀναγινώσκοντες ☞ ἀναγινώσκω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ (wiedererkennen:)  
lesen, vorlesen

νοῆσαι ☞ νοέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ intellektuell wahrnehmen, erkennen, begreifen, bemerken; ausdenken;  
überlegen, bedenken

τὴν ☞ ὃ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

σύνεσίν ☞ σύνεσις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Verstand, Einsicht, Verständnis, Urteilskraft

μου ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὃ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

μυστηρίῳ ☞ μυστήριον > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Geheimlehre, (göttliches) Geheimnis

τοῦ ☞ ὃ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

Χριστοῦ, ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte  
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

E3, 5

ho heterais geneais ouk egnOristhE tois huiouis tOn anthrOpOn  
das in anderen Generationen nicht kundgemacht worden ist den Söhnen der Menschen

hOs nun apekalupthE hagiois apostolois autou kai prophEtais en pneumati  
wie jetzt es offenbart worden ist seinen heiligen Aposteln und Propheten durch Geist

ὁ ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

ἑτέροις ἑτέρος > Adjekt.; Dativ; Plur; weib; ☞ d. andere; andersartig, verschieden, fremd; Subst. der Nächste

γενεαῖς γενεά > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Geschlecht, Nachkommenschaft, Sippe, Generation

οὐκ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.  
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐγνωρίσθη γνωρίζω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ bekanntmachen, zur Kenntnis geben;  
Pass.: kund gemacht werden

τοῖς ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

υἱοῖς υἱός > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Sohn

τῶν ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;  
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀνθρώπων ἄνθρωπος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ d. Mensch

ὡς ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;  
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

νῦν νῦν > Adverb; ☞ Adv.: jetzt, nun

ἀπεκαλύφθη ἀποκαλύπτω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ enthüllen, aufdecken, offenbaren;  
Pass.: offenbar werden offenbart

τοῖς ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀγίοις ἅγιος > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

ἀποστόλοις ἀπόστολος > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Abgesandter, Bote

αὐτοῦ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv  
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es  
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

καί καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

προφήταις προφήτης > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Prophet

ἐν ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πνεύματι, πνεῦμα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

E3, 6

einai ta ethnE sugklEronoma kai sussOma kai summetocha tEs epaggelias en christO iEsou dia tou euaggeliou  
sind die Heiden Miterben und miteinverleibt und mitteilhabend an der Verheißung in Christus Jesus durch die Frohbotschaft

εἶναι ☞ εἶμι > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen,  
sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἔθνη ☞ ἔθνος > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Vokativ;  
Plur; saechl; ☞ Volk, Pl.: Heiden

συγκληρονόμα ☞ συγκληρονόμος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ miterbend; Subst.: Miterbe

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

σύσσωμα ☞ σύσσωμος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ ebenfalls zum LeibGemeinde gehörig, mit einverleibt

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

συμμέτοχα ☞ συμμετέτοχος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ mit teilhabend ("tinus" an etwas)

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐπαγγελίας ☞ ἐπαγγελία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib;  
☞ Versprechen; Verheissung (von Gott); Zusage (von Menschen); das verheissene Gut

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Χριστῷ ☞ Χριστός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte  
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;  
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;  
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

εὐαγγελίου, ☞ εὐαγγέλιον > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ (Sieges-) Nachricht, Freudenbotschaft;  
Heilsverkündigung; Evangelium

hou egenEthEn diakonos kata tEn dOrean tEs charitos theou dotheisEs moi kata tEn energeian dunameOs autou  
deren Diener ⇔ ich geworden bin gemäß dem Geschenk der Gnade Gottes gegebenen mir nach der Wirksamkeit seiner ⇔ Kraft.

οὗ ⚡ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sing; maen; ⚡ welcher, welche, welches O D E R : οὗ > Konjunkt; ⚡ wo; wohin

ἐγενήθη ⚡ γίνομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; [passiv; ] Indikativ; ⚡ werden, entstehen; zustande kommen, eschehen,

διάκονος ⚡ διάκονος > Subst; Nomin; Sing; maen; ⚡ Diener, Helfer, Diakon

κατὰ ⚡ κατά > Praep; ⚡ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;  
röp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τήν ⚡ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ⚡ der, die das

δωρεάν ⚡ δωρεάν > Adverb; ⚡ geschenkweise, unentgeltlich; unverdientermassen, grundlos; vergebens,  
zwecklos O D E R : δωρεά > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ⚡ Gabe, Geschenk

τῆς ⚡ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ⚡ der, die das

χάριτος ⚡ χάρις > Subst; Genit; Sing; weib; ⚡ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis;  
Dank; Ansehen

τοῦ ⚡ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ⚡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ⚡ der, die das

θεοῦ ⚡ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ⚡ Gott

τῆς ⚡ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ⚡ der, die das

δοθείσης ⚡ δίδωμι > Verb; Genit; Sing; weib; Aorist; passiv; =>Part; ⚡ geben; entrichten, bezahlen; schenken,  
verleihen; anvertrauen,

μοι ⚡ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ⚡ ich

κατὰ ⚡ κατά > Praep; ⚡ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;  
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τήν ⚡ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ⚡ der, die das

ἐνέργειαν ⚡ ἐνέργεια > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ⚡ Wirksamkeit, Betätigung, Eingreifen

τῆς ⚡ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ⚡ der, die das

δυνάμεως ⚡ δύναμις > Subst; Genit; Sing; weib; ⚡ Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung;  
Bedeutung; Vermögen, Fähigkeit

αὐτοῦ. ⚡ αὐτός > Genit; Sing; maen; ⚡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv  
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ⚡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es  
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ⚡ Adv. des Ortes: hier, dort

εμοι τΟ elachistoterΟ pantOn hagiOn edothE charis hautE tois ethnesin euaggelisasthai to  
 Mir dem allergeringsten aller Heiligen ist gegeben worden diese Gnade den Heiden als Frohbotschaft zu verkünden den

anexichniaston ploutos christou  
 unaufspürbaren Reichtum Christi

ἐμοὶ ☞ ἐμός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ mein O D E R : ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ ich

τῶ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἐλαχιστοτέρῳ ☞ ἐλάχιστος > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; Superl.; ☞ ganz klein, sehr unbedeutend, recht wertlos;  
 Subst.: Kleinster, Geringster, Letzter,

πάντων ☞ πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art,  
 mannigfach, ganz, all

ἀγίων ☞ ἅγιος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

ἐδόθη ☞ δίδωμι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen;  
 anvertrauen,

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

χάρις ☞ χάρις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis;  
 Dank; Ansehen

αὕτη, ☞ οὗτος > Pron; Nomin; Sing; weib; ☞ dieser, diese, dies

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἔθνεσιν ☞ ἔθνος > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Volk, Pl.: Heiden

εὐαγγελίσασθαι ☞ εὐαγγελίζω > Verb; Aorist; Medium; Infin; ☞ eine freudige Nachricht bringen,  
 Med.: das Heil/Evangelium verkünden; Pass.: es wird mir verkündet, zu hören bekommen

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;  
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἀνεξιχνίαστον ☞ ἀνεξιχνίαστος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ nicht aufspürbar, unbegreiflich

πλοῦτος ☞ πλοῦτος > Subst; Nomin; Sing; ☞ Reichtum, grosser Überfluss, Fülle,

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

Χριστοῦ ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte  
 (als Bezeichnung des messianischen Königs)

E3, 9

kai phOtisai pantas tis hE oikonomia tou mustEriou apokekrummenou apo tOn aiOnOn en theO tO  
und zu erleuchten alle was die Verwaltung des Geheimnisses verborgenen seit den Ewigkeiten in Gott dem

panta ktisanti  
alles geschaffen habenden

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

φωτίσαι ☞ φωτίζω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ be-, erleuchten, erhellen, leuchten, mit Licht erfüllen ;  
ans Licht bringen, aufdecken

πάντας ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τίς ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τὶς > Pron; ☞ (irgend)einer, ein gewisser,  
jemand; Pl.: einige

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

οἰκονομία ☞ οἰκονομία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ die Verwaltung; Heilsplan; Heilserziehung

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

μυστηρίου ☞ μυστήριον > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Geheimlehre, (göttliches) Geheimnis

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἀποκεκρυμμένου ☞ ἀποκρύπτω > Verb; Genit; Sing; saechl; Perf; passiv; =>Part; ☞ verbergen,  
verstecken, verheimlichen

ἀπὸ ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache,  
Ausgangspunkt)

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;  
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

αἰώνων ☞ αἰών > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ lange Zeit, Ewigkeit, ein Zeitabschnitt, d. Weltalter,  
d. messianische Weltperiode, d. Welt (als räumlicher Begriff) d. Aeon (als Person)

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεῷ ☞ θεός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

πάντα ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin;  
Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

κτίσαντι, ☞ κτίζω > Verb; Dativ; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ (er-) schaffen

E3, 10

hina gnOristhE nun tais archais kai tais exousiais en tois epouraniois dia tEs ekklEsias  
damit kundgemacht werde jetzt den Mächten und den Gewalten in den himmlischen durch die Gemeinde

hE polupoikilos sophia theou  
die vielfältige Weisheit Gottes

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

γνωρισθῆ ☞ γνωρίζω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Konj; ☞ bekanntmachen, zur Kenntnis geben;  
Pass.: kund gemacht werden

νῦν ☞ νῦν > Adverb; ☞ Adv.: jetzt, nun

ταῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ἀρχαῖς ☞ ἀρχή > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Anfang, Urgrund; Behörde, Herrschaftsbereich

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ταῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ἐξουσία ☞ ἐξουσία > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Befugnis; Macht; Vollmacht; Berechtigung; Obrigkeit;  
Machtbereich

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἐπουρανοῖς ☞ ἐπουράνιος > Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ☞ am/im Himmel befindlich, himmlisch

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;  
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐκκλησίας ☞ ἐκκλησία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Volksversammlung;  
Volksgemeinde (Israel); (christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

πολυποίκιλος ☞ πολυποίκιλος > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ sehr mannigfaltig

σοφία ☞ σοφία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Sachverstand, Weisheit, Lebensklugheit

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ, ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

kata prothesin tOn aiOnOn hEn epoiEsen en christO iEsou tO kuriO hEmOn  
 nach Vorsatz der Ewigkeiten den er ausgeführt hat in Christus Jesus unserem ↵ Herrn

κατὰ ☞ κατά ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;  
 Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

πρόθεσιν ☞ πρόθεσις ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ die Aufstellung, die Ausstellung; der Vorsatz, Absicht,  
 der Entschluss, Wille

τῶν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;  
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

αἰώνων ☞ αἰών ➤ Subst; Genit; Plur; maen; ☞ lange Zeit, Ewigkeit, ein Zeitabschnitt, d. Weltalter,  
 d. messianische Weltperiode, d. Welt (als räumlicher Begriff) d. Aeon (als Person)

ἣν ☞ ὅς ➤ Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

ἐποίησεν ☞ ποιέω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen,  
 hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen;  
 III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

Χριστῷ ☞ Χριστός ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte  
 (als Bezeichnung des messianischen Königs)

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;  
 ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

τῷ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίῳ ☞ κύριος ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἡμῶν, ☞ ἡμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

en hO echomen tEn parrEsian kai prosagOgEn en pepoithEsei dia tEs pisteOs autou  
 in dem wir haben das frohe Zutrauen und Zugang im Vertrauen durch den Glauben an ihn.

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὧ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

ἔχομεν ☞ ἔχω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;  
 bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

τήν ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

παρρησίαν ☞ παρρησία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ die Offenheit; die Freumütigkeit, die Unerschrockenheit;  
 Öffentlichkeit

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

προσαγωγῆν ☞ προσαγωγή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der Zugang, der Zutritt

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πεποιθήσει ☞ πεποίθησις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ das Vertrauen, die Zuversicht

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;  
 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

πίστεως ☞ πίστις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;  
 Glaubenslehre; Beweis

αὐτοῦ. ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv  
 d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es  
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ἄτιομαι μή ἐγκρακεῖν ἐν θλίψεσιν μου ὑπερ ἡμῶν ἡτις ἐστὶν δόξα ἡμῶν  
 Deswegen bitte ich nicht zu verzagen bei meinen↔ Bedrängnissen für euch welches ist eure↔ Ehre.

διὸ ☞ δὶό > Konijunkt; ☞ , weswegen / . Deswegen

αἰτοῦμαι ☞ αἰτέω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ fordern, bitten, erbitten, begehren

μή ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἐγκακεῖν ☞ ἐγκακέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ müde werden, lässig werden, verzagen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ταῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

θλίψεσιν ☞ θλίψις > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Bedrückung, Bedrängnis

μου ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

ὑπὲρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht; Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

ὑμῶν, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ἥτις ☞ ὅστις > Pron; => Rel; Nomin; Sing; weib; ☞ jeder der; welcher

ἐστὶν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

δόξα ☞ δόξα > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

ὑμῶν. ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

E3, 14

toutou charin kamptO gonata mou      pros ton patera  
Des- wegen beuge ich meine ↔ Knie vor dem Vater

Τούτου ☞ ούτος ➤ Pron; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; Genit; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

χάριν ☞ χάριν ➤ Adverb; ☞ wegen, um ... willen O D E R : χάρις ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib;  
☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

κάμπω ☞ κάμπω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ beugen, biegen, krümmen;  
intrans.: sich beugen

τά ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

γόνατά ☞ γόνυ ➤ Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ Knie

μου ☞ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

πρός ☞ πρὸς ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;  
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);  
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

τὸν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

πατέρα, ☞ πατήρ ➤ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

E3, 15

ex hou pasa patria en ouranois kai epi gEs onomazetai  
nach dem jede Vaterschaft in Himmeln und auf Erden genannt wird

ἐξ ἐκ > Praep; ➔ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

οὗ > Pron; => Rel; Genit; Sing; maen; ➔ welcher, welche, welches O D E R : οὗ > Konijunkt; ➔ wo; wohin

πάσα πάς > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ➔ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

πατριά πατριά > Subst; Nomin; Sing; weib; ➔ das Geschlecht, der Familienstamm, die Sippe, das Volk

ἐν ἐν > Praep; ➔ Präp.: in, vor, bei, unter

οὐρανοῖς οὐρανός > Subst; Dativ; Plur; maen; ➔ Himmel

καί καί > Konijunkt; ➔ und, auch, sogar

ἐπὶ ἐπί > Praep; ➔ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei  
in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

γῆς γῆ > Subst; Genit; Sing; weib; ➔ Erde, Boden; Land; Irdisches

ὀνομάζεται, ὀνομάζω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ➔ nennen; einen Namen geben,  
benennen; Pass.: genannt werden, bekannt sein

hina dO humin kata to ploutos doxēs autou dunamei krataiOthEnai ia tou pneumatou autou  
 daß er gebe euch nach dem Reichtum seiner Herrlichkeit mit Kraft gestärkt zu werden durch seinen Geist

eis ton esO anthrOpon  
 am inneren Menschen

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass, auf dass, damit (final)

δοῦ ☞ δίδωμι > Verb; 3. Pers. Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen;  
 anvertrauen,

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;  
 Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;  
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πλοῦτος ☞ πλούτος > Subst; Nomin; Sing; ☞ Reichtum, grosser Überfluss, Fülle,

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

δόξης ☞ δόξα > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv  
 d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es  
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

δυνάμει ☞ δύναμις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung; Bedeutung;  
 Vermögen, Fähigkeit

κραταιωθῆναι ☞ κραταιόομαι > Verb; Aorist; [passiv; ] Infin; ☞ stark werden

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelt;  
 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

πνεύματος ☞ πνεῦμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv  
 d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es  
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ἔσω ☞ ἔσω > Adverb; ☞ hinein, inwendig, im Innern

ἄνθρωπον, ☞ ἄνθρωπος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ d. Mensch

E3, 17

katoikEsai christon dia tEs pisteOs en kardiais humOn en agapE errizOmenoi kai tethemeliOmenoi  
wohne Christus durch den Glauben in euren $\leftrightarrow$  Herzen in Liebe festgewurzelt und gegründet

κατοικῆσαι ☞ κατοικέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ wohnen, bewohnen

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

Χριστὸν ☞ Χριστός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte  
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelt;  
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

πίστεως ☞ πίστις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;  
Glaubenslehre; Beweis

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ταῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

καρδίαις ☞ καρδία > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Herz

ὑμῶν, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἀγάπῃ ☞ ἀγαπητός > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ geliebt

ἐρριζωμένοι ☞ ῥιζόομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; [passiv; ] =>Part; ☞ verwurzelt sein, fest gegründet sein

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τεθεμελιωμένοι, ☞ θεμελιώω > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ ein Fundament legen, gründen,  
mit einem Fundament versehen, befestigen

hina exischusEte katalabesthai sun pasin hagiois ti to platos kai mEkos kai hupsos kai bathos  
damit ihr imstande seid zu begreifen mit allen Heiligen was die Breite und Länge und Höhe und Tiefe

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ἐξισχύσητε ☞ ἐξισχύω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ vermögen, imstande sein

καταλαβέσθαι ☞ καταλαμβάνω > Verb; Aorist; Medium; Infin; ☞ ergreifen, in Besitz nehmen; überfallen;  
ertappen; Med.: einsehen, begreifen

σὺν ☞ σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

πάσιν ☞ πᾶς > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art,  
mannigfach, ganz, all

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀγίοις ☞ ἅγιος > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

τί ☞ τίς > Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ wer? welcher? was für einer?

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;  
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πλάτος ☞ πλάτος > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ die Breite

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

μῆκος ☞ μήκος > Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ die Länge.

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ὑψος ☞ ὕψος > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;  
☞ Höhe; (Ort der Höhe =) Himmel; übertr.: hohe Stellung

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

βάθος, ☞ βάθος > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;  
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; saechl; ☞ Tiefe

gnOnai te tEn huperballousan tEs gnOseOs agapEn christou hina plErOthEte eis pan to plErOma theou  
 und zu erkennen die die Erkenntnis<sup>↔</sup> überragende Liebe Christ i damit ihr erfüllt werdet hinzu der ganzen Fülle Gottes.

γινῶναι ☞ γινώσκω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

τε ☞ τέ > Konjunkt; ☞ und

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ὑπερβάλλουσας ☞ ὑπερβάλλω > Verb; Akkusativ; Sing; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ übertreffen, -steigen

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

γνώσεως ☞ γινῶσις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Erkenntnis, Einsicht

ἀγάπην ☞ ἀγάπη > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

Χριστοῦ, ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte  
 (als Bezeichnung des messianischen Königs)

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

πληρωθῆτε ☞ πληρώω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; passiv; Konj; ☞ füllen, voll machen, ausfüllen, erfüllen;  
 in Erfüllung gehen, vollbringen

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

πάν ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art,  
 mannigfach, ganz, all

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron;  
 => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πλήρωμα ☞ πλήρωμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;  
 ☞ die Erfüllung, der Inhalt, das Füllstück, Ergänzung; die Fülle, Vollzahl; Gesamtheit

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ. ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

tO de dunamenO huper panta poiEsai huper ekperissou hOn aitoumetha E nooumen  
 Aber↔ dem Könnenden hinaus über alles tun in höchstem Maß hinaus über was wir bitten oder verstehen

kata tEn dunamin energoumenEn en hEmin  
 nach der Kraft wirkenden in uns

Τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

δυναμένω ☞ δύναμαι > Verb; Dativ; Sing; maen; Prasens; Medium; =>Part; ☞ können, fähig sein, imstande sein

ὑπὲρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht; Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

πάντα ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ποιῆσαι ☞ ποιέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ I) herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

ὑπερεκπερισσοῦ ☞ ὑπερεκπερισσοῦ > Adverb; ☞ Adv.:aus allerhöste, viel mehr als, ganz über alles Massen

ὧν ☞ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Plur; ☞ welcher, welche, welches

αἰτούμεθα ☞ αἰτέω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ fordern, bitten, erbitten, begehren

ἢ ☞ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

νοοῦμεν ☞ νοέω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ intellektuell wahrnehmen, erkennen, begreifen, bemerken; ausdenken; überlegen, bedenken

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

δύναμιν ☞ δύναμις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung; Bedeutung; Vermögen, Fähigkeit

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐνεργουμένην ☞ ἐνεργέω > Verb; Akkusativ; Sing; weib; Prasens; Medium; =>Part; ☞ intrans.: wirksam sein; trans.: bewirken; Med.: sich wirksam zeigen,

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἡμῖν, ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

αὐτὸ ἡ ἐξουσία καὶ ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ εἰς πάσας τὰς γενεὰς τοῦ αἰῶνος ἡ ἀμὲν  
 ihm die Ehre in der Gemeinde und in Christus Jesus für alle Generationen der Ewigkeit der Ewigkeiten! Amen.

αὐτῶ ⚡ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ⚡ o d e r Dativ; Sing; saechl; ⚡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es  
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἡ ⚡ ὅ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ⚡ der, die das

δόξα ⚡ δόξα > Subst; Nomin; Sing; weib; ⚡ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

ἐν ⚡ ἐν > Praep; ⚡ Präp.: in, vor, bei, unter

τῇ ⚡ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ⚡ der, die das

ἐκκλησία ⚡ ἐκκλησία > Subst; Dativ; Sing; weib; ⚡ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel); (christl.)  
 Gemeinde; Gemeindeversammlung

καὶ ⚡ καί > Konijunkt; ⚡ und, auch, sogar

ἐν ⚡ ἐν > Praep; ⚡ Präp.: in, vor, bei, unter

Χριστῶ ⚡ Χριστός > Subst; Dativ; Sing; maen; ⚡ Christus; der Gesalbte  
 (als Bezeichnung des messianischen Königs)

Ἰησοῦ ⚡ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ⚡ o d e r Subst; Genit; Sing; maen; ⚡ o d e r Subst; Vokativ;  
 Sing; maen; ⚡ Jesus (=Gott hilft)

εἰς ⚡ εἰς > Praep; ⚡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

πάσας ⚡ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; weib; ⚡ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τάς ⚡ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ⚡ der, die das

γενεάς ⚡ γενεά > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ⚡ Geschlecht, Nachkommenschaft, Sippe, Generation

τοῦ ⚡ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ⚡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ⚡ der, die das

αἰῶνος ⚡ αἰών > Subst; Genit; Sing; maen; ⚡ lange Zeit, Ewigkeit, ein Zeitabschnitt, d. Weltalter,  
 d. messianische Weltperiode, d. Welt (als räumlicher Begriff) d. Aeon (als Person)

τῶν ⚡ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ⚡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;  
 ⚡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ⚡ der, die das

αἰώνων, ⚡ αἰών > Subst; Genit; Plur; maen; ⚡ lange Zeit, Ewigkeit, ein Zeitabschnitt, d. Weltalter,  
 d. messianische Weltperiode, d. Welt (als räumlicher Begriff) d. Aeon (als Person)

ἀμήν. ⚡ ἀμήν > ⚡ wahrlich, gewiss, Amen (Liturgische Formel der Zustimmung oder Bekräftigung des gesagten)

E4, 1

parakalō oun humas egō ho desmios en kuriō axiōs peripatēsai tēs klēseōs hēs eklēthēte  
Also ermahne euch ich der Gefangene im Herrn würdig zu wandeln der Berufung durch die ihr berufen worden seid  
**Gefangener des Herrn war ein Ehrentitel, der in jener Zeit üblich für lebenslang verpflichtete Arbeiter.**

Παρακαλῶ ☞ παρακαλέω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ herbeirufen; einladen; bitten, zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

οὖν ☞ οὖν > Konjunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἐγὼ ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ ich

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

δέσμιος ☞ δέσμιος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ gebunden; Subst.: Gefangener

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

κυρίῳ ☞ κύριος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἀξίως ☞ ἀξίως > Adverb; ☞ würdig, entsprechend, angemessen, wert

περιπατήσαι ☞ περιπατέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ umhergehen, wandern, sein Leben führen

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

κλήσεως ☞ κλήσις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Berufung, Einladung

ἧς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

ἐκλήθητε, ☞ καλέω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ rufen,berufen; benennen, einladen; Pass.: heissen, sich nennen lassen

E4, 2

meta pasEs tapeinophrosunEs kai prautEtos meta makrothumias anechomenoi alleIOn en agapE

mit aller Demut und Sanftmut mit Langmut ertragend einander in Liebe

μετὰ ☞ μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

πάσης ☞ πᾶς > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ταπεινοφροσύνης ☞ ταπεινοφροσύνη > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Demut

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

πραύτητος, ☞ πραύτης > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die Sanftmut, Freundlichkeit, Milde

μετὰ ☞ μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

μακροθυμίας, ☞ μακροθυμία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Geduld, Standhaftigkeit, Ausdauer

ἀνεχόμενοι ☞ ἀνέχομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [Medium; ] =>Part; ☞ aushalten, ertragen

ἀλλήλων ☞ ἀλλήλων > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ einander, wechsel-, gegenseitig

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἀγάπη, ☞ ἀγαπητός > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ geliebt

E4, 3

spoudazontes tErein tEn henotEta tou pneumatou en tO sundesmo tEs eirEnEs  
euch mühend zu bewahren die Einheit des Geistes durch das Band des Friedens

σπουδάζοντες ☞ σπουδάζω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sich beeilen; bestrebt sein

τηρεῖν ☞ τηρέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ bewachen, festhalten, halten; (auf)bewahren, schützen; beobachten

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐνότηता ☞ ἐνότης > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Einheit

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

πνεύματος ☞ πνεῦμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

συνδέσμῳ ☞ σύνδεσμος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Bindemittel, Band, Verbindung; Fessel

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

εἰρήνης ☞ εἰρήνη > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Friede (wie hebr. Schalom); Wohlbefinden, Heil, Sicherheit

E4, 4

hen sOma kai hen pneuma kathOs kai ekIEthEte en mia elpidi tEs klEseOs humOn  
Ein Leib und ein Geist wie auch ihr berufen worden seid in einer Hoffnung aufgrund eurer Berufung.

ἐν εἰς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

σῶμα σῶμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

καὶ καί > Konjunkt; und, auch, sogar

ἐν εἰς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

πνεῦμα, πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;  
o d e r Subst; Vokativ; Sing; saechl; Wind; Atem; Geist; Geistwesen

καθὼς καθώς > Adverb; Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

καὶ καί > Konjunkt; und, auch, sogar

ἐκλήθητε καλέω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; rufen,berufen; benennen, einladen;  
Pass.: heissen, sich nennen lassen

ἐν ἐν > Praep; Präp.: in, vor, bei, unter

μἱ εἰς > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

ἐλπίδι ἐλπίς > Subst; Dativ; Sing; weib; Hoffnung, Aussicht, Erwartung

τῆς ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; der, die das

κλήσεως κλήσις > Subst; Genit; Sing; weib; Berufung, Einladung

ὁμῶν ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ihr

E4, 5

heis kurios mia pistis hen baptisma  
Ein Herr ein Glaube eine Taufe

εἷς ☞ εἷς > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

κύριος, ☞ κύριος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

μία ☞ εἷς > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

πίστις, ☞ πίστις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;  
Glaubenslehre; Beweis

ἐν ☞ εἷς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ einer, ein einziger;  
irgendeiner (unbestimmter Artikel)

βάπτισμα, ☞ βάπτισμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;  
☞ Taufe, Eintauchen, Waschung

E4, 6

heis theos kai patEr pantOn ho epi pantOn kai dia pantOn kai en pasin  
ein Gott und Vater aller der über allen und durch alle und in allen .

εἷς ☞ εἷς > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

θεὸς ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

πατήρ ☞ πατήρ > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

πάντων, ☞ πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἐπὶ ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;  
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,  
über, auf, bei, an gegen, etc.

πάντων ☞ πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;  
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

πάντων ☞ πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πᾶσιν. ☞ πᾶς > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

E4, 7

heni de hekasto hEmOn edothE hE charis kata to metron tEs dOreas christou  
Aber ↔ jedem einzelnen von uns ist gegeben worden die Gnade nach dem Maß des Geschenks Christi.

Ἐνὶ εἰς > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ⤵ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ⤵ einer, ein einziger; irgendeiner  
(unbestimmter Artikel)

δὲ δέ > Partikel; ⤵ und, aber

ἐκάστω ἐκάστος > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ⤵ jeder, ein jeder

ἡμῶν ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ⤵ wir

ἐδόθη δίδωμι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ⤵ geben; entrichten, bezahlen; schenken,  
verleihen; anvertrauen,

ἡ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ⤵ der, die das

χάρις χάρις > Subst; Nomin; Sing; weib; ⤵ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis;  
Dank; Ansehen

κατὰ κατὰ > Praep; ⤵ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;  
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;  
⤵ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ⤵ der, die das

μέτρον μέτρον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ⤵ Mass (als Messgerät und Abgemessenes;  
Hohl-, wie Längenmass); Quantität, das Zugemessene

τῆς ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ⤵ der, die das

δωρεᾶς δωρεά > Subst; Genit; Sing; weib; ⤵ Gabe, Geschenk

τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ⤵ der, die das

Χριστοῦ. Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ⤵ Christus; der Gesalbte  
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

E4, 8

διὸ λέγει ἀναβὰς εἰς ἕψος Ἐχμάλωτους αἰχμάλωσιαν ἐδωκεν δόματα τοῖς ἀνθρώποις  
Deswegen heißt es hinaufgestiegen in Höhe hat er gefangengenommen Gefangenschaft gegeben hat er Gaben den Menschen.

διὸ ☞ διό > Konjunkt; ☞ , weswegen / . Deswegen

λέγει, ☞ λέγω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

Ἀναβὰς ☞ ἀναβαίνω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hinaufsteigen

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἕψος ☞ ὕψος > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Höhe; (Ort der Höhe =) Himmel; übertr.: hohe Stellung

ἤχμαλώτευσεν ☞ αἰχμαλωτεύω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ in Kriegsgefangenschaft führen, gefangen nehmen

αἰχμαλωσίαν, ☞ αἰχμαλωσία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ d. Kriegsgefangenschaft, d. Kriegsgefangene

ἔδωκεν ☞ δίδωμι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

δόματα ☞ δόμα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ (gute) Gabe

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀνθρώποις. ☞ ἄνθρωπος > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ d. Mensch

E4, 9  
to de anebE ti estin ei mE hoti kai katebE eis ta katOtera merE tEs gEs  
Das↔ aber er ist hinaufgestiegen was ist es wenn nicht daß auch er hinabgestiegen ist in die unteren Teile der Erde?

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;  
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

Ἀνέβη ☞ ἀναβαίνω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hinaufsteigen

τί ☞ τίς > Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ wer? welcher? was für einer?

ἔστιν, ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

εἰ ☞ εἰ > Konijunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

μὴ ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

κατέβη ☞ καταβαίνω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hinabsteigen, gehen, herabfallen; hinabgestossen werden

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

κατώτερα ☞ κατώτερος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ Komperativ: niederer

[μέρη] ☞ μέρος > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ Teil, Bestandteil, Körperteil, od die Teile, Partei, Geschäftszweig, d. Sache, d. Angelegenheit; Plur.: Gebiet; Plur.: Seite;

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

γῆς ☞ γῆ > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Erde, Boden; Land; Irdisches

ho katabas autos estin kai ho anabas huperanO pantOn ouranOn hina plErOsE ta panta  
 Der Hinabgestiegene selbst ist auch der Hinaufgestiegene hoch über alle Himmel damit er fülle das All.

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

καταβάς ☞ καταβαίνω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hinabsteigen, gehen, herabfallen;  
 hinabgestossen werden

αὐτός ☞ αὐτός > Nomin; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv  
 d) ebenderselbe

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,  
 verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀναβάς ☞ ἀναβαίνω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hinaufsteigen

ὑπεράνω ☞ ὑπεράνω > Adverb; ☞ Adv. als Präp. m. Gen.: oben auf, hoch über

πάντων ☞ πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art,  
 mannigfach, ganz, all

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;  
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

οὐρανῶν, ☞ οὐρανός > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Himmel

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

πληρώση ☞ πληρόω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ füllen, voll machen, ausfüllen, erfüllen;  
 in Erfüllung gehen, vollbringen

τά ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

πάντα. ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;  
 ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

E4, 11

kai autos edOken tous men apostolous tous de prophEtas tous de euaggelistas  
Und er hat gegeben die einen als Apostel die anderen als Propheten die anderen als Evangelisten

tous de poimenas kai didaskalous  
die anderen als Hirten und Lehrer

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

αὐτὸς ☞ αὐτός > Nomin; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv  
d) ebenderselbe

ἔδωκεν ☞ δίδωμι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen;  
anvertrauen,

τούς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

μὲν ☞ μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetzt lassen oder  
zwar (zwar meist zu stark)

ἀποστόλους, ☞ ἀπόστολος > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Abgesandter, Bote

τούς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

προφήτας, ☞ προφήτης > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Prophet

τούς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

εὐαγγελιστάς, ☞ εὐαγγελιστής > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Evangelist

τούς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ποιμένας ☞ ποιμήν > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Hirte

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

διδασκάλους, ☞ διδάσκαλος > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Lehrer

pros ton katartismōn tōn hagiōn eis ergon diakonias eis oikodomēn tou sōmatos christou  
zur Zurüstung der Heiligen zum Werk Dienstes zur Erbauung des Leibes Christi

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;  
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);  
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

καταρτισμὸν ☞ καταρτισμός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Zurüstung

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;  
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀγίων ☞ ἅγιος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἔργον ☞ ἔργον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Werk, Tat, Handlung;  
Arbeit, Aufgabe, Amstätigkeit; Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

διακονίας, ☞ διακονία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Helferdienst, Bedienung (bei Tisch), Dienst

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

οἰκοδομήν ☞ οἰκοδομή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ das Erbauen, die Erbauung; der Bau, das Gebäude

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

σώματος ☞ σῶμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

Χριστοῦ, ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte  
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

mechri katantEsOmen pantes eis tEn henotEta tEs pisteOs kai tEs epignOseOs huiou theou  
bis wir gelangen alle in die Einheit des Glaubens und der Erkenntnis des Sohnes Gottes

eis andra teleion ei s metron helikias tou plerOmatos christou  
zu einem vollkommenen Mann zum Maß Alters der Fülle Christi

μέχρι ☞ μέχρι ▶ Konjunkt; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp m. Gen. und Konjunktion: bis, bis zu

καταντήσωμεν ☞ καταντάω ▶ Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ hinkommen, gelangen, kommen zu

οί ☞ ὁ ▶ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

πάντες ☞ πᾶς ▶ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

εἰς ☞ εἰς ▶ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τήν ☞ ὁ ▶ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐνότητα ☞ ἐνότης ▶ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Einheit

τῆς ☞ ὁ ▶ Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

πίστεως ☞ πίστις ▶ Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

καί ☞ καί ▶ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τῆς ☞ ὁ ▶ Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐπιγνώσεως ☞ ἐπίγνωσις ▶ Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Erkenntnis (auf rel. und sittl. Gebiet)

τοῦ ☞ ὁ ▶ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

υἱοῦ ☞ υἱός ▶ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Sohn

τοῦ ☞ ὁ ▶ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ, ☞ θεός ▶ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

εἰς ☞ εἰς ▶ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἄνδρα ☞ ἀνήρ ▶ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ ( von andros) d. Mann

τέλειον, ☞ τέλειος ▶ Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ vollendet, vollständig, vollkommen; reif, volljährig, erwachsen; eingeweiht

εἰς ☞ εἰς ▶ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

μέτρον ☞ μέτρον ▶ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ Mass (als Messgerät und Abgemessenes; Hohl-, wie Längenmass); Quantität, das Zugemessene

ἡλικίας ☞ ἡλικία ▶ Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Lebensalter; Körpergröße

τοῦ ☞ ὁ ▶ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

πληρώματος ☞ πλήρωμα ▶ Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ die Erfüllung, der Inhalt, das Füllstück, Ergänzung; die Fülle, Vollzahl; Gesamtheit

τοῦ ☞ ὁ ▶ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

Χριστοῦ, ☞ Χριστός ▶ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

E4, 14  
hina mEketi Omen nEpioi kludOnizomenoi kai peripheromenoi panti anemO  
damit nicht mehr wir sind unmündig von den Wogen hin und hergeworfen werdend und umhergetrieben werdend von jedem Wind

tEs didaskalias en tE kubeia tOn anthrOpOn en panourgia pros tEn methodeian tEs planEs  
der Lehre durch das trügerische Spiel der Menschen durch Arglist zur Verführung zum Irrtum

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

μηκέτι ☞ μηκέτι > Adverb; ☞ nicht mehr, nicht weiter, hinfort nicht

ᾤμεν ☞ εἰμί > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

νήπιοι, ☞ νήπιος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ unmündig; unreif; unverbildet

κλυδωνιζόμενοι ☞ κλυδωνίζομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [Medium; ] =>Part; ☞ (von den Wogen) hin und her geworfen werden

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

περιφερόμενοι ☞ περιφέρω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; passsiv; =>Part; ☞ umhertragen; Pass.: umhergetrieben werden

παντί ☞ πᾶς > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

άνέμω ☞ ἄνεμος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ d. Wind

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

διδασκαλίας ☞ διδασκαλία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Unterricht, Lehre

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῆ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

κυβεία ☞ κυβεία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Würfelspiel

τῶν ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

άνθρώπων, ☞ ἄνθρωπος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ d. Mensch

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πανουργία ☞ πανουργία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Schlaueit, Durchtriebenheit

πρός ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für; Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend); Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

τῆν ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

μεθοδείαν ☞ μεθοδεία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ d. Arglist; Plur.: Ränke, Schliche

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

πλάνης, ☞ πλάνη > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Irrtum, Irrwahn, Täuschung; Irreführung, Abirren (von der Wahrheit)

alEtheuontes de en agapE auxEsOmen eis auton panta hos estin hE kephalE christos  
 wahrhaftig seiend aber in Liebe laßt uns wachsen hin zu ihm in allen der ist das Haupt Christus

ἀληθεύοντες ☞ ἀληθεύω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ wahrhaftig sein, die Wahrheit reden

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἀγάπη ☞ ἀγαπητός > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ geliebt

αὐξήσωμεν ☞ αὐξάνω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ trans.: vermehren lassen, Wachstum geben, wachsen lassen; Pass.: zunehmen, wachsen; intr.: wachsen, sich vermehren

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

αὐτὸν ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

πάντα, ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;  
 ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ὅς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

ἐστίν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

κεφαλή, ☞ κεφαλή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Haupt, Kopf; Oberhaupt; Hauptstadt

Χριστός, ☞ Χριστός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte  
 (als Bezeichnung des messianischen Königs)

E4, 16  
ex hou pan to sOma sunarmologoumenon kai sumbibazomenon dia pasEs haphEsX tEs epichorEgias  
von dem aus der ganze Leib zusammengefügt werdend und zusammengebracht werdend durch jedes Band der Unterstützung

kat energeian en metrO henos hekastou merous tEn auxEsin tou sOmatos poieitai eis oikodomEn heautou en agapE  
nach Wirksamkeit im Maß jedes einzelnen Teiles das Wachstum des Leibes vollbringt zu seiner eigenen⇔ Auferbauung in Liebe.  
**X zu haphē siehe meine wichtige Erklärung im Grundtext NT.**

ἐξ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

οὗ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches O D E R : οὗ > Konijunkt; ☞ wo; wohin

πάν ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

σῶμα ☞ σῶμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

συναρμολογούμενον ☞ συναρμολογέομαι > Verb; Nomin; Sing; saechl; Prasens; [passiv; ] =>Part; ☞ zusammengefügt/vereint werden

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

συμβιβάζόμενον ☞ συμβιβάζω > Verb; Nomin; Sing; saechl; Prasens; passiv; =>Part; ☞ zusammenbringen (Pass.: werde zusammengehalten), schliessen, beweisen, aufklären;

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelt; 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

πάσης ☞ πᾶς > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἀφῆς ☞ ἀφή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ (Gelenk-)Band, d. Verbindung d. Glieder

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐπιχορηγίας ☞ ἐπιχορηγία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Unterstützung

κατ' ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ἐνέργειαν ☞ ἐνέργεια > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Wirksamkeit, Betätigung, Eingreifen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

μέτρῳ ☞ μέτρον > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Mass (als Messgerät und Abgemessenes; Hohl-, wie Längenmass); Quantität, das Zugemessene

ἐνὸς ☞ εἷς > Adjekt.; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

ἐκάστου ☞ ἕκαστος > Adjekt.; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ jeder, ein jeder

μέρους ☞ μέρος > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Teil, Bestandteil, Körperteil, od die Teile, Partei, Geschäftszweig, d. Sache, d. Angelegenheit; Plur.: Gebiet; Plur.: Seite;

τῆν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

αὐξήσιν ☞ αὐξήσις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ d. Wachstum

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

σώματος ☞ σῶμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

ποιεῖται ☞ ποιέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

οἰκοδομήν ☞ οἰκοδομή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ das Erbauen, die Erbauung; der Bau, das Gebäude

ἐαυτοῦ ☞ ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; saechl;  
☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἀγάπη. ☞ ἀγαπητός > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ geliebt

E4, 17

touto oun legO kai marturomai en kuriO mEketi humas peripatein kathOs kai ta ethnE peripatei  
Dies also sage ich und ich beschwöre im Herrn nicht mehr ihr wandeln sollt wie auch die Heiden wandeln

en mataiotEti noos autOn  
in Nichtigkeit ihres Sinnes

4&17 Τοῦτο οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; dieser, diese, dies

οὖν οὖν > Konijunkt; also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

λέγω λέγω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

καί καί > Konijunkt; und, auch, sogar

μαρτύρομαι μαρτύρομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; [Medium; ] Indikativ; Zeugnis ablegen, Zeuge sein; bezeugen, bestätigen; beschwören

ἐν ἐν > Praep; Präp.: in, vor, bei, unter

κυρίῳ κύριος > Subst; Dativ; Sing; maen; Herr, Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

μηκέτι μηκέτι > Adverb; nicht mehr, nicht weiter, hinfort nicht

ὑμᾶς ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ihr

περιπατεῖν περιπατέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; umhergehen, wandern, sein Leben führen

καθώς καθώς > Adverb; Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

καί καί > Konijunkt; und, auch, sogar

τά ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; der, die das

ἔθνη ἔθνος > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; o d e r Subst; Vokativ; Plur; saechl; Volk, Pl.: Heiden

περιπατεῖ περιπατέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; umhergehen, wandern, sein Leben führen

ἐν ἐν > Praep; Präp.: in, vor, bei, unter

ματαιότητι ματαιότης > Subst; Dativ; Sing; weib; d. Eitelkeit, d. Nichtigkeit, d. Vergänglichkeit, d. Torheit

τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; der, die das

νοῦς νοῦς > Subst; Genit; Sing; maen; Verstand, Vernunft; Sinn, Gesinnung; Gedanke, Meinung, Ratschluss

αὐτῶν αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;  
o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es  
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

eskotOmenoi tE dianoiā ontēs apEllotriOmenoi tEs zOEs theou dia tEn agnoian tEn ousan en autois  
verfinstert im Denken seiend entfremdet dem Leben Gottes wegen der Unwissenheit seienden in ihnen

dia tEn pOrOsin tEs kardias autOn  
wegen der Verhärtung ihres Herzens

ἐσκοτωμένοι ☞ σκοτόομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; [passiv; ] =>Part; ☞ verfinstert werden, sich verfinstern

τῆ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

διανοία ☞ διάνοια > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Denkkraft, Ueberlegung, Verstand, Gesinnung

ὄντες, ☞ εἰμί > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἀπηλλοτριωμένοι ☞ ἀπαλλοτριόομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; [passiv; ] =>Part; ☞ fremd werden

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ζωῆς ☞ ζωή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Leben, Lebendigkeit

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;  
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τῆν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἄγνοιαν ☞ ἄγνοια > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Unwissenheit, Unkenntnis

τῆν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

οὔσαν ☞ εἰμί > Verb; Akkusativ; Sing; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

αὐτοῖς, ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es  
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;  
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τῆν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

πώρωσιν ☞ πώρωσις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Verstockung, Verhärtung

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

καρδίας ☞ καρδιά > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Herz

αὐτῶν, ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;  
☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es  
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

E4, 19  
hoitines apElgEkotes heautous paredOkan tE aselgeia eis ergasian akatharsias pasEs en pleonexia  
welche stumpf geworden sich übergeben haben der Ausschweifung zur Beschäftigung mit jeder↔ Unreinheit in Habgier.

οἵτινες ☞ ὅστις > Pron; => Rel; Nomin; Plur; maen; ☞ jeder der; welcher

ἀπηλγηκότες ☞ ἀπαλγέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; aktiv; =>Part; ☞ stumpf werden, erschlaffen

ἐαυτοῦς ☞ ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

παρέδωκαν ☞ παραδίδωμι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ übergeben; überliefern, ausliefern;  
anbefehlen; erlauben, zulassen

τῆ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀσελγεία ☞ ἀσέλγεια > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ d. Zügellosigkeit, Üppigkeit, Ausschweifung, Lüsterheit

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἐργασίαν ☞ ἐργασία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Beschäftigung; Geschäft, Gewerbe; Erwerb, Verdienst, Mühe

ἀκαθαρσίας ☞ ἀκαθαρσία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ d. Unreinigkeit, Schmutz, eigtl. d. Unrat,  
übertragen auf d. sittl. Beschaffenheit des Menschen

πάσης ☞ πᾶς > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πλεονεξία. ☞ πλεονεξία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ die Gewinnsucht, die Habgier, der Geiz

E4, 20

humeis de ouch houtOs emathete christon  
Ihr aber nicht so habt kennengelernt Christus

ὕμεις ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

οὐχ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.  
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

οὕτως ☞ οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände, kurzerhand; derartig  
(wie ein Adj.)

ἐμάθετε ☞ μαθάνω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ lernen (durch Belehrung); kennenlernen;  
erfahren; sich aneignen; mache eine Schule

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

Χριστόν, ☞ Χριστός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte  
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

E4, 21

εἰ ge auton Ekousate kai en autō edidachthēte kathōs estin alētheia en Iēsou  
wenn anders von ihm ihr gehört habt und in ihm unterrichtet worden seid wie ist Wahrheit in Jesus

εἰ εἰ ➤ Konjunkt; ➤ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

γε γέ ➤ ➤ wenigstens, sogar, nur, gar, ja, gerade

αὐτὸν αὐτός ➤ Akkusativ; Sing; maen; ➤ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es  
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἠκούσατε ἀκούω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ➤ hören

καὶ καί ➤ Konjunkt; ➤ und, auch, sogar

ἐν ἐν ➤ Praep; ➤ Präp.: in, vor, bei, unter

αὐτῷ αὐτός ➤ Dativ; Sing; maen; ➤ o d e r Dativ; Sing; saechl; ➤ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es  
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἐδιδάχθητε διδάσκω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ➤ lehren, belehren

καθώς καθώς ➤ Adverb; ➤ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

ἐστιν εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➤ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,  
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἀλήθεια ἀλήθεια ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ➤ Aufrichtigkeit, Wahrheit

ἐν ἐν ➤ Praep; ➤ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ➤ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ➤ der, die das

Ἰησοῦ, Ἰησοῦς ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ➤ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;  
➤ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ➤ Jesus (=Gott hilft)

E4, 22  
apothesthai humas kata tEn proteran anastrophEn ton palaion anthrOpon phtheiromenon kata tas epithumias tEs apatEs  
ablegen sollt ihr nach dem früheren Wandel den alten Menschen verdorben werdenden nach den Begierden des Betrug

ἀποθέσθαι ☞ ἀποτίθημι > Verb; Aorist; Medium; Infin; ☞ ablegen, ausziehen, einsperren

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;  
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

προτέραν ☞ πρότερος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ früher

ἀναστροφὴν ☞ ἀναστροφή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Betragen, Lebensart

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

παλαιὸν ☞ παλαιός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ alt

ἄνθρωπον ☞ ἄνθρωπος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ d. Mensch

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

φθειρόμενον ☞ φθείρω > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ vernichten, verderben;  
beschädigen; verführen; Pass.: verführt werden, zugrunde gerichtet werden, zugrunde gehen

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;  
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τάς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ἐπιθυμίας ☞ ἐπιθυμία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Verlangen,  
Begierde, Begehrlichkeit; Lust, Leidenschaft

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀπάτης, ☞ ἀπάτη > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ d. Täuschung, Verführung, 2. Lust, Vergügung, Ergötzlichkeit

E4, 23

ananeousthai de tO pneumati noos humOn

erneuert werden sollt aber am Geist eures Sinnes

ἀνανεοῦσθαι ☞ ἀνανεόω > Verb; Prasens; passiv; Infin; ☞ akt.: erneuern; Pass.: wieder jung werden,  
erneuert werden

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πνεύματι ☞ πνεῦμα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

νοῦς ☞ νοῦς > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Verstand, Vernunft; Sinn, Gesinnung; Gedanke, Meinung, Ratschluss

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

kai endusasthai ton kainon anthrOpon kata theon ktisthenta en dikaiosunE kai hosiotEti tEs alEtheias  
und anziehen sollt den neuen Menschen nach Gott geschaffenen in Gerechtigkeit und Heiligkeit der Wahrheit.

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐνδύσασθαι ☞ ἐνδύω > Verb; Aorist; Medium; Infin; ☞ jemd. anziehen, bekleiden Med.: sich anziehen, sich anlegen  
(Kleider, Waffen, Rüstung)

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

καινὸν ☞ καινός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;  
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ neu, unverbraucht

ἄνθρωπον ☞ ἄνθρωπος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ d. Mensch

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;  
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

θεὸν ☞ θεός > Subst; Akkusativ; Sing; ☞ Gott

κτισθέντα ☞ κτίζω > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Aorist; passiv; =>Part; ☞ (er-) schaffen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

δικαιοσύνη ☞ δικαιοσύνη > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Gerechtigkeit, richtiges Verhalten; Frömmigkeitsübung  
(speziell Almosen)

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὁσιότητι ☞ ὁσιότης > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ die Frömmigkeit, die Heiligkeit der Gesinnung

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀληθείας. ☞ ἀλήθεια > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Aufrichtigkeit, Wahrheit

διὸ ἀποθέμενοι τὸ ψεῦδος λέγει ἅπασι μετὰ πλῆθους αὐτοῦ ὅτι ἐσμὲν ἀλλήλων μέλη  
 Deswegen abgelegt habend die Lüge redet Wahrheit jeder mit seinem↔ Nächsten weil wir sind untereinander Glieder

Διὸ ⚡ διό ➤ Konjunkt; ⚡ , weswegen / . Deswegen

ἀποθέμενοι ⚡ ἀποτίθημι ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; Medium; =>Part; ⚡ ablegen, ausziehen, einsperren

τὸ ⚡ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ⚡ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;  
 ⚡ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ⚡ der, die das

ψεῦδος ⚡ ψεῦδος ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ⚡ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ⚡ Lüge

λαλεῖτε ⚡ λαλέω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ⚡ reden, schwätzen; verkünden, predigen,  
 aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

ἀλήθειαν ⚡ ἀλήθεια ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ⚡ Aufrichtigkeit, Wahrheit

ἕκαστος ⚡ ἕκαστος ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ⚡ jeder, ein jeder

μετὰ ⚡ μετά ➤ Praep; ⚡ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen,  
 in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

τοῦ ⚡ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ⚡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ⚡ der, die das

πλησίον ⚡ πλησίον ➤ Adverb; ⚡ o d e r Praep; ⚡ Adv.: nahe, nahe bei; Subst.: der Mitmensch, der Nächste;  
 Präp. m. Gen.: nahe bei

αὐτοῦ, ⚡ αὐτός ➤ Genit; Sing; maen; ⚡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv  
 d) ebenderselbe O D E R : αὐτός ➤ Genit; Sing; saechl; ⚡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es  
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ ➤ Adverb; ⚡ Adv. des Ortes: hier, dort

ὅτι ⚡ ὅτι ➤ Konjunkt; ⚡ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἔσμεν ⚡ εἰμί ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ⚡ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,  
 verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἀλλήλων ⚡ ἀλλήλων ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ⚡ einander, wechsel-, gegenseitig

μέλη. ⚡ μέλος ➤ Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ⚡ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ⚡ Glied

E4, 26

orgizesthe kai mE hamartanete ho hElios mE epiduetO epi parorgismO humOn  
Ihr zürnt und nicht sündigt die Sonne nicht gehe unter über eurem ↔ Zorn

ὀργίζεσθε ☞ ὀργίζομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium; ] =>Imper.; ☞ zürnen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

μὴ ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἁμαρτάνετε ☞ ἁμαρτάνω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sich verfehlen, suendigen

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἥλιος ☞ ἥλιος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Sonne

μὴ ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἐπιδύετω ☞ ἐπιδύω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ untergehen

ἐπὶ ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;  
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,  
über, auf, bei, an gegen, etc.

[τῷ] ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

παροργισμῷ ☞ παροργισμός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Zorn

ὑμῶν, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

E4, 27

tnEde didote topon tO diabolO  
und nicht gebt Raum dem Teufel!

μηδὲ ☞ μηδέ ➤ Partikel; ☞ und nicht, auch nicht; nicht einmal

δίδοτε ☞ δίδωμι ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen;  
anvertrauen,

τόπον ☞ τόπος ➤ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ bewohnter Ort, Ortschaft, Wohnraum;, Platz, Stelle  
(Plur.: Gegenden), Raum; (Buch-) Stelle; Stellung, Amt; Möglichkeit, Anlass

τῷ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

διαβόλω. ☞ διάβολος ➤ Subst; Dativ; Sing; ☞ verleumderisch, Subst.: Teufel, Durcheinanderbringer, Widersacher

ho kleptOn mEketi kleptetO mallon de kopiatO ergazomenos tais idiais chersin to agathon  
 Der Stehlende nicht mehr stehle vielmehr aber gebe er sich Mühe wirkend mit den eigenen Händen das Gute

hina echE metadidonai tO chreian  
 damit er habe mitzuteilen dem Bedarf Habenden!

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

κλέπτων ☞ κλέπτω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ stehlen

μηκέτι ☞ μηκέτι > Adverb; ☞ nicht mehr, nicht weiter, hinfort nicht

κλεπτέτω, ☞ κλέπτω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ stehlen

μᾶλλον ☞ μᾶλλον > Adverb; ☞ Adv.: mehr, lieber, vielmehr

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

κοπιάτω ☞ κοπιάω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ müde werden, sich abmühen

ἐργαζόμενος ☞ ἐργάζομαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; [Medium; ] =>Part;  
 ☞ arbeiten, Handelsgeschäfte machen; trans.: machen, tun, bewirken; bearbeiten

ταῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

[ἰδίαις] ☞ ἴδιος > Adjekt.; Dativ; Plur; weib; ☞ eigen; eigentümlich, besonders

χερσὶν ☞ χεῖρ > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Hand

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;  
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἀγαθόν, ☞ ἀγαθός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;  
 ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ tüchtig, brauchbar, gut

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ἔχη ☞ ἔχω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren;  
 erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

μεταδιδόναι ☞ μεταδίδωμι > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ Anteil geben an, mitteilen, Barmherzigkeit üben

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

χρεῖαν ☞ χρεῖα > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Bedürfnis; Mangel, Not, Notwendigkeit; die fehlende Sache;  
 Amt, Pflicht

ἔχοντι. ☞ ἔχω > Verb; Dativ; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;  
 bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

E4, 29

pas logos sapos ek stomatos humon me ekporeuestho alla ei tis agathos pros oikodomēn tēs chreias  
Jedes faule ↵ Wort aus eurem ↵ Mund nicht komme heraus sondern wenn ein gutes zur Erbauung gegen die Not

hina dO charin tois akouousin  
damit es gebe Gnade den Hörenden!

πάς ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Sing; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

λόγος ☞ λόγος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

σαπρὸς ☞ σαπρὸς > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ faul, morsch, unbrauchbar, schlecht; hässlich

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

στόματος ☞ στόμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Mund, Redegabe; Scheide (des Schwertes)

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

μη ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἐκπορευέσθω, ☞ ἐκπορεύομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium; ] =>Imper.;  
☞ ausgehen, hinausgehen, fortgehen, ausfahren

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

εἰ ☞ εἰ > Konijunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

τις ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron;  
☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ἀγαθὸς ☞ ἀγαθός > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ tüchtig, brauchbar, gut

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;  
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);  
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

οικοδομῆν ☞ οἰκοδομή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ das Erbauen, die Erbauung; der Bau, das Gebäude

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

χρείας, ☞ χρεία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Bedürfnis; Mangel, Not, Notwendigkeit; die fehlende Sache; Amt, Pflicht

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

δῶ ☞ δίδωμι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

χάριν ☞ χάριν > Adverb; ☞ wegen, um ... willen O D E R : χάρις > Subst; Akkusativ; Sing; weib;  
☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀκούουσιν. ☞ ἀκούω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; Dativ; Plur; maen;  
Prasens; aktiv; =>Part; ☞ hören

kai mE lupeite to pneuma to hagion tou theou en hO esphragisthEte eis hEmeran apolutrOseOs  
 Und nicht betrübt den Geist heiligen Gottes durch den ihr versiegelt worden seid auf Tag Erlösung!

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

μὴ ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

λυπεῖτε ☞ λυπέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ betrüben, in Trauer versetzen;  
 Pass.Präs: traurig sein; Pass. Aor.: traurig werden

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;  
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πνεῦμα ☞ πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;  
 ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;  
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἅγιον ☞ ἅγιος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;  
 ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ, ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὃ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

ἐσφραγίσθητε ☞ σφραγίζω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ;  
 ☞ versiegeln, sichern (damit es geheim bleibt); bestätigen, beglaubigen

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἡμέραν ☞ ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

ἀπολυτρώσεως. ☞ ἀπολύτρωσις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ d. Loskaufung, Freimachung, Erlösung

pasa pikria kai thumos kai orgE kai kraugE kai blasphemia arthEtO aph humOn sun pasE kakia

Alle Bitterkeit und Grimm und Zorn und Geschrei und Lästerung sei weggenommen von euch zusammen mit aller Bosheit!

πάσα ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

πικρία ☞ πικρία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ die Bitterkeit; Erbitterung

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

θυμός ☞ θυμός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Zorn, Grimm; Plur.: Wutausbruch; Leidenschaft

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ὀργή ☞ ὀργή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Zorn

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

κραυγή ☞ κραυγή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Geschrei, lautes Rufen; Klagegeschrei

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

βλασφημία ☞ βλασφημία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Schmähung, Lästerung

ἀρθήτω ☞ αἶρω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; =>Imper.; ☞ aufheben, erheben, in die Höhe heben

ἀφ' ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

σὺν ☞ σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

πάση ☞ πᾶς > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

κακία. ☞ κακία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ schlechte Beschaffenheit, Fehlerhaftigkeit; Bosheit; Plage

ginesthe [ de ] eis allElous chrEstoi eusplagchnoi charizomenoi heautois kathOs kai ho theos en christO echarisato humin  
Seid aber gegeneinander gütig gutherzig vergebend euch wie auch Gott in Christus vergeben hat euch!

γίνεσθε ☞ γίνομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium; ] =>Imper.; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

[δέ] ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἀλλήλους ☞ ἀλλήλων > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ einander, wechsel-, gegenseitig

χρηστοί, ☞ χρηστός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ brauchbar, gut, nützlich, mild

εὐσπλαγχοι, ☞ εὐσπλαγχνος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ barmherzig, mildtätig

χαριζόμενοι ☞ χαρίζομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [Medium; ] =>Part; ☞ (aus Gnade) schenken, gütig spenden; erlassen, vergeben, verzeihen; sich gändig erweisen

ἑαυτοῖς, ☞ ἑαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

καθὼς ☞ καθώς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Χριστῷ ☞ Χριστός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte  
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

ἐχαρίσατο ☞ χαρίζομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium; ] Indikativ;  
☞ (aus Gnade) schenken, fütig spenden; erlassen, vergeben, verzeihen; sich gändig erweisen

ὑμῖν. ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

E5, 1

ginesthe oun mimEtai theou hOs tekna agapEta  
Seid also Nachahmer Gottes als geliebte ↔ Kinder

γίνεσθε ☞ γίνομαι ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium; ] =>Imper.; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

οὖν ☞ οὖν ➤ Konjunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

μιμηταὶ ☞ μιμητής ➤ Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Nachahmer

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ὡς ☞ ὡς ➤ Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

τέκνα ☞ τέκνον ➤ Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl;  
☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; saechl; ☞ Kind; Sohn; im Plur. auch Nackommen

ἀγαπητά ☞ ἀγαπητός ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ geliebt

E5, 2

kai peripateite en agapE kathOs kai christos EgapEsen hEmas kai paredOken heauton huper hEmOn  
und wandelt in Liebe wie auch Christus geliebt hat uns und dahingegeben hat sich selbst für uns

prosphoran kai thusian theO eis osmEn euOdias  
als Gabe und Opfer Gott zu einem Duft von Wohlgeruch

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

περιπατεῖτε ☞ περιπατέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur;  
Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ umhergehen, wandern, sein Leben führen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἀγάπη, ☞ ἀγαπητός > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ geliebt

καθώς ☞ καθώς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

Χριστὸς ☞ Χριστός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte  
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

ἠγάπησεν ☞ ἀγαπάω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ lieben, lieb gewinnen

ἡμᾶς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

παρέδωκεν ☞ παραδίδωμι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ übergeben; überliefern, ausliefern;  
anbefehlen; erlauben, zulassen

ἐαυτὸν ☞ ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

ὑπὲρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht; Präp. m.  
Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

προσφορὰν ☞ προσφορά > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Opferdarbringung, -gabe, Opfer

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

θυσίαν ☞ θυσία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Opferung, Opfer (-gabe)

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεῷ ☞ θεός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ὄσμήν ☞ ὄσμή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der Duft, Geruch; übert. der Duft seiner Erkenntnis

εὐωδίας. ☞ εὐωδία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Wohlgeruch

E5, 3

porneia de kai akatharsia pasa E pleonexia mEde onomazesthO en humin kathOs prepei hagiois  
Unzucht aber und Unreinheit jede oder Habsucht nicht einmal soll genannt werden unter euch wie es sich ziemt Heiligen

πορνεία ☞ πορνεία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Prostitution, Unzucht; Abgötterei

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀκαθαρσία ☞ ἀκαθαρσία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ d. Unreinigkeit, Schmutz, eigtl. d. Unrat, übertragen auf d. sittl. Beschaffenheit des Menschen

πάσα ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἢ ☞ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

πλεονεξία ☞ πλεονεξία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ die Gewinnsucht, die Habgier, der Geiz

μηδὲ ☞ μηδέ > Partikel; ☞ und nicht, auch nicht; nicht einmal

ὀνομαζέσθω ☞ ὀνομάζω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; =>Imper.; ☞ nennen; einen Namen geben, benennen; Pass.: genannt werden, bekannt sein

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὑμῖν, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

καθὼς ☞ καθώς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

πρέπει ☞ πρέπει > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ geziemen, sich schicken, entsprechen, angemessen sein

ἀγίοις, ☞ ἅγιος > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

E5, 4

kai aischrotEs kai mOrologia E eutrapelia ha ouk anEken alla mallon eucharistia  
und Schmutz und törichtes Geschwätz oder leichtfertiger Witz was nicht sich gebührte sondern vielmehr Danksagung.

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

αἰσχρότης ☞ αἰσχρότης > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ unanständiges Betragen, d. Schändlichkeit, Hässlichkeit

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

μωρολογία ☞ μωρολογία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ dummes Geschwätz

ἢ ☞ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

εὐτραπελία, ☞ εὐτραπελία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Witzelei

ὃ ☞ ὃς > Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Rel; Nomin; Plur; saechl;  
☞ welcher, welche, welches

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.  
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἀνῆκεν, ☞ ἀνήκω > Verb; 3. Pers.Sing; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ (übertr. unpersönlich:) es ziemt sich

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

μᾶλλον ☞ μᾶλλον > Adverb; ☞ Adv.: mehr, lieber, vielmehr

εὐχαριστία. ☞ εὐχαριστία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ dankbare Gesinnung, Dankbarkeit; Danksagung,  
Dankgebet, Dankerweisung; Herrenmahl, Eucharistie

E5, 5

touto gar iste ginOskontes hoti pas pornos E akathartos E pleonektEs ho estin eidOlolatrEs  
Denn dies wißt erkennend daß jeder Unzüchtige oder Unreine oder Habsüchtige das heißt Götzendiener

ouk echei klEronomian en basileia christou kai theou  
nicht hat ein Erbteil im Reich Christi und Gottes

τοῦτο ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ἴστε ☞ οἶδα > Verb; 2. Pers.Plur; Perf; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ;  
☞ wissen, kennen; verstehen, erkennen, kennenlernen; imstande sein zu

γινώσκοντες, ☞ γινώσκω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ kennenlernen, erkennen, merken,  
intim werden mit

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

πᾶς ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Sing; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art,  
mannigfach, ganz, all

πόρνος ☞ πόρνος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ der Unzüchtige, die Unzucht treibende

ἢ ☞ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

ἀκάθαρτος ☞ ἀκάθαρτος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ unrein, schmutzig (in kultischem Sinne)

ἢ ☞ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

πλεονέκτης, ☞ πλεονέκτης > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ der Habgierige, Gewinnsüchtige

ὃ ☞ ὃς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

ἐστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,  
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

εἰδωλόλατρης, ☞ εἰδωλόλατρης > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Götzendiener

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.  
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔχει ☞ ἔχω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;  
bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

κληρονομίαν ☞ κληρονομία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Erbe, Erbschaft, Erbbesitz; Besitz, Eigentum;  
Heilsbesitz, ewiges Erbgut

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῇ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

βασιλεία ☞ βασιλεία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Königreich, königliche Macht

τοῦ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

Χριστοῦ ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte  
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

θεοῦ. ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

E5, 6

mEdeis humas apatatO kenois logois dia tauta gar erchetai hE orgE theou epi tous huiou tEs apeitheias  
Niemand euch täusche mit leeren Worten wegen dieser nämlich kommt der Zorn Gottes über die Söhne des Ungehorsams.

Μηδεὶς ☞ μηδεῖς > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ kein , keine, niemand, in keiner Weise/Hinsicht, in nichts

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἀπατάω ☞ ἀπατάω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ irreleiten, täuschen, betrügen  
2. sich vergnügen

κενοῖς ☞ κενός > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ leer; ohne Inhalt; ohne Erfolg; eitel, hohl

λόγοις ☞ λόγος > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;  
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ταῦτα ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

γὰρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ἔρχεται ☞ ἔρχομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium; ] Indikativ; ☞ kommen, gehen

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ὀργή ☞ ὀργή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Zorn

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ἐπὶ ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;  
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,  
über, auf, bei, an gegen, etc.

τούς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

υἱοὺς ☞ υἱός > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Sohn

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀπειθείας. ☞ ἀπειθεία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ d. Ungehorsam

E5, 7

μη ουν γινεσθε συμμετοχοι αυτων

Nicht also seid ihre ↗ Genossen!

μη ☞ μή ➤ Konjunkt; ☹ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);  
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ουν ☞ οὖν ➤ Konjunkt; ☹ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

γινεσθε ☞ γίνομαι ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium; ] => Imper.; ☹ werden, entstehen; zustande kommen,  
geschehen,

συμμετοχοι ☞ συμμετοχος ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☹ mit teilhabend ("tinis" an etwas)

αυτων ☞ αυτος ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☹ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;  
☹ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☹ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es  
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

E5, 8

Ἐτε gar pote skotos nun de phOs en kuriO hOs tekna phOtos peripateite  
Denn ihr wart einst Finsternis jetzt aber Licht im Herrn als Kinder Lichts wandelt

ἦτε ☞ εἶμι > Verb; 2. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj;  
☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ποτε ☞ ποτέ > Adverb; ☞ wann

σκότος, ☞ σκότος > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Finsternis, Dunkel

νῦν ☞ νῦν > Adverb; ☞ Adv.: jetzt, nun

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

φῶς ☞ φῶς > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;  
☞ Licht(schein),Glanz, Feuer, Helligkeit; Lampe, Lichtträger, Leuchtkörper, Lichtbringern; Lichtempfänger

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

κυρίῳ ☞ κύριος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;  
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

τέκνα ☞ τέκνον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl;  
☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; saechl; ☞ Kind; Sohn; im Plur. auch Nachkommen

φωτὸς ☞ φῶς > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Licht(schein),Glanz, Feuer, Helligkeit; Lampe, Lichtträger, Leuchtkörper,  
Lichtbringern; Lichtempfänger

περιπατεῖτε ☞ περιπατέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb;  
2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ umhergehen, wandern, sein Leben führen

E5, 9

ho gar karpos tou phOtos en pasE agathOsunE kai dikaiosunE kai alEtheia  
denn ↷ die Frucht des Lichts in lauter Güte und Gerechtigkeit und Wahrheit

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

καρπός ☞ καρπός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Frucht; Erfolg, Nutzen, Vorteil

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

φωτὸς ☞ φῶς > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Licht(schein),Glanz, Feuer, Helligkeit; Lampe, Lichtträger, Leuchtkörper, Lichtbringern; Lichtempfänger

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πάσῃ ☞ πᾶς > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἀγαθωσύνη ☞ ἀγαθωσύνη > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Rechtschaffenheit, Güte

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

δικαιοσύνη ☞ δικαιοσύνη > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Gerechtigkeit, richtiges Verhalten; Frömmigkeitsübung (speziell Almosen)

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀληθεία ☞ ἀλήθεια > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Aufrichtigkeit, Wahrheit

E5, 10

dokimazontes ti estin euareston tO kuriO

prüfend was ist wohlgefällig dem Herrn

δοκιμάζοντες ☞ δοκιμάζω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ prüfen, erproben;  
als erprobt erkennen; Pass.: als erprobt erfunden werden

τί ☞ τίς > Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ wer? welcher? was für einer?

ἐστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,  
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

εὐάρεστον ☞ εὐάρεστος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;  
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ wohlgefällig, angenehm

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίῳ, ☞ κύριος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

kai mE sugkoinOneite tois ergois akarpois tou skotous mallon de kai elegchete  
 und nicht habt Gemeinschaft mit den Werken unfruchtbaren der Finsternis vielmehr aber sogar deckt auf

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

μὴ ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

συγκοινωνεῖτε ☞ συγκοινωνέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ (zusammen) Anteil haben, sich zugleich beteiligen

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἔργοις ☞ ἔργον > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Werk, Tat, Handlung; Arbeit, Aufgabe, Amstätigkeit; Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀκάρποις ☞ ἄκαρπος > Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ☞ unfruchtbar, ohne Frucht, keinen Ertrag bringend, keinen Nutzen bringend

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

σκότους, ☞ σκότος > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Finsternis, Dunkel

μᾶλλον ☞ μᾶλλον > Adverb; ☞ Adv.: mehr, lieber, vielmehr

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐλέγχετε. ☞ ἐλέγχω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ zurechtweisen, strafen; überführen; nachweisen; an den Tag bringen

E5, 12

ta gar kruphE ginomena hup autOn aischron estin kai legein  
Denn das heimlich getan werdende von ihnen schimpflich ist auch zu sagen;

τὰ ἡ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ο d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; der, die das

γάρ γάρ > Konijunkt; denn, nämlich

κρυφῆ κρυφῆ > Adverb; heimlich, insgeheim

γινόμενα γίνομαι > Verb; Akkusativ; Plur; saechl; Prasens; [Medium; ] =>Part; werden, entstehen;  
zustande kommen, geschehen,

ὑπ' ὑπό > Praep; Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

αὐτῶν αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ο d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;  
ο d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es  
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

αἰσχρόν αἰσχρός > Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; schmutzig, schimpflich, unanständig

ἔστιν εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,  
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

καὶ καί > Konijunkt; und, auch, sogar

λέγειν, λέγω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;  
Pass.: meinen, heissen

de panta elegechomena hupo tou phOtos phaneroutai  
 aber alles aufgedeckt Werdende vom Licht wird offenbart;

τὰ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

πάντα ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἐλεγχόμενα ☞ ἐλέγχω ➤ Verb; Nomin; Plur; saechl; Prasens; passiv; =>Part; ☞ zurechtweisen, strafen; überführen; nachweisen; an den Tag bringen

ὑπὸ ☞ ὑπό ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

φωτὸς ☞ φῶς ➤ Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Licht(schein),Glanz, Feuer, Helligkeit; Lampe, Lichtträger, Leuchtkörper, Lichtbringern; Lichtempfänger

φανερῶνται, ☞ φανερώ ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ sichtbar/offenbar machen, offenbaren, sich offenbaren; Pass: sichtbar/öffentlich werden, bekannt werden, erscheinen



E5, 15

blepete oun akribOs pOs peripateite mE hOs asophoi all hOs sophoi  
Seht zu also genau wie ihr wandelt nicht als Unweise sondern als Weise

Βλέπετε ☞ βλέπω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv;  
Indikativ; ☞ ansehen, sehen

οὖν ☞ οὖν > Konijunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

ἀκριβῶς ☞ ἀκριβῶς > Adverb; ☞ genau, sorffältig

πῶς ☞ πῶς > Adverb; ☞ Interrogativpron.: wie?, wieso?, was? warum? O D E R : πῶς > Konijunkt;  
☞ irgendwie, zufällig; gewissermassen; ungefähr, vielleicht

περιπατεῖτε ☞ περιπατέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur;  
Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ umhergehen, wandern, sein Leben führen

μὴ ☞ μὴ > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);  
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;  
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ἄσοφοι ☞ ἄσοφος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ unweise, töricht

ἀλλ' ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;  
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

σοφοί, ☞ σοφός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ weise, erfahren

E5, 16

exagorazomenoi ton kairon hoti hai hEmeraí ponErai eisin  
auskaufend die Zeit weil die Tage böse sind

ἐξαγοραζόμενοι ☞ ἐξαγοράζω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; Medium; =>Part; ☞ kaufen, aufkaufen,  
loskaufen, freikaufen; Med.: sich loskaufen

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

καιρόν, ☞ καιρός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Zeit, (rechter) Zeitpunkt, Zeitabschnitt

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

αἱ ☞ αὐτοί > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; weib; ☞ der, die das

ἡμέραι ☞ ἡμέρα > Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

πονηραί ☞ πονηρός > Adjekt.; Nomin; Plur; weib; ☞ in schlechtem Zustand, böse, schmerzbringend,  
beschwerlich, verdorben, untauglich, schlecht, böse, lasterhaft

εἰσιν. ☞ εἶμι > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,  
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

διά τούτο μή γίνεσθε ἀφρονες ἅλλα σὺνίετε τί τὸ θεῖμα τοῦ κυρίου  
 Deswegen nicht seid töricht sondern begreift was der Wille des Herrn

διά ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;  
 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τούτο ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

μή ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

γίνεσθε ☞ γίνομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium; ] =>Imper.; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

ἀφρονες, ☞ ἀφρων > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen;  
 ☞ töricht, unverständlich, unvernünftig, sinnlos

ἀλλά ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

συνίετε ☞ συνίημι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens;  
 aktiv; Indikativ; ☞ (zusammenlassen:) verstehen, einsehen

τί ☞ τίς > Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ wer? welcher? was für einer?

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;  
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θέλημα ☞ θέλημα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Wille, Gewolltes

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίου. ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus  
 Herr; in A, V; in B: unseres Herrn; P46: Christus

kai mE methuskesthe oinO en hO estin asOtia alla plErousthe en pneumati  
 Und nicht berauscht euch an Wein in dem ist Liederlichkeit sondern laßt euch füllen mit Geist

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

μὴ ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

μεθύσκεσθε ☞ μεθύσκομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [passiv; ] =>Imper.;  
 ☞ sich betrinken; Aor.: sich betrunken haben, betrunken sein

οἴνω, ☞ οἶνος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Wein

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὧ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

ἐστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἀσωτία, ☞ ἀσωτία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ d. Heillosigkeit, Liederlichkeit

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

πληροῦσθε ☞ πληρώω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; passiv; =>Imper.; ☞ füllen, voll machen, ausfüllen, erfüllen; in Erfüllung gehen, vollbringen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πνεύματι, ☞ πνεῦμα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

E5, 19  
lalountes heautois en psalmois kai humnois kai Odais pneumatikais adontes kai psallontes kardia humOn tO kuriO  
redend zu euch selbst mit Psalmen und Lobgesängen und geistlichen Liedern singend und spielend in eurem Herzen dem Herrn

λαλοῦντες ☞ λαλέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ reden, schwätzen; verkünden,  
predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

ἑαυτοῖς ☞ ἑαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

[ἐν] ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ψαλμοῖς ☞ ψαλμός > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Lied, Loblied; Psalm

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὑμνοῖς ☞ ὕμνος > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Lobgesang, Hymnus

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὠδαῖς ☞ ὠδή > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Lied, Lobgesang

πνευματικαῖς, ☞ πνευματικός > Adjekt.; Dativ; Plur; weib; ☞ den Geist betreffend, geistig, geistlich;  
Subst.: Geistmensch

ᾄδοντες ☞ ᾄδω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ singen, besingen, preisen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ψάλλοντες ☞ ψάλλω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ singen, lobsingeln

τῇ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

καρδία ☞ καρδία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Herz

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

τῷ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίῳ, ☞ κύριος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

eucharistountes pantote huper pantOn en onomati kuriou hEmOn iEsou christou tO theO kai patri  
danksagend allezeit für alles im Namen unseres↔ Herrn Jesus Christus dem Gott und Vater

εὐχαριστοῦντες ☞ εὐχαριστέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ dankbar sein; danken, verdanken; beten

πάντοτε ☞ πάντοτε > Adverb; ☞ Adv.: stets, immer

ὑπὲρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht; Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

πάντων ☞ πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὀνόματι ☞ ὄνομα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίου ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

Χριστοῦ ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte  
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεῷ ☞ θεός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

πατρί. ☞ πατήρ > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

E5, 21

hupotassomenoi allElois en phobO christou  
Euch unterordnend einander in Furcht Christi

ὑποτασσόμενοι ☞ ὑποτάσσω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ unterwerfen, unterordnen;  
Pass.: gehorchen

ἀλλήλοις ☞ ἀλλήλων > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; saechl;  
☞ einander, wechsel-, gegenseitig

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

φόβῳ ☞ φόβος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ (akt.): das Furchterregen; (pass.) Schrecken, Angst, Furcht; Ehrfurcht

Χριστοῦ, ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte  
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

E5, 22

hai gunaikēs tois idiois andrasin hōs tō kuriō  
ihr Frauen den eigenen Männern wie dem Herrn

Αἱ ἑ ὅ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; weib; ☞ der, die das

γυναικες ἑ γυνή > Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

τοῖς ἑ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἰδίους ἑ ἴδιος > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ☞ eigen; eigentümlich, besonders

ἀνδράσιν ἑ ἀνήρ > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ ( von andros) d. Mann

ὡς ἑ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;  
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

τῷ ἑ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίῳ, ἑ κύριος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

hoti anEr estin kephalE tEs gunaikos hOs kai christos kephalE tEs ekklesias autos sOter tou sOmatos  
weil Mann ist Haupt der Frau wie auch Christus Haupt der Gemeinde er Retter des Leibes

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἀνὴρ ☞ ἀνήρ > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ ( von andros) d. Mann

ἔστιν ☞ εἶμι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

κεφαλῆ ☞ κεφαλή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Haupt, Kopf; Oberhaupt; Hauptstadt

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

γυναικὸς ☞ γυνή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ὁ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

Χριστὸς ☞ Χριστός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

κεφαλῆ ☞ κεφαλή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Haupt, Kopf; Oberhaupt; Hauptstadt

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐκκλησίας, ☞ ἐκκλησία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel); (christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

αὐτὸς ☞ αὐτός > Nomin; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

σωτήρ ☞ σωτήρ > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Erretter, Retter, Heiland

τοῦ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

σώματος ☞ σῶμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

αλλα hOs hE ekklesia hupotassetai christO houtOs kai hai gunaikes tois andrasin en panti  
 Aber wie die Gemeinde sich unterordnet Christus so auch die Frauen den Männern in allem.

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;  
 wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐκκλησία ☞ ἐκκλησία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel); (christl.)  
 Gemeinde; Gemeindeversammlung

ὑποτάσσεται ☞ ὑποτάσσω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ unterwerfen, unterordnen;  
 Pass.: gehorchen

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

Χριστῷ, ☞ Χριστός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte  
 (als Bezeichnung des messianischen Königs)

οὕτως ☞ οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendrmassen; ohne Umstände, kurzerhand; derartig  
 (wie ein Adj.)

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

αἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; weib; ☞ der, die das

γυναῖκες ☞ γυνή > Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀνδράσιν ☞ ἀνὴρ > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ ( von andros) d. Mann

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

παντί. ☞ πᾶς > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art,  
 mannigfach, ganz, all

hoi andres agapate tas gunaikas kathOs kai christos EgapEsen tEn ekkLESian kai heauton paredOken huper autEs  
Ihr Männer liebt die Frauen gleichwie auch Christus geliebt hat die Gemeinde und sich selbst dahingegeben hat für sie

Οἱ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

ἄνδρες, ἄνῆρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ ( von andros) d. Mann

ἀγαπάτε ἀγαπάω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ lieben, lieb gewinnen

τάς ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

γυναῖκας, γυνή > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

καθώς καθώς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

καὶ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὁ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

Χριστὸς Χριστός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte  
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

ἠγάπησεν ἀγαπάω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ lieben, lieb gewinnen

τήν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐκκλησίαν ἐκκλησία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel);  
(christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

καὶ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἑαυτὸν ἑαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

παρέδωκεν παραδίδομι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ übergeben; überliefern, ausliefern;  
anbefehlen; erlauben, zulassen

ὑπὲρ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;  
Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

αὐτῆς, αὐτός > Genit; Sing; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv  
d) ebenderselbe

E5, 26

hina autEn hagianE katharisas tO loutrO tou hudatos en rhEmati  
damit sie er heilige gereinigt habend durch das Bad des Wassers im Wort

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

αὐτήν ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es  
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἀγίαση ☞ ἀγιάζω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ heiligen; heilig halten, weihen

καθαρίσας ☞ καθαρίζω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ rein machen, säubern, heilen; für  
(kultisch) rein erklären; (sittlich) rein machen

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

λουτρῷ ☞ λουτρόν > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Bad (vor d. Taufe)

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

ὑδατος ☞ ὕδωρ > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Wasser

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ῥήματι, ☞ ῥῆμα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Wort, Ausspruch; Lehre, Weissagung, Verkündigung; Sache, Ding

hina parastEsE autos heautO endoxon tEn ekkIesian mE echousan spilon E rhutida  
damit hinstelle er vor sich herrlich die Gemeinde nicht habend einen Flecken oder eine Runzel

E ti tOn toioutOn all hina E hagia kai amOmos  
oder irgendeinen der so beschaffenen sondern damit sie sei heilig und untadelig

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

παραστήση ☞ παρίστημι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ zur Verfügung stellen, in Bereitschaft setzen; darstellen, hinstellen, herstellen; darbringen; erweise, beweisen; intrans.: herzutreten, herantreten, dabeistehen, da sein; zur Seite treten, zu Hilfe kommen

αὐτὸς ☞ αὐτός > Nomin; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἑαυτοῦ ☞ ἑαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

ἔνδοξον ☞ ἔνδοξος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ ruhmvoll, berühmt, angesehen, vornehm; glänzend, herrlich

τὴν ☞ ὃ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐκκλησίαν, ☞ ἐκκλησία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel); (christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

μὴ ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἔχουσιν ☞ ἔχω > Verb; Akkusativ; Sing; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

σπίλον ☞ σπίλος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Flecken, Schandfleck

ἢ ☞ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

ρυτίδα ☞ ρυτίς > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Runzel, Falte, Makel

ἢ ☞ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

τι ☞ τίς > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

τῶν ☞ ὃ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

τοιούτων, ☞ τοιοῦτος > Pron; Genit; Plur; saechl; ☞ so beschaffen, derartiger, (ein) solcher

ἀλλ' ☞ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ἦ ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἅγια ☞ ἅγιος > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἄμωμος. ☞ ἄμωμος > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ fehlerlos, untadelig

houtOs opheilousin kai hoi andres agapan heautOn gunaikas hOs heautOn sOmata  
 So schulden auch die Männer zu lieben ihre↔ Frauen wie ihre eigenen↔ Leiber.

ho agapOn heautou gunaika heauton agapa  
 Der Liebende seine↔ Frau sich selbst liebt.

οὕτως ☞ οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände, kurzerhand; derartig  
 (wie ein Adj.)

ὀφείλουσιν ☞ ὀφείλω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ schulden; müssen, verpflichtet sein;  
 sich verfehlen

[καὶ] ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

οἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

ἄνδρες ☞ ἀνὴρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ ( von andros) d. Mann

ἀγαπᾶν ☞ ἀγαπάω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ lieben, lieb gewinnen

τάς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ἐαυτῶν ☞ ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;  
 ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

γυναικας ☞ γυνή > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;  
 wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἐαυτῶν ☞ ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;  
 ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

σώματα. ☞ σῶμα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Leib, Körper;  
 das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀγαπῶν ☞ ἀγαπάω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ lieben, lieb gewinnen

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐαυτοῦ ☞ ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; saechl;  
 ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

γυναικα ☞ γυνή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

ἐαυτὸν ☞ ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

ἀγαπᾷ. ☞ ἀγαπάω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj;  
 ☞ lieben, lieb gewinnen

oudeis gar pote heautou sarka emisEsen alla ektrephei kai thalpei autEn kathOs kai christos tEn ekklesian  
 Denn niemand jemals sein eigenes Fleisch hat gehaßt sondern er ernährt und wärmt es gleichwie auch Christus die Gemeinde

οὐδεὶς ☞ οὐδεὶς > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ kein, keine; niemand, nichts

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ποτε ☞ ποτέ > Adverb; ☞ wann

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐαυτοῦ ☞ ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; saechl;  
 ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

σάρκα ☞ σάρξ > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit;  
 Leib

ἐμίσησεν ☞ μισέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hassen, verabscheuen

ἀλλά ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἐκτρέφει ☞ ἐκτρέφω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ füttern, nähren, hegen, pflegen;  
 aufziehen, grossziehen, erziehen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

θάλπει ☞ θάλω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ hegen und pflegen

αὐτήν, ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es  
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

καθώς ☞ καθώς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

Χριστὸς ☞ Χριστός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte  
 (als Bezeichnung des messianischen Königs)

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐκκλησίαν, ☞ ἐκκλησία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel);  
 (christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

hoti melE esmen sOmatos autou  
 weil Glieder wir sind seines ↔ Leibes.

ὅτι ☞ ὅτι ➤ Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

μέλη ☞ μέλος ➤ Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Glied

ἔσμεν ☞ εἰμί ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

σώματος ☞ σῶμα ➤ Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

αὐτοῦ. ☞ αὐτός ➤ Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός ➤ Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ ➤ Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

anti toutou kataleipsei anthrOpos ton patera kai tEn mEtera kai proskollEthEsetai pros gunaika autou  
 Deshalb wird verlassen ein Mann den Vater und die Mutter und wird anhangen an seiner↔ Frau

kai esontai hoi duo eis sarka mian  
 und werden die zwei zu einem↔ Fleisch.

ἀντί ☞ ἀντί > Praep; ☞ m. Gen. anstatt, im Tausch für

τούτου ☞ οὗτος > Pron; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; Genit; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

καταλείπει ☞ καταλείπω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ verlassen, zurücklassen, im Stich lassen;  
 vernachlässigen; übrig lassen, hinterlassen

ἄνθρωπος ☞ ἄνθρωπος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ d. Mensch

[τὸν] ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

πατέρα ☞ πατήρ > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

[τήν] ☞ ἡ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

μητέρα ☞ μήτηρ > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ die Mutter

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

προσκολληθήσεται ☞ προσκολλάομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; [passiv; ] Indikativ;  
 ☞ anhangen, untrennbar verbunden sein, sich fest anschliessen; treu ergeben sein

πρός ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;  
 Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);  
 Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

τήν ☞ ἡ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

γυναῖκα ☞ γυνή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

αὐτοῦ, ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv  
 d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es  
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἔσονται ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Plur; Futur; Medium; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,  
 verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

οἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

δύο ☞ δύο > Adjekt.; ☞ zwei

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

σάρκα ☞ σάρξ > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit;  
 Leib

μία. ☞ εἷς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

to mustErion touto mega estin egO de legO eis christon kai eis tEn ekklesian  
Dieses Geheimnis groß ist; ich aber deute auf Christus und auf die Gemeinde.

τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;  
⤵ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ⤵ der, die das

μυστήριον μυστήριον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ⤵ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;  
⤵ Geheimlehre, (göttliches) Geheimnis

τοῦτο οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ⤵ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ⤵ dieser, diese, dies

μέγα μέγας > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ⤵ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ⤵ gross, hoch, lang,  
breit, gewaltig, mächtig, laut; machtvoll; prächtig

ἐστίν εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ⤵ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,  
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐγὼ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ⤵ ich

δὲ δέ > Partikel; ⤵ und, aber

λέγω λέγω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ⤵ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj;  
⤵ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

εἰς εἰς > Praep; ⤵ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

Χριστὸν Χριστός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ⤵ Christus; der Gesalbte  
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

καὶ καί > Konijunkt; ⤵ und, auch, sogar

εἰς εἰς > Praep; ⤵ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὴν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ⤵ der, die das

ἐκκλησίαν. ἐκκλησία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ⤵ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel);  
(christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

πlEn kai humeis hoi kath hena hekastos heautou gunaika houtOs agapatO hOs heauton  
 Jedenfalls auch ihr und zwar einzeln jeder seine↔ Frau so liebe wie sich selbst

hE de gunE phobEtai ton andra  
 aber↔ die Frau fürchte den Mann

πλῆν ☞ πλήν > Konjunkt; ☞ o d e r Praep; ☞ Adv.: (als Konj. gebr.): indessen, jedoch; (als Präp. m. Gen. gebr.):  
 ausser

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ὑμεῖς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

οἱ ☞ οἱ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

καθ' ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;  
 Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ἕνα, ☞ εἷς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

ἕκαστος ☞ ἕκαστος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ jeder, ein jeder

τήν ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἑαυτοῦ ☞ ἑαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; saechl;  
 ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

γυναικα ☞ γυνή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

οὕτως ☞ οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände, kurzerhand; derartig  
 (wie ein Adj.)

ἀγαπάτω ☞ ἀγαπάω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ lieben, lieb gewinnen

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie  
 (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ἑαυτόν, ☞ ἑαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

ἡ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

δέ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

γυνή ☞ γυνή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

φοβῆται ☞ φοβέομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium; ] Konj; ☞ erschrecken, sich fürchten;  
 fürchten, scheuen, Ehrfurcht haben vor

τὸν ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ἄνδρα. ☞ ἀνήρ > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ ( von andros) d. Mann

E6, 1

ta tekna hupakouete goneusin humOn en kuriO touto gar estin dikaion  
Ihr Kinder gehorcht euren Eltern im Herrn denn das ist recht.

Τὰ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

τέκνα, ☞ τέκνον ➤ Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl;  
☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; saechl; ☞ Kind; Sohn; im Plur. auch Nackommen

ὑπακούετε ☞ ὑπακούω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur;  
Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ auf jd. hören, gehorchen; (techn. vom Türhüter) öffnen

τοῖς ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

γονεῦσιν ☞ γονεύς ➤ Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Erzeuger, plur. Eltern

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

[ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

κυρίῳ] ☞ κύριος ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

τοῦτο ☞ οὗτος ➤ Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

γάρ ☞ γάρ ➤ Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ἔστιν ☞ εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,  
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

δίκαιον. ☞ δίκαιος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;  
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ gerecht

E6, 2

tíma ton patera sou kai mEtera hEtis etsin entoIE prOtE en epaggelia  
Ehre deinen Vater und Mutter welches ist erste Gebot mit Verheißung

τίμα ☞ τιμάω > Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ abschätzen (Med.: für sich abschätzen);  
schätzen, ehren

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

πατέρα ☞ πατήρ > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

σου ☞ σύ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ du

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

μητέρα, ☞ μήτηρ > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ die Mutter

ἥτις ☞ ὅστις > Pron; => Rel; Nomin; Sing; weib; ☞ jeder der; welcher

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,  
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐντολή ☞ ἐντολή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Auftrag, Gebot, Vorschrift, Gesetz

πρώτη ☞ πρῶτος > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ erster, frühster; vornehmste, angesehenste, wichtigste

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἐπαγγελία, ☞ ἐπαγγελία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Versprechen; Verheissung (von Gott); Zusage  
(von Menschen); das verheissene Gut

E6, 3

hina eu soi genEtai kai esE makrochronios epi tEs gEs  
damit wohl dir es ergeht und du sein wirst langlebend auf der Erde

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

εὖ ☞ εὖ > Adverb; ☞ Adv.: gut, wohl, recht

σοι ☞ σύ > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ du O D E R : σύ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ du

γένηται ☞ γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium; ] Konj; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἔσῃ ☞ εἰμί > Verb; 2. Pers.Sing; Futur; Medium; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

μακροχρόνιος ☞ μακροχρόνιος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ langlebig, lange lebend

ἐπὶ ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;  
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

γῆς. ☞ γῆ > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Erde, Boden; Land; Irdisches

E6, 4

kai hoi pateres mE parorigzete tekan humOn alla ektrepete auta en paida kai nouthesia kuriou  
Und ihr Väter nicht macht zornig eure Kinder sondern zieht auf sie in Zucht und Ermahnung Herrn

Καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

οἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

πατέρες, ☞ πατήρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen;  
☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

μη ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);  
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

παροργίζετε ☞ παροργίζω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ zornig machen, erzürnen

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

τέκνα ☞ τέκνον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl;  
☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; saechl; ☞ Kind; Sohn; im Plur. auch Nackommen

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἐκτρέφετε ☞ ἐκτρέφω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ füttern, nähren, hegen, pflegen; aufziehen, gro  
ssziehen, erziehen

αὐτὰ ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur;  
saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

παιδεία ☞ παιδεία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ akt.: die Zucht, die Erziehung, die Unterweisung;  
pass.: die Züchtigung, die Bildung

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

νουθεσία ☞ νουθεσία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ die Zurechtweisung, Ermahnung, Warnung

κυρίου. ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

E6, 5

hoi duoloi hupakouete tois kata<sup>1</sup> sarka<sup>2</sup> kuriois<sup>3</sup> meta phobou kai tromou en haplotEti kardias humOn hOs christO  
Ihr Sklaven gehorcht den Herren<sup>3</sup> nach<sup>1</sup> Fleisch<sup>2</sup> mit Furcht und Zittern in Einfalt eures↔ Herzens wie Christus

Οἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

δοῦλοι, ☞ δούλος > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ dienstbar, untertänig; Subst.: Sklave, Knecht, Diener

ὑπακούετε ☞ ὑπακούω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ auf jd. hören, gehorchen; (techn. vom Türhüter) öffnen

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;  
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

σάρκα ☞ σάρξ > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit;  
Leib

κυρίοις ☞ κύριος > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

μετὰ ☞ μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen,  
in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

φόβου ☞ φόβος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ (akt.:) das Furchterregen; (pass.) Schrecken, Angst, Furcht; Ehrfurcht

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τρόμου ☞ τρόμος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Zittern, Beben

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἀπλότητι ☞ ἀπλότης > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ d. Einfalt, Schlichtheit, Gradheit

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

καρδίας ☞ καρδία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Herz

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;  
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

Χριστῷ, ☞ Χριστός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte  
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

E6, 6

mE kat ophtalmodoulia n hO s anthrOpareskoi all hO s douloi christou poiountes to thelEma theou ex psuchEs  
nicht in Augendienerei wie Menschen zu gefallen Suchende sondern als Sklaven Christi tuend den Willen Gottes von Herzen

μη μὴ > Konjunkt; ⚡ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

κατ' κατά > Praep; ⚡ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;  
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ὄφθαλμοδοσίαν ὄφθαλμοδοσία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ⚡ die Augendienerei

ὡς ὡς > Adverb; ⚡ o d e r Konjunkt; ⚡ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass);  
ungefähr; da als während, nachdem

ἀνθρωπάρεσκοι ἀνθρωπάρεσκος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ⚡ den Menschen zu Gefallen sein

ἀλλ' ἄλλά > Konjunkt; ⚡ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ὡς ὡς > Adverb; ⚡ o d e r Konjunkt; ⚡ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;  
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

δοῦλοι δοῦλος > Subst; Nomin; Plur; maen; ⚡ dienstbar, untertänig; Subst.: Sklave, Knecht, Diener

Χριστοῦ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ⚡ Christus; der Gesalbte  
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

ποιῶντες ποιέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ⚡ I)herstellen, machen, verfertigen,  
erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben,  
(Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ⚡ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;  
⚡ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ⚡ der, die das

θέλημα θέλημα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ⚡ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ⚡ Wille, Gewolltes

τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ⚡ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ⚡ der, die das

θεοῦ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ⚡ Gott

ἐκ ἐκ > Praep; ⚡ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

ψυχῆς ψυχή > Subst; Genit; Sing; weib; ⚡ Seele; Leben; Gemüt; Lebewesen, Mensch

E6, 7

met eunoias douleuontes hOs tO kuriO kai ouk anthrOpois  
mit Willigkeit dienend als dem Herrn und nicht Menschen

μετ' ⚡ μετά ➤ Praep; ➤ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in;

Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

εὐνοίας ⚡ εὐνοια ➤ Subst; Genit; Sing; weib; ➤ Lust, Liebe, Wohlwollen, Zuneigung; Eifer

δουλεύοντες ⚡ δουλεύω ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➤ versklavt, hörig sein, gehorchen,  
bin untertan; dienen

ὡς ⚡ ὡς ➤ Adverb; ➤ o d e r Konijunkt; ➤ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;  
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

τῷ ⚡ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ➤ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ➤ der, die das

κυρίῳ ⚡ κύριος ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ➤ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

καὶ ⚡ καί ➤ Konijunkt; ➤ und, auch, sogar

οὐκ ⚡ οὐ ➤ Adverb; ➤ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.  
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἀνθρώποις, ⚡ ἄνθρωπος ➤ Subst; Dativ; Plur; maen; ➤ d. Mensch

E6, 8

eidotes hoti hekastos ean ti poiEsE agathon touto komisetai para kuriou eite doulos eite eleutheros  
wissend daß jeder wenn etwas er tut Gutes dies empfangen wird vom Herrn sei er Sklave sei er Freier

εἰδότες ☞ οἶδα > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; aktiv; =>Part; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkenne, kennenlernen;  
imstande sein zu

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἕκαστος ☞ ἕκαστος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ jeder, ein jeder

ἐάν ☞ ἐάν > Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

τι ☞ τίς > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ποιήση ☞ ποιέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen,  
herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen;  
IV) zu etw. machen; V) arbeiten

ἀγαθόν, ☞ ἀγαθός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.;  
Nomin; Sing; saechl; ☞ tüchtig, brauchbar, gut

τοῦτο ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

κομίζεται ☞ κομίζω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; Medium; Indikativ; ☞ herbeibringen, -tragen; Med.: davontragen,  
erhalten, erlangen; zurueckerhalten

παρά ☞ παρά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von ... her;  
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;  
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, vehr als, vor

κυρίου ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

εἴτε ☞ εἴτε > Konjunkt; ☞ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

δοῦλος ☞ δοῦλος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ dienstbar, untertänig; Subst.: Sklave, Knecht, Diener

εἴτε ☞ εἴτε > Konjunkt; ☞ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

ἐλεύθερος. ☞ ἐλεύθερος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ frei

kai hoi kurioi ta auta poieite pros autous anientes tEn apeilEn eidotes hoti kai autOn kai humOn kurios  
 Und ihr Herren das-selbe tut gegen sie unterlassend die Drohung wissend daß sowohl ihr als auch euer Herr

estin en ouranois kai prosOpolEmpsia ouk estin par autO  
 ist in Himmeln und Ansehen der Person nicht ist bei ihm

Καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

οἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

κύριοι, ☞ κύριος > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen;  
 ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

αὐτὰ ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur;  
 saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ποιεῖτε ☞ ποιέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ;  
 ☞ I) herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorgerufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten,  
 feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;  
 Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);  
 Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

αὐτούς, ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es  
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἀνιέντες ☞ ἀνίημι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ 1. loslassen, lösen (v. Fesseln),  
 2. verlassen aufgeben, 3. ablassen v. etwas

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀπειλήν, ☞ ἀπειλή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ d. Drohung

εἰδότες ☞ οἶδα > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; aktiv; =>Part; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkennen,  
 kennenlernen; imstande sein zu

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

αὐτῶν ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;  
 ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es  
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

κύριός ☞ κύριος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,  
 verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

οὐρανοῖς ☞ οὐρανός > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Himmel

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

προσωποληψία ☞ προσωποληψία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ parteiliche Bevorzugung; Plur.: Parteilichkeit

- οὐκ ☞ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.  
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]
- ἔστιν ☞ εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,  
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen
- παρ' ☞ παρά ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von ... her;  
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;  
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, vehr als, vor
- αὐτῷ. ☞ αὐτός ➤ Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es  
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

E6, 10  
 tou loipou endunamousthe en kuriO kai en tO kratoi ischuos autou  
 In der übrigen werdet stark im Herrn und in der Kraft seiner Stärke

Τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ο d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; der, die das

λοιποῦ, λοιπός > Adjekt.; Genit; Sing; saechl; übrig, übriggeblieben, andere; Neutr. = Adv.: übrigens, schliesslich, nunmehr

ἐνδυναμοῦσθε ἐνδυναμόω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; passiv; =>Imper.; stark mache, pass: stark werden, erstarken

ἐν ἐν > Praep; Präp.: in, vor, bei, unter

κυρίῳ κύριος > Subst; Dativ; Sing; maen; Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

καί καί > Konijunkt; und, auch, sogar

ἐν ἐν > Praep; Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ο d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; der, die das

κράτει κράτος > Subst; Dativ; Sing; saechl; Kraft; Krafttat; Gewalt, Macht, Herrschaft; Stärke  
 O D E R : κρατέω > Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; festhalten, ergreifen; (an-) fassen; erlangen, erreichen; halten (fest); zurückhalten

τῆς ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; der, die das

ἰσχύος ἰσχύς > Subst; Genit; Sing; weib; Stärke, Kraft

αὐτοῦ. αὐτός > Genit; Sing; maen; a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; Adv. des Ortes: hier, dort

endusasthe tEn panoplían theou pros to dunasthai humas stEnai pros tas methodeias tou diabolou  
 Zieht an die volle Waffenrüstung Gottes dazu daß könnt ihr stehen gegen die listigen Anschläge des Teufels!  
**methodeias bedeutet: Methodische, also geplante Anschläge.**

ἐνδύσασθε ☞ ἐνδύω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; Medium; =>Imper.; ☞ jemd. anziehen, bekleiden Med.: sich anziehen, sich anlegen (Kleider, Waffen, Rüstung)

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

πανοπλίαν ☞ πανοπλία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ die volle Rüstung

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

πρός ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;  
 Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);  
 Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;  
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

δύνασθαι ☞ δύναμαι > Verb; Prasens; Medium; Infin; ☞ können, fähig sein, imstande sein

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

στήναι ☞ ἵστημι > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ I. Akt. trans.: (auf-) stellen; zum Stehen bringen; auf die Waage stellen;  
 intrans.: sich stellen, stehen; aufstehen, sich erheben; sich befinden, vorhanden sein, bestehen;  
 Med.: trans.: für sich aufstellen, errichten; für sich einrichten; anordnen; intrans.: = Akt. intr.

πρός ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;  
 Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);  
 Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

τάς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

μεθοδείας ☞ μεθοδεῖα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ d. Arglist; Plur.: Ränke, Schliche

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

διαβόλου ☞ διάβολος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ verleumderisch, Subst.: Teufel, Durcheinanderbringer, Widersacher

hoti ouk estin hEmin hE palE pros haima kai sarka alla pros tas archas pros tas exousias  
Denn nicht ist uns der Kampf gegen Blut und Fleisch sondern gegen die Mächte gegen die Gewalten

pros tous kosmokratōras skotous toutou pros ta pneumatika tEs ponērias en tois epouraniois  
gegen die Weltherrscher dieser ↔ Finsternis gegen die Geister der Bosheit in den himmlischen .

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.  
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,  
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἡμῖν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

πάλη ☞ πάλη > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ der Kampf

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;  
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);  
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

αἷμα ☞ αἷμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Blut

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

σάρκα, ☞ σάρξ > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen,  
natürliche Beschaffenheit; Leib

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;  
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);  
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

τὰς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ἀρχάς, ☞ ἀρχή > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Anfang, Urgrund; Behoerde, Herrschaftsbereich

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;  
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);  
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

τὰς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ἐξουσίας, ☞ ἐξουσία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib;  
☞ Befugnis; Macht; Vollmacht; Berechtigung; Obrigkeit; Machtbereich

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;  
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);  
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

τοὺς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

κοσμοκράτορας ☞ κοσμοκράτωρ > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Herr der Welt

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

σκότους ☞ σκότος > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Finsternis, Dunkel

τούτου, ☞ οὗτος > Pron; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; Genit; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;  
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);

Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

τά ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

πνευματικὰ ☞ πνευματικός ➤ Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ den Geist betreffend, geistig, geistlich;  
Subst.: Geistmensch

τῆς ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

πονηρίας ☞ πονηρία ➤ Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die Schlechtigkeit, Bosheit, Sündhaftigkeit

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τοῖς ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἐπουρανίους. ☞ ἐπουράνιος ➤ Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ☞ am/im Himmel befindlich, himmlisch

ῥια touto analabete tEn panoplian theou hina dunEthEte antistEnai en hEmera ponEra  
 Deswegen nehmt auf die volle Waffenrüstung Gottes damit ihr könnt widerstehen am Tag bösen

kai hapanta katergasamenoī stEnai  
 und alles vollbracht habend stehen

διὰ ☞ διὰ > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;  
 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τούτο ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ἀναλάβετε ☞ ἀναλαμβάνω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ hinaufnehmen, aufnehmen, mitnehmen

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

πανοπλίαν ☞ πανοπλία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ die volle Rüstung

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ, ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

δυνηθῆτε ☞ δύναμαι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; passiv; Konj; ☞ können, fähig sein, imstande sein

ἀντιστήναι ☞ ἀντίστημι > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ entgegenstellen, entgegensetzen, sich widersetzen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῇ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἡμέρα ☞ ἡμέρα > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

τῇ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

πονηρᾶ ☞ πονηρός > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ in schlechtem Zustand, böse, schmerzbringend, beschwerlich,  
 verdorben, untauglich, schlecht, böse, lasterhaft

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἅπαντα ☞ ἅπας > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;  
 ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ d. ganze (Volk),jeder; Plur.: alle

κατεργασάμενοι ☞ κατεργάζομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [Medium; ] =>Part;  
 ☞ vollbringen, ausführen, hervorbringen; erschaffen; instand setzen; besiegen, überwinden

στήναι. ☞ ἵστημι > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ I. Akt: trans.: (auf-) stellen; zum Stehen bringen; auf die Waage stellen;  
 intrans.: sich stellen, stehen; aufstehen, sich erheben; sich befinden, vorhanden sein, bestehen;  
 Med.: trans.: für sich aufstellen, errichten; für sich einrichten; anordnen; intrans.: = Akt. intr.

stEte oun perizOsameni osphun humOn en alEtheia kai endusameni ton thOraka tEs dikaiosunEs  
 Steht also umgürtet habend eure↔ Hüfte mit Wahrheit und angezogen habend den Panzer der Gerechtigkeit

στητε ☞ ἵστημι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ I. Akt: trans.: (auf-) stellen; zum Stehen bringen; auf die Waage stellen; intrans.: sich stellen, stehen; aufstehen, sich erheben; sich befinden, vorhanden sein, bestehen; Med.: trans.: für sich aufstellen, errichten; für sich einrichten; anordnen; intrans.: = Akt. intr.

οὖν ☞ οὖν > Konjunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

περιζωσόμενοι ☞ περιζώννυμι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; Medium; =>Part;  
 ☞ umgürten; Med.: sich umgürten, sich mit etwas umgürten

την ☞ ὃ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ὄσφυν ☞ ὄσφῦς > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ die Hüfte; Lende

ὕμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἀληθεία ☞ ἀλήθεια > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Aufrichtigkeit, Wahrheit

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐνδυσόμενοι ☞ ἐνδύω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; Medium; =>Part; ☞ jemd. anziehen, bekleiden  
 Med.: sich anziehen, sich anlegen (Kleider, Waffen, Rüstung)

τὸν ☞ ὃ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

θώρακα ☞ θώραξ > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Panzer, Brustpanzer; Brust

τῆς ☞ ὃ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

δικαιοσύνης ☞ δικαιοσύνη > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Gerechtigkeit, richtiges Verhalten;  
 Frömmigkeitsübung (speziell Almosen)

kai hupodEsameni tous podas en hetoimasia tou euaggeliou tEs eirEnEs  
 und euch untergebunden habend an den Füßen mit Bereitschaft für die Verkündigung der Frohbotschaft des Friedens

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὑποδησάμενοι ☞ ὑποδέομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [Medium; ] =>Part; ☞ sich etwas unterbinden, s  
 ich beschuhen

τούς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

πόδας ☞ πούς > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Fuss

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἐτοιμασία ☞ ἐτοιμασία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Bereitschaft, Bereitsein

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

εὐαγγελίου ☞ εὐαγγέλιον > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ (Sieges-) Nachricht, Freudenbotschaft;  
 Heilsverkündigung; Evangelium

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

εἰρήνης, ☞ εἰρήνη > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Friede (wie hebr. Schalom); Wohlbefinden, Heil, Sicherheit

en pasin analabontes ton threon tEs pisteOs en hO dunEsesthe panta belE tou ponErou  
 bei allem aufgenommen habend den Schild des Glaubens mit dem ihr imstande sein werdet alle Pfeile des Bösen

pepurOmena sbesai  
 glühend gemachten auszulöschen!

ἐν ἔν > Praep; ➔ Präp.: in, vor, bei, unter

πάσιν ἑ πα̂ς > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ➔ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ➔ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἀναλαμβάνοντες ἑ ἀναλαμβάνω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ➔ hinaufnehmen, aufnehmen, mitnehmen

τὸν ἑ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ➔ der, die das

θυρεὸν ἑ θυρεός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ➔ Langschild

τῆς ἑ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ➔ der, die das

πίστεως, ἑ πίστις > Subst; Genit; Sing; weib; ➔ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

ἐν ἔν > Praep; ➔ Präp.: in, vor, bei, unter

ὧ ἑ ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sing; maen; ➔ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sing; saechl; ➔ welcher, welche, welches

δυνήσεσθε ἑ δύναμαι > Verb; 2. Pers.Plur; Futur; Medium; Indikativ; ➔ können, fähig sein, imstande sein

πάντα ἑ πα̂ς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ➔ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ➔ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ➔ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τὰ ἑ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ➔ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ➔ der, die das

βέλη ἑ βέλος > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ➔ Pfeil, Geschoss

τοῦ ἑ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➔ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➔ der, die das

πονηροῦ ἑ πονηρός > Adjekt.; Genit; Sing; maen; ➔ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ➔ in schlechtem Zustand, böse, lasterhaft

[τὰ] ἑ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ➔ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ➔ der, die das

πεπυρωμένα ἑ πυρόμαι > Verb; Akkusativ; Plur; saechl; Perf; [passiv; ] =>Part; ➔ brennen, entflammt sein, glühen

σβέσαι ἑ σβέννυμι > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ➔ auslöschen; unterdrücken; Pass.: verlöschen

E6, 17

kai tEn perikephalaian tou sOtEriou dexasthe kai tEn machairan tou pneumatou ho estin rhEma theou  
Und den Helm des Heils nimmt und das Schwert des Geistes welches ist Wort Gottes  
siehe dazu meine Ausarbeitung auf [www.grundtexte.de](http://www.grundtexte.de) : Der Unterschied zwischen Logos und Rhema

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

περικεφαλαίαν ☞ περικεφαλαία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Helm

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

σωτηρίου ☞ σωτήριον > Subst; Genit; Sing; ☞ Mittel zur Rettung, Heilschaffendes, Heil,

δέξασθε ☞ δέχομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; [Medium; ] => Imper.; ☞ in die Hand nehmen, aufnehmen; annehmen, akzeptieren; gastfreundlich aufnehmen (ins Haus)

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

μάχαιραν ☞ μάχαιρα > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Dolch, kurzes Schwert

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

πνεύματος, ☞ πνεῦμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

ὃ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ῥῆμα ☞ ῥῆμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Wort, Ausspruch; Lehre, Weissagung, Verkündigung; Sache, Ding

θεοῦ. ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

dia pasEs proseuchEs kai deEseOs proseuchomenoi en panti kairO en pneumati kai eis auto agrupnountes en pasE proskarterEsei  
 Mit allem Gebet und Flehen betend zu jeder Zeit im Geist und hierzu wachend mit aller Beharrlichkeit

kai deEsei peri pantOn hagiOn  
 und Flehen für alle Heiligen

διὰ ☞ διά ☞ Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;  
 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

πάσης ☞ πᾶς ☞ Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

προσευχῆς ☞ προσευχή ☞ Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Anbetung, Gebet; Gebetsplatz

καὶ ☞ καί ☞ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

δεήσεως ☞ δέησις ☞ Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Bitte, Bittgebet

προσευχόμενοι ☞ προσεύχομαι ☞ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [Medium; ] =>Part; ☞ (an-) beten; erbitten

ἐν ☞ ἐν ☞ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

παντὶ ☞ πᾶς ☞ Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

καιρῶ ☞ καιρός ☞ Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Zeit, (rechter) Zeitpunkt, Zeitabschnitt

ἐν ☞ ἐν ☞ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πνεύματι, ☞ πνεῦμα ☞ Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

καὶ ☞ καί ☞ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

εἰς ☞ εἰς ☞ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

αὐτὸ ☞ αὐτός ☞ Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Nomin; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein  
 b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἀγρυπνοῦντες ☞ ἀγρυπνέω ☞ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ wachen

ἐν ☞ ἐν ☞ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πάσῃ ☞ πᾶς ☞ Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

προσκαρτερήσει ☞ προσκαρτέρησις ☞ Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ die Ausdauer

καὶ ☞ καί ☞ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

δεήσει ☞ δέησις ☞ Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Bitte, Bittgebet

περὶ ☞ περί ☞ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

πάντων ☞ πᾶς ☞ Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τῶν ☞ ὁ ☞ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;  
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀγίων ☞ ἅγιος ☞ Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

kai huper emou hina moi dothe logos en anoixei stomatos mou en parrEsia gnOrisai  
 und für mich damit mir gegeben wird Wort beim Auftun meines ↔ Mundes mit Freimut kundzumachen

to mustErion tou euaggeliou  
 das Geheimnis der Frohbotschaft

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὑπὲρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;  
 Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

ἐμοῦ, ☞ ἐγώ > Adjekt.; Genit; ☞ ich O D E R : ἐμός > Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ mein

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

μοι ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ ich

δοθῆν ☞ δίδωμι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passsiv; Konj; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken,  
 verleihen; anvertrauen,

λόγος ☞ λόγος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft,  
 Abrechnung; Logos

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἀνοίξει ☞ ἀνοίξις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ das Auftun (des Mundes) zur Rede

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

στόματός ☞ στόμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Mund, Redegabe; Scheide (des Schwertes)

μου, ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

παρρησία ☞ παρρησία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ die Offenheit; die Freumütigkeit, die Unerschrockenheit;  
 Öffentlichkeit

γνωρίσαι ☞ γνωρίζω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ bekanntmachen, zur Kenntnis geben;  
 Pass.: kund gemacht werden

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;  
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

μυστήριον ☞ μυστήριον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;  
 ☞ Geheimlehre, (göttliches) Geheimnis

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

εὐαγγελίου, ☞ εὐαγγέλιον > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ (Sieges-) Nachricht, Freudenbotschaft;  
 Heilsverkündigung; Evangelium

huper hou presbeuO en halusei hina en autO parrEsiasOmai hOs dei me lalEsai  
 für die ich Gesandter bin in Kette damit in ihr ich freimütig rede wie es nötig ist ich spreche!

ὑπὲρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;  
 Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

οὗ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches O D E R : οὗ > Konijunkt; ☞ wo; wohin

πρεσβεύω ☞ πρεσβεύω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ Gesandter sein,  
 als Gesandter reisen/wirken

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἀλύσει, ☞ ἄλυσις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ d. Kette, Handschelle

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

αὐτῶ ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es  
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

παρρησιάζομαι ☞ παρρησιάζομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; [Medium; ] Konj; ☞ frei heraus reden,  
 unerschrocken reden, sich offen aussprechen, öffentl. predigen

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;  
 wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

δεῖ ☞ δεῖ > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ es ist nötig, man muss; man soll; es ziemt sich

με ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; ☞ ich

λαλήσαι. ☞ λαλέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen;  
 anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

hina de eidete kai humeis ta kat eme ti prassO panta gnOrisei humin tuchikos  
 Damit aber wißt auch ihr das in Bezug auf mich was ich tue alles wird kundmachen euch Tychikus

ho agapEtos adelphos kai pistos diakonos en kuriO  
 der geliebte Bruder und treue Diener im Herrn

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

εἰδῆτε ☞ οἶδα > Verb; 2. Pers.Plur; aktiv; Konj; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkenne, kennenlernen;  
 imstande sein zu

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὑμεῖς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

κατ' ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;  
 Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ἐμέ, ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; ☞ ich

τί ☞ τίς > Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ wer? welcher? was für einer?

πράσσω, ☞ πράσσω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vollbringen, tun, unternehmen, verüben,  
 (be-) treiben; erheben, zurückfordern; intrans.: sich verhalten, handeln, sich befinden

πάντα ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;  
 ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

γνωρίσει ☞ γνωρίζω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ bekanntmachen, zur Kenntnis geben;  
 Pass.: kund gemacht werden

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

Τυχικὸς ☞ Τυχικός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Tychikus

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀγαπητὸς ☞ ἀγαπητός > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ geliebt

ἀδελφὸς ☞ ἀδελφός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied.  
 Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

πιστὸς ☞ πιστός > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ glaubwürdig, zuverlässig, treu; gläubig

διάκονος ☞ διάκονος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Diener, Helfer, Diakon

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

κυρίῳ, ☞ κύριος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

hōn epempsa pros humas eis auto touto hina gnōte ta peri hēmōn kai parakalesēte kardias hēmōn  
 den ich geschickt habe zu euch zu eben- diesem damit ihr erfahrt das über uns und er tröste eure ↵ Herzen.

ὃν ἧς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

ἔπεμψα πέμπω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ senden, schicken, mitteilen lassen

πρός > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;  
 Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);  
 Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ὑμᾶς ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

εἰς εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

αὐτό αὐτός > Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Nomin; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein  
 b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

τοῦτο οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ἵνα ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

γινώτεte γινώσκω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj;  
 ☞ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

τά ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

περὶ περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum,  
 mit, an, um, was ... anbetrifft

ἡμῶν ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

καὶ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

παρακαλέση παρακαλέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ herbeirufen; einladen; bitten, zu Hilfe rufen;  
 aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

τάς ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

καρδίας καρδία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Herz

ὑμῶν ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

E6, 23

eirEnE tois adelphois kai agapE meta pisteOs apo theou patros kai kuriou iEsou christou  
Friede den Brüdern und Liebe mit Glauben von Gott Vater und Herrn Jesus Christus!

Εἰρήνη ☞ εἰρήνη > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Friede (wie hebr. Schalom); Wohlbefinden, Heil, Sicherheit

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀδελφοῖς ☞ ἀδελφός > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied.  
Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀγάπη ☞ ἀγάπη > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

μετὰ ☞ μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen,  
in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

πίστεως ☞ πίστις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;  
Glaubenslehre; Beweis

ἀπὸ ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache,  
Ausgangspunkt)

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

πατρὸς ☞ πατήρ > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

κυρίου ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ;  
Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

Χριστοῦ. ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte  
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

E6, 24

hE charis meta pantOn agapOntOn kurion hEmOn iEsoun christon en aphtharsia

Die Gnade mit allen Liebenden unseren ↔ Herrn Jesus Christus in Unvergänglichkeit

Zu diesem Vers gibt es leider keine Analyse.

## Adjektiv

=====

Auch 'Eigenschaftswort' oder 'Wie-Wort' genannt ('schön', 'groß', 'neu', usw.). Im Griechischen als auch im Deutschen beschreibt und charakterisiert ein Adjektiv ein Substantiv; z.B. 'großes [Adjektiv] Haus [Substantiv]', 'dünne [Adjektiv] Wand [Substantiv]', usw.

## Adverb

=====

Auch 'Umstandswort' genannt. Im Griechischen als auch im Deutschen bestimmt und charakterisiert es ein Verb näher; z.B. 'schnell [Adverb] fahren [Verb]', 'hastig [Adverb] essen [Verb]', usw.

## Akkusativ (Akk.)

=====

1) als Objekt bei sog. transitiven Verben (= Verben, die den Akk. nach sich haben.) Er steht auch bei Verben, die im Deutschen keinen Akk. haben; z.B. 'keleuein tina' = 'jemandem befehlen'. Sie nützen oder schaden u. a. besonders dann, wenn sie eine bestimmte Vorsilbe haben, wie z.B. 'pro-agein tina' = 'vor jemandem hergehen'.

Referenzbeispiele: Joh.5,28; Apg.20,5.23; 1.Kor.12,6

2) als sog. inneres Objekt, bei dem das Objekt dem Sinn nach schon im Verb steckt, z. B. 'einen guten Kampf kämpfen'.

Referenzbeispiele: Mark.4,41; 10,38; Matth.2,10; Luk,12,47f.

3) zweimal, d.h. als doppelter Akkusativ

a) des inneren und äußeren Objekts

b) zwei äußere Objekte, z.B. 'didaskein tina ti' = 'jemanden etwas lehren'.

c) ein äußeres Objekt und ein prädikativer Akkusativ, z.B. 'kalei auton [äußeres Objekt] kürion [prädikativer Akk.]' = 'er nennt ihn Herrn'.

Referenzbeispiele: Mark.6,22f.; Joh.14,26; 1Kor.4,17

4) zur Angabe einer Beziehung (graecus). Erste Übersetzung als 'in bezug auf'. Beispiel: 'panta mou memnäste' = 'ihr denkt in jeder Beziehung an mich'.

Referenzbeispiele: Matth.26,45; 1.Kor.14,27; 1.Petr.3,8

5) als Antwort auf die Frage „Wie weit?“ oder „Wie lang?“; Beispiel: 'mian horan' = 'eine Stunde lang'.

Referenzbeispiele: Luk.22,41; 24,13

6) wie ein Adverb; Beispiel: 'homoion tropon' = 'auf ähnliche Weise'.

## Aktiv (Handlungsart)

=====

Das Aktiv noch als 'Tatform' bezeichnet. 'ago' = 'Ich führe', 'ballo' = 'Ich werfe' deutet im Griechischen wie auch im Deutschen auf diese Handlungsart/Tatform hin: Jemand handelt selbst.

Manchmal jedoch auch mit kausativer Bedeutung (Deutsch:„lassen“); Beispiel: 'stauroson' = 'lass ihn kreuzigen!'

## Aorist (Tempora/Zeitform)

=====

Allgemeine Verwendung des Aorist: Punktuelle, einmalige oder abgeschlossene Handlung

1) für Berichte über Handlungen der Vergangenheit, z. B. in Erzählungen (Übersetzung ins Deutsche als Imperfekt = historischer Aorist).

2) für den Anfang einer Handlung (= ingressiver Aorist); Beispiel: 'episteusa' = 'ich kam zum Glauben'.

Referenzbeispiele: Apg. 4, 4; Offb.19,6

3) für den Abschluß einer Handlung (= effektiver Aorist); Beispiel: 'epaideusa' = 'ich habe erzogen'.

Referenzbeispiele: Matth. 8,33; 26,56

4) für die Zusammenfassung und Feststellung des Ganzen einer Handlung (= komplexiver oder konstativer Aorist), ohne Rücksicht auf die Dauer. Beispiel: 'pantes eschon autän' = 'alle haben sie gehabt'.

Referenzbeispiele: Mark.12,44; Apg.12,24f.; 22,9

5) für das unmittelbar Bevorstehende, als wäre es bereits geschehen; z.B.: 'pisteuete, hoti elabete' = 'glaubt, daß ihr empfangt'.

6) in Briefen: Betrachtung der Handlungen vom Standpunkt des Lesers aus; z.B.: 'epempsa' = 'ich schicke dir'.

7) besonders in alttestamentlichen Zitaten, bei feierlicher Redeweise, bei dauernd gültigen Aussagen

## Artikel (Geschlechtswort)

=====

Der bestimmte Artikel wird im Griechischen in der Regel so gebraucht wie im Deutschen, d.h. mit der Bedeutung 'der', 'die', 'das'. Der Artikel kann aber auch in einer Sprache einmal fehlen, da, wo die andere Sprache einen aufgeführt hat. Beispiele: Joh 2,1 'en arche' = 'im (= in dem) Anfang'; 'pros ton theon' = 'zu Gott, bei Gott'.

Im Griechischen gibt es keinen unbestimmten Artikel.

'Unbestimmt' bezeichnet ein Wort oder eine Wortverbindung ohne bestimmten Artikel. Das Griechische kennt keinen unbestimmten Artikel, wie z.B. 'ein' oder 'eine' im Deutschen. Oft ist es am besten, vor ein unbestimmtes Wort in der Übersetzung ein 'ein' oder 'eine' zu setzen, manchmal aber sogar 'der' bzw. 'die' oder 'das'.

In einigen Fällen wäre die Zufügung eines Artikels allerdings nicht richtig. Beispiel: Joh4,24 'Gott ist Geist' (im Gegensatz zu 'Gott ist ein Geist'. Vgl. 'Bestimmter Artikel (3)').

### Dativ (3. Fall)

=====

Allgemein wird der Dativ dazu verwendet, durch die Frage "Wem ...?" das indirekte Objekt in einem Satz zu ermitteln.

Im speziellen Gebrauch:

1) zur Angabe dessen, mit dem man Gemeinschaft hat (= sociativus) - Im Deutschen meist mit Präposition übersetzt;

Beispiel: 'koinonei tois ergois autou tois ponärois' = 'er hat Gemeinschaft mit seinen bösen Werken'.

Referenzbeispiele: Luk.7,12; Joh.10,4; Röm.12,13

2) bei 'einai' zur Angabe des Besitzers (= possessivus)

Beispiel: 'ouk än autois topos' = 'sie hatten keinen Platz'

(wörtlich: 'Ihnen war kein Platz').

Referenzbeispiele: Matth.18,12; Luk.2,7; Apg.2,39

3) zur Angabe dessen, dem etwas zum Nutzen (oder Schaden) geschieht (= commodi/incommodi); Beispiel: 'anapausis tais psuchais' = 'Ruhe für die Seelen'.

Referenzbeispiele: Röm.6,10; 7,4; 14,4.7.8; 2.Kor.5,13

4) zur Angabe des Mittels oder Werkzeugs (= instrumentalis (Instrumental-Dativ)); Beispiel: 'machairä' = 'mit dem Schwert'.

Referenzbeispiele: Matth.3,12; Luk.3,16; Kol.4,6

5) zur Angabe eines Zeitpunkts (= temporalis), meist mit Präposition 'en'. Beispiel: '(en) tä tritä hämera' = 'am dritten Tag'.

Referenzbeispiele: Matth.24,20; Mark.14,12

6) zur Angabe des Maßes bzw. des Unterschieds, z. B. bei Vergleichen (= differentiae); Beispiel: 'pollo mallon' = 'um vieles mehr' = 'viel mehr'.

7) als Objekt bei bestimmten Verben, besonders bei solchen mit bestimmten Vorsilben (meist unterschiedlich zum Deutschen).

Beispiel: 'proserchestai tini' = 'zu jemanden kommen'.

### Futur

=====

Wie im Deutschen so verweist es auch im Griechischen auf die Zukunft.

Besonderheit: Benutzt wird das Futur z.B. für starke (göttliche) Befehle. Beispiel: 'ou foneuseis' (5.Gebot).

### Genitiv (2. Fall)

=====

Der Genitiv-Kasus ("Wessen"-Fall) steht allgemein für die Besitzanzeige. Im Griechischen wird er jedoch auch im speziellen gebraucht:

1) für den Besitzer (= possessivus) und die Zugehörigkeit; Beispiele: 'Iakobos ho Zebedaiou (im Genitiv stehend)' = 'Jakobus, des Zebedäus'; 'hoi tou Christou' = 'die, des Christus'; 'ouch humon estin' = 'es ist nicht eure Sache'.

Referenzbeispiele: Röm. 1,1; 2,16; 16,25

2) für die Eigenschaft (= qualitatis) anstatt eines Adjektivs; Beispiel: 'ho mamonas täs adikias' = 'der ungerechte Mammon'.

Referenzbeispiele: Apg.9,15; Röm.6,6f.; Phil.3,21

3) für Mass und Wert (= pretii); Beispiel: 'diastäma horon trion' = 'Abstand von drei Stunden'.

Referenzbeispiel: Apg.5,7

4) für eine Ortsangabe (= locativus); Beispiel: 'poias [hodou]' = 'auf welchem Weg?'.

Referenzbeispiele: Luk.19,4; Apg.19,26

5) für eine Zeitangabe (= temporalis); Beispiel: 'nüktois' = 'bei Nacht'.

Referenzbeispiele: Apg.26,13; Luk.18,7; Matth.25,6

6) bei einem Vergleich. Es gibt die verglichene Person oder Sache an (= comparationis); Beispiel: 'ischuroteros mou estin' = 'er ist stärker ALS ICH'.

Referenzbeispiele: 1.Kor.13,13; Joh.13,16

7) bei einer Teilung. Dabei gibt der Genitiv das geteilte Ganze an (= partitivus); Beispiel: 'heis ton mikron' = 'einer dieser Kleinen'.

Referenzbeispiele: Luk.18,11; Röm.15,26; Off.5,11

8) an Stelle einer Apposition [d.h., einem Beisatz/substantivischen Attribut, welcher/welches im gleichen Kasus stehen würde wie sein Bezugswort] (= appositionalis); Beispiele: 'hä oikia tou skänous' = 'das Haus, das ein Zelt ist' ['ein Zelt' steht im Genitiv anstatt einer Apposition]

9) zur Angabe entweder des Subjekts (1) [dann = Genitivus subjectivus] oder des Objekts (2) [dann = Genitivus objectivus] einer Handlung (die im Nomen/Hauptwort steckt); Beispiele: 'hä agapä tou teou' = 'die Liebe Gottes' (1) [Gott ist Subjekt, denn Gott liebt]; = 'die Liebe zu Gott' (2) [Gott ist Objekt; jemand liebt ihn].

Referenzbeispiele: Röm.1,1; Phil.4,7; 2.Thess.2,10; 1.Joh.5,3

10) als Objekt bei bestimmten Verben (meist anders als im Deutschen), z. B. bei 'berühren', 'Anteil haben', 'genießen', 'verlangen', 'entbehren', 'sorgen für', 'herrschen über', '(auf jemand) hören', 'sich erinnern', 'vergessen', 'übertreffen'.

Beispiele: 'metechein täs trapezäs tou küriou' = 'Anteil haben am Tisch des Herrn'.

### Imperativ

=====

Befehlsform oder Form der Aufforderung. Jeder Imperativ verweist notwendigerweise in die Zukunft.

### PRÄSENS IMPERATIV

Der Präsens Imperativ enthält eine Aufforderung, etwas zu tun, das in einer andauernden oder wiederholten (linearen) Handlung geschieht. Beispiele: Mt.5,44 "Liebt eure Feinde!" (ein andauerndes Lieben); Lk10,8 "eßt, was euch (jeweils) vorgesetzt wird!" (andauernd); 1Kor 11,24 "Dies tut zu meinem Gedächtnis" (dieser Brauch soll laufend wiederholt werden).

Wenn der Präsens Imperativ verneint gebraucht wird und somit eine Handlung untersagt, schließt das oft ein, daß die vorher vollzogene Handlung beendet werden soll. Beispiel: Mt 7,13 „Weine nicht!“. [Vgl. dagegen Aorist Konjunktiv als Imperativ (21)]. Die Zeitform des Präsens steht für die Dauer oder Wiederholung meist bei Verben der Bewegung (auch wenn sonst Aorist zu erwarten wäre). Beispiel: 'agapate tous echtrous hümon' = 'Liebt eure Feinde!'

#### AORIST IMPERATIV

Der Aorist Imperativ enthält eine Aufforderung, etwas zu tun, das in einer einmaligen (punktuellen) Handlung besteht (1) oder er lenkt die Ausrichtung des Interesses auf einen zeitlichen oder sachlichen Punkt (2). Beispiele: Joh.4,7 "Gib (Aorist Imperativ) mir zu trinken" (einmalig/momentan) (1); 1Tim 6,20 "bewahre (Aorist Imperativ) das anvertraute Gut" (bis ans Ende) (2); Mt.26,26 "Nehmt, eßt" (Aorist Imperativ) (2).

Weiter:

Aorist punktuell (ingressiv, effektiv oder komplexiv); Beispiel: 'dos moi piein' = ' gib mir zu trinken!' (einmalig)

Aorist besonders im Gegensatz zum bisherigen Verhalten; Beispiel: 'nepsate' = 'werdet (von nun an) nüchtern!'

Aorist für scharfe Befehle; Beispiel: 'etoimason ti deipnäso' = 'mach mir das Essen!' (sagt der Herr zum Sklaven)

Aorist bei Gebetsbitten, auch wenn es bleibende Anliegen sind; Beispiel: 'genätäto to teläma sou' = 'dein Wille geschehe!'

#### Imperfekt

=====

1) Zur Angabe dauernder oder wiederholter Handlungen der Vergangenheit, die in die Gegenwart reichen können (durativ = dauernd; iterativ = wiederholt)

Referenzbeispiele: Mark. 12,41; Apg. 2,45

2) Zur Darstellung des Eigenartigen einer Handlung

Referenzbeispiele: Apg. 5,21.24.25.26 (?); 21,20; 1. Kor. 10,4.11

3) Für Versuche in der Vergangenheit ('de conatu'; vgl. 'Präsens des Versuchs')

Referenzbeispiele: Matth. 3,14; Luk. 1,59

4) bei allgemeinen Handlungen, wenn dabei der Aorist die spezielle Handlung angibt

#### Indikativ (Wirklichkeitsform)

=====

Der Indikativ teilt eine Handlung oder einen Vorgang mit und wird in allen sechs Tempora (Zeitenformen) des Griechischen verwendet. Er ist der einzige Modus, der stets eine Angabe über die Zeit enthält, in der eine Handlung stattfindet oder stattfand.

1) Zum Ausdruck der Wirklichkeit; deshalb in Aussagesätzen

2) Imperfekt Indikativ

a) Für Möglichkeiten, die nicht wahrgenommen wurden; Beispiel: 'edünato touto pratänai' = 'dies hätte verkauft werden können'

b) Für einen unerfüllbaren Wunsch (mit 'ofelon'); Beispiel: 'ofelon psüchros äs' = 'wenn du doch kalt ... wärest!'

#### Infinitiv (Grundform)

=====

Der Infinitiv ist ein Modus des Verbuns, wie z.B. der Indikativ oder Konjunktiv. Daneben kann der Infinitiv aber in substantivierter Form (mit Artikel) auch als Nomen (Hauptwort/Substantiv) verwendet werden. Im Griechischen hat er mehr Verwendungsmöglichkeiten als im Deutschen, meist aber gibt man ihn am besten mit dem deutschen Infinitiv wieder. Beispiel: Lk1,72 "um Barmherzigkeit zu üben".

1) Der Aorist Infinitiv steht für eine einmalige (punktuelle) Handlung und nicht für eine Handlung in ihrem Verlauf wie z.B. der Präsens Infinitiv. Beispiel: Lk1,54 "um der Barmherzigkeit zu gedenken". Der Aorist Infinitiv enthält keine Zeitangabe.

2) Der Infinitiv im Genitiv bezeichnet oft Absicht oder Zweck. Er hat die gleiche Bedeutung wie der substantivierte Infinitiv mit den Präpositionen 'eis' oder 'pros', wird dabei jedoch ohne vorangestellte Präposition verwendet. Beispiel: Mt2,13 'zetein (suchen) to (das) paidion (Kind) tou (Genitivartikel, eigentlich: 'des') apolesai (umbringen) auto (es)' ist zu übersetzen als 'das Kind suchen, um es umzubringen'.

3) Der Präsens Infinitiv bezeichnet eine andauernde (lineare) oder wiederholte Handlung, enthält aber keine Zeitangabe. Beispiele: Mt 4,24 'Niemand kann zwei Herren dienen' (Präsens Infinitiv);

Mt 27,15 'Zum Fest ... einen Gefangenen loszugeben' (eine wiederholte Handlung, denn immer zum Fest wurde ein Gefangener losgegeben).

#### Interjektion

=====

Ausrufwort wie z.B. "ach!" oder "ei!".

## Komparativ

=====

Stellt die 1. Steigerungsform dar. Wie im Deutschen können Adjektive und Adverbien gesteigert werden; Beispiel: "schön - schöner - am schönsten" (Grundform - Komparativ - Superlativ).

## Konjunktion (Bindewort)

=====

Im Griechischen wie auch im Deutschen hat eine Bindewort die Aufgabe, zwei Sätze miteinander zu verbinden; z.B. mit "und", "sogar", "auch". Man unterscheidet dabei die sog. 'Koordinierende Konjunktion' (z.B. 'kai' = 'und'), die 'Subordinierende Konjunktion' (z.B. 'hoti' = 'weil, daß') und die 'Temporale Konjunktion' (z.B. 'tote' = 'dann, damals').

## Konjunktiv

=====

Der Konjunktiv (Möglichkeitsform) teilt eine Handlung oder einen Vorgang mit, bei denen irgendeine Unsicherheit oder Unbestimmtheit besteht. Er steht daher in einer engen Beziehung zum Futur und die Unsicherheit beruht oft nur darauf, daß die Handlung noch nicht stattgefunden hat. Ein besonderes Beispiel ist die betonte Verneinung im Futur. Oft kann ein griechischer Konjunktiv im Deutschen nicht genau wiedergegeben werden, aber meist sind Umschreibungen möglich. Beispiele: 1. Kor. 5,8 'laßt uns Festfeier halten'; Mt 26,46 'lasst uns gehen'.

1) Aufforderung an die 1. Person (Adhortativ), oft mit 'afes' = 'laß' oder 'deuro' = 'komm'; Beispiel: 'agomen' = 'gehen wir!'; 'afes ekbalo' = 'laß mich herausziehen!'

2) Aorist Konjunktiv

Für bestimmte Verneinung von Zukünftigem mit 'ou mä'; Beispiel: 'ou mä exeltäs ekeiten' = 'da kommst du bestimmt nicht wieder heraus'.

3) Aorist Konjunktiv 2. Person

Als ein Verbot; Beispiel: 'mä me basanisäs' = 'quäle mich nicht!'

Der Aorist Konjunktiv ist zu unterscheiden vom Präsens Konjunktiv, denn ersterer bezieht sich auf eine einmalige, nicht näher bestimmte Handlung im Unterschied zu einer andauernden oder wiederholten Handlung. Die Zeit der Handlung geht daraus nicht hervor. Beispiel: 1. Kor. 8,13 'damit ich meinem Bruder kein Ärgernis gebe'. [Vgl. Konjunktiv (19)].

Der Aorist Konjunktiv als Imperativ verwendet, untersagt normalerweise eine Handlung, die noch nicht im Gange ist und fordert so dazu auf, sie nicht zu beginnen. Beispiel: Mt 6,13 'me ('nicht') eisenenkes (Aorist Konjunktiv von 'hineinführen') hemas ('uns') eis peirasmon ('in Versuchung')'. Erklärung: Wenn wir so gelehrt werden, Gott zu bitten, daß er uns nicht in Versuchung führe, beinhaltet das, daß er nicht dabei war, das zu tun. (Vgl. dagegen Präsens Imperativ).

Der Präsens Konjunktiv bezeichnet eine andauernde (lineare) oder wiederholte Handlung ohne irgendeine Zeitangabe. Beispiele: 1. Kor. 16,2 'je nachdem er Gedeihen hat'; Lk 10,8 'in welche Stadt ihr kommt (Präsens Konjunktiv), und sie nehmen euch auf (Präsens Konjunktiv)'. (Vgl. auch Konjunktiv)

## Männlich

=====

Das Maskulinum kann sich wie im Deutschen auf ein männliches Wesen beziehen oder auf einen geschlechtslosen Sachbegriff.

Beispiele: 'ho hyios' = 'der Sohn'; 'ho naps' = 'der Tempel'.

## Medium

=====

Das Medium bildet die mittlere Form der Zustandsformen.

1) Reflexiv (rückbezüglich)

Subjekt = Objekt; Beispiel: 'louomai' = 'ich wasche mich'.

2) Für Handeln im eigenen Interesse („dativisch“); Beispiel: 'exelexato' = 'er wählte (für) sich aus'.

3) Bei innerlicher Beteiligung (dynamisch); Beispiel: 'mneian poioumai' = '(von mir aus) mache ich ein Gedächtnis', 'denke ich daran'.

Manche Verben haben in den Zustandsformen Aktiv und Medium dieselbe Bedeutung.

## Nominativ (1. Fall)

=====

Dieser Kasus/Fall stellt die Frage "Wer oder was?" nach dem Subjekt eines Satzes. Beispiel: 'ho logos sodzei' = 'Das Wort rettet' [Wer oder was rettet? Das Wort rettet; 'Das Wort' = Subjekt]

## Optativ

=====

Der Optativ stellt eine der 4 Modi (Aussageweisen) im Griechischen dar. Neben dem Modus des Indikativ (Wirklichkeitsform), dem Konjunktiv (Möglichkeitsform) und dem Imperativ (Befehlsform) handelt es sich beim Optativ um die Wunschform.

Der Optativ ist im Neuen Testament selten. Er ist ein schwächerer Modus des Verbs als der Konjunktiv und drückt - wie erwähnt - meist einen Wunsch aus (1). Der Optativ kann aber auch etwas als entfernte Möglichkeit sehen (2). Beispiele: 1. Thess. 5,23 'Er ...

heilige (Optativ) euch völlig' (1); 'und vollständig möge ... bewahrt werden (Optativ) ...' [Wunsch (1)]; 1. Petr. 3,14 'wenn ihr auch leiden solltet' [Möglichkeit (2)].

1) Für erfüllbaren Wunsch; Beispiel: 'mä genoito' = 'es möge nicht geschehen!'

2) Für abgeschwächte Behauptung (Potential); [eher selten]

## Partizip

=====

Es ist ein Verbaladjektiv, das im Griechischen in einer Fülle von Verwendungsmöglichkeiten vorkommt, von denen manche im Deutschen nur umschrieben werden können. Beispiel: Mt 5,1 'idon (sehend) tous (die) ochlous (Volksmengen)' muß im Deutschen umschrieben werden als 'als er die Volksmengen sah'.

1) Das Aorist Partizip bezeichnet eine einmalige (punktuelle) Handlung im Unterschied zur andauernden (linearen) Handlung des Präsens Partizip. Es enthält keinen Hinweis auf die Zeit der Handlung. In den Fällen jedoch, in denen seine Beziehung zum regierenden Verb temporal (d.h. zeitlich) ist, bezeichnet es normalerweise eine vorhergehende Handlung (Vorzeitigkeit). Beispiel: 1. Kor. 9,27 'damit ich nicht, nachdem ich anderen gepredigt (Aorist Partizip), selbst verwerflich werde'.

2) Das Präsens Partizip beschreibt eine andauernde (lineare) oder wiederholte (iterative) Handlung. Es enthält von sich aus keine Zeitangabe. Wenn jedoch seine Beziehung zum Hauptverb temporal (d.h. zeitlich) ist, bezeichnet es oft eine Handlung, die mit der des Hauptverbs gleichzeitig ist. Beispiel: Mk 14,22 'Während sie aßen (Präsens Partizip) ... nahm er Brot'.

3) Der Gebrauch

a) Adjektivischer=substantivischer Gebrauch

Wenn das Partizip adjektivisch verwendet wird, steht meist ein Artikel vor ihm und wird entweder als Substantiv oder durch einen Relativsatz übersetzt. Beispiel: 'makarioi hoi zeituntos ton theon' = 'Glücklich sind die Gott Suchenden', aber besser: 'Glücklich sind die, die Gott suchen'.

b) Prädikativer=adverbialer Gebrauch

Im Gegensatz zu 3)a) fehlt bei diesem Gebrauch der Artikel vor dem Partizip. Je nach Sinn und Kontext des zu übersetzenden Abschnittes/Verses gibt man das Partizip (am Beispiel von 'erchomai' = 'kommen', 'gehen') wieder:

b) 1) Temporal (d.h. zeitlich); Beispiel: 'Während er ging, ...'

b) 2) Kausal (d.h. dem Grunde nach); Beispiel: 'Weil er ging, ...'

b) 3) Konzessiv (d.h. etwas wird in übertragenem Sinne eingeräumt); Beispiel: 'Obwohl er ging, ...'

b) 4) Konditional (d.h. bedingungsmäßig); Beispiel: 'Wenn er geht, ...'

b) 5) Modal (d.h. die Art und Weise betreffend); Beispiel: 'Indem er geht, ...'

## Passiv (Leideform)

=====

Bedeutung wie im Deutschen, d.h. man läßt etwas mit sich tun bzw. es wird etwas mit einem gemacht.

Manchmal gibt das Passiv auch einen reflexivem Sinn wieder (wie Medium)

Beispiel: 'batizestai' = 'getauft werden' oder 'sich taufen lassen'

Im Griechischen stehen einige Sätze im Passiv, obwohl Gott der Aktive ist (Passivum divinum);

Referenzstellen: Mt. 5,4b - vgl. mit Off. 7,17; Mt. 7,7a - vgl. mit Lk 11,13

## Perfekt

=====

Das Perfekt stellt eine Zeitform dar.

1) Präsensisch

Für einen gegenwärtigen Zustand, der sich aus einem früheren Vorgang ergibt; Beispiel: 'estäka' = 'ich (habe mich gestellt und) stehe (nun)'.

2) Verstärkend (für das Präsens)

Beispiel: 'pepisteuka' = 'ich glaube (mit meinem ganzen Glauben)'.

3) U. a. als Ersatz für fehlenden Aorist (aoristisches Perfekt)

Beispiel: 'pepraka' von 'piprasko' (verkaufen).

4) Oder um eine Handlung der Vergangenheit als für alle Zeiten exemplarisch darzustellen

Beispiel: 'pistei prosenänochen abraam ton Isaak' = 'durch den Glauben hat Abraham den Isaak zum Opfer gebracht'.

5) Für eine gleichzeitige Nachwirkung (relatives Perfekt)

Beispiel: 'eidüia ho gegonen' = '... wissend, was geschehen WAR'.

## Plusquamperfekt

=====

### Zeitform

Das Plusquamperfekt steht für einen Zustand, der sich aus einer vorher abgeschlossener Handlung ergab. Beispiel: 'epepaideukein' = 'ich war damals schon bewährter Erzieher'.

Referenzbeispiel: Lk 16,20

Das Plusquamperfekt wird gebraucht, um zu zeigen, daß die Ergebnisse einer Handlung der Vergangenheit in der Vergangenheit anhielten (wie das Perfekt zeigt, daß sie in der Gegenwart anhalten). Beispiele: Joh 4,8 'Denn seine Jünger waren weggegangen in die Stadt' (und waren zu dem Zeitpunkt, als die Samariterin zum Brunnen kam, noch in der Stadt); Mt 7,25 'denn es war auf den Felsen gegründet'.

Das deutsche Plusquamperfekt wird meist mit 'hatte' oder 'war' gebildet und dient manchmal auch zur Übersetzung des Aorists.

## Präpositionen

=====

Präpositionen sind Verhältniswörter und geben Aufschluß darüber, wo sich eine Person oder Sache befindet, z.B.: 'Über', 'unter', 'an', 'bei', etc.

Im Griechischen gibt es eine Fülle von Präpositionen (z.B. 'ek' = 'aus (heraus)', welche einen entsprechenden Kasus mit sich bringen. Darüberhinaus werden im Griechischen - wie im Deutschen auch - Präpositionen einfach an Verben gehängt. Damit entsteht ein neues Verb. Z.B.: 'über' + 'greifen' = 'übergreifen'; 'apo' (von) + 'didomi' (geben) = 'apodidomi' (zurückgeben/bezahlen).

## Präsens

=====

Der Präsens stellt die Zeitform der Gegenwart dar und gibt normalerweise ein Geschehnis wieder, welches sich im Augenblick abspielt.

Besonderheiten:

1) Präsens des Versuchs (de conatu); Beispiel: 'poiei' = 'er versucht zu tun'.

Referenzbeispiele: Joh. 10, 32; Gal. 5,4

2) Präsens der Erzählung abgeschlossener Handlungen (historicum)

Grund: Damit die Handlungen lebendiger werden (wie z.B. im Deutschen: 'Gestern kam mir plötzlich der Gedanke).

Referenzbeispiele: Mk. 1,40; Joh. 1,29.36.43

3) Futurischer Präsens (Auftreten eher selten)

Für Zukunftshandlungen wie im Deutschen, wenn es eindeutig ist. Beispiel: 'aurion apotneskomen' = 'morgen sterben wir';

Vorkommen besonders bei Verben des Gehens.

Referenzbeispiele: Mt. 11,3; Joh. 14,3

4) Relativer Präsens

In Nebensätzen nach Verben der Wahrnehmung und des Sagens; Beispiel: 'idon hoti echei pistin' = 'Als er (Paulus) sah, daß er Glauben HATTE'.

## Personalpronomen (persönliches Fürwort)

=====

'Ich' (1. Person Singular)

'du' (2. Person Singular)

'er/sie/es' (3. Person Singular)

'wir' (1. Person Plural)

'ihr' (2. Person Plural)

'sie' (3. Person Plural)

Das betonte Personalpronomen wird verwendet, um eine besondere Betonung auf die handelnde Person (das Subjekt) zu legen. Da die Endung des Verbs jeweils Person und Numerus (Singular oder Plural) bereits enthält, ist das Hinzufügen des Personalpronomens zum Verständnis des Satzes unnötig.

Wenn das Personalpronomen doch verwendet wird, dient es zur Betonung des Subjekts. Beispiel: Mt 5,22 'ego lego hymin' bedeutet 'ich selbst sage euch' (im Unterschied zum einfachen 'lego hymin' = 'ich sage euch').

## Sächlich

=====

Das Neutrum kann sich wie im Deutschen auf Personen oder auf geschlechtslose Sachbegriffe beziehen. Beispiel: 'to paidion' = 'das Kind'; 'to hin' = 'das Heiligtum'. Aus diesem Grund hat die Tatsache, daß 'pneuma' = 'Geist' ein Neutrum ist, keine Bedeutung im Blick auf die Frage, ob der Heilige Geist eine Person ist oder nicht.

## Substantiv

=====

Das Substantiv, auch Nomen oder Hauptwort genannt, steht für eine Person, eine Sache/ein Ding oder ein Abstraktum. Beispiele: Schwester, Paulus, Gerechtigkeit. Es steht im Kasus des Nominativ (1. Fall) und wird durch die Frage "Wer oder was?" ermittelt. (Siehe auch unter 'Nominativ')

## Superlativ

=====

Der Superlativ stellt die 2. (oder höchste) Steigerungsform eines Adjektivs dar; z.B. 'am schönsten', 'am besten', 'am tapfersten', etc.

## Verb(um)

=====

Zeit- oder Tätigkeitswort

Das griechische Verb beinhaltet:

1) Eine Zustandsform ('Aktiv' als Tatform, 'Medium' als mittlere Form oder 'Passiv' als Leideform)

2) Eine Zeitform ('Präsens', 'Imperfekt', 'Futur', 'Aorist' (als Aktionsart), 'Perfekt' (als Aktionsart) oder Plusquamperfekt')

3) Eine Aussageweise/Modi ('Indikativ' als Wirklichkeitsform, 'Konjunktiv' als Möglichkeitsform, 'Optativ' als Wunschform, 'Imperativ' als Befehlsform, 'Infinitiv' oder 'Partizip')

4) Eine Person (1., 2. oder 3. Person)

5) Einen Numerus (Singular oder Plural)

Vokativ

=====

Der Vokativ stellt den 5. Kasus (Fall) bei der Deklination von Substantiven dar.

Übersetzt wird er als Anrede, z.B. 'o kúrie' = 'oh Herr'.

Weiblich

=====

Das Femininum kann sich wie im Deutschen auf ein weibliches Wesen beziehen, jedoch auch auf einen geschlechtslosen Sachbegriff.

Beispiele: 'he gyne' = 'die Frau'; 'he heorte' = 'das Fest'.